
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 迪尔斯通巷，第一部分。(dialstone Lane, Part 1.) 000001

2. 迪尔斯通巷，第一部分。(dialstone Lane, Part 1.) 000002

3. 迪尔斯通巷，第一部分。(dialstone Lane, Part 1.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪尔斯通巷，第一部分。(Dialstone Lane, Part 1.)
第1/3页

- [leɪn]
DIALSTONE LANE
- 车道

迪尔斯通巷

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

['pruːd(ə)ns]
Prudence
谨慎

谨慎

" [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['meitrən] ['klʌstəd] [raʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːstep] . "
" Old - fashioned Matrons Clustered Round to Watch Him Cleaning the Doorstep . "
" 老的 - 造型 女舍监 聚类 圆形的 到 手表 他 打扫 这 家门口 . "

“一群老派的妇人围拢过来，看着他擦拭门阶。”

" [hiː; hi] [tʊk] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm][grɑːsp][ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪm] . "

" He Took Mr . Chalk in a Firm Grasp and Lowered Him . "

" 他 拿 先生 . 粉笔 在 一个 公司 抓牢 和 降低 他 . "

"他紧紧抓住查克先生，把他放了下来。"

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə][pɑːm] - ['stʌdɪd] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] . "

" Sometimes the Captain Took Him to Palm - studded Islands In The Southern Seas . "

" 有时 这 队长 拿 他 到 棕榈 - 带钉的 岛屿 在 这 南方 海域 . "

"有时船长会带他去南方海域棕榈树环绕的岛屿。"

" - [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? -

" ' How Could You Have Found Them Again ? '

" - 如何 可以 你 有 成立 他们 再次 ? -

"你是怎么再次找到他们的？"

[in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [prəu'paund] [ə; eɪ]['pəʊzə(r)] . "

Inquired Mr . Chalk , With the Air of One Propounding a Poser . "

询问 先生 . 粉笔 , 和 这 空气 的 一 提出 一个 装腔作势 . "

"查克先生问道，语气像是在提出一个假设性的问题。"

" [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] . "

" A Small Boy Treading the Same Road . "

" 一个 小的 男生 踩踏 这 相同的 路 . "

"一个小男孩走着同样的路。"

" [hiː; hi] ['rænsæk] [æn; ən][əʊld]['lʌmbə(r)] - [ruːm] . "

" He Ransacked an Old Lumber - room . "

" 他 洗劫一空 一个 老的 木材 - 房间 . "

"他洗劫了一间旧木材房。"

" ['sɛˌliːnə] ['vɪkəz] .

" Selina Vickers .

" 塞琳娜 维克斯 .

"塞琳娜·维克斯。

" ['tʃæptə(r)] [ai]

" CHAPTER I

" 章 我

第一章

['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld][sæt][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] [sʌn] , [lænd] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts] ,

Mr . Edward Tredgold sat in the private office of Tredgold and Son , land and estate agents ,

先生 . 爱德华 特雷德戈尔德 卫星 在 这 私人的 办公室 的 特雷德戈尔德 和 儿子 , 土地 和 财产 代理人 ,

爱德华·特雷德戈尔德先生坐在特雷德戈尔德父子地产代理公司的私人办公室里。

['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][prɪm]['waɪə(r)][blaɪndz][æt; ət][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [haɪ] [striːt] [ɒv; əv] - .

gazing through the prim wire blinds at the peaceful High Street of Binchester .

凝视 通过 这 原始 金属丝 百叶窗 在 这 和平 高的 街道 的 - .

透过一丝不苟的金属百叶窗，眺望宾切斯特宁静的商业街。

['trɛdˌgoʊld]['siːniə(r)] , [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] , [hæd; həd] [left] ['ɜːli] .

Tredgold senior , who believed in work for the young , had left early .

特雷德戈尔德 高级的 , WHO 相信 在 工作 为了 这 年轻的 , 有 左边 早期的 .

老特雷德戈尔德相信年轻人应该工作，所以很早就离开了。

['trɛdˌgoʊld]['dʒuːniə(r)] , [glæd][æt; ət][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [v'juːz] ,

Tredgold junior , glad at an opportunity of sharing his father's views ,

特雷德戈尔德 初级 , 高兴的 在 一个 机会 的 分享 他的 父亲的 浏览 ,

小特雷德戈尔德很高兴有机会分享他父亲的观点。

[hæd; həd] [pɑːst] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːk] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]
had passed most of the work on to a clerk who had arrived in the
有 通过了 最多 的 这 工作 在 到 一个 职员 WHO 有 到达的 在 这
[wɜːld] [ɪg'zæktli] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɪm'self] .
world exactly three weeks after himself .
世界 确切地 三 周 后 他自己 .

他将大部分工作交给了一位比他晚出生三周的职员。

" - [gets]['dʌlə(r)][ænd; ənd]['dʌlə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld][tuː; tə][hɪm'self] , ['wɪərəli] .
" Binchester gets duller and duller , " said Mr . Tredgold to himself , wearily .
" - 获得 更暗淡 和 更暗淡 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 到 他自己 , 疲劳 .

“宾切斯特越来越无聊了，”特雷德戈尔德先生疲惫地自言自语道。

" [tuː] ['skɪtɪʃ] [ˌɒktədʒə'neəriən] , [wʌn] ['gluːmi] ['beɪbi] , [wʌn] [gl'uːmɪe] ['nɜːsmeɪd] , [ænd; ənd] [θriː]
" Two skittish octogenarians , one gloomy baby , one gloomier nursemaid , and three
" 二 胆怯的 八旬老人 , 一 阴沉 婴儿 , 一 更阴郁 保姆 , 和 三
[dɒgz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][faɪv] ['mɪnɪts] .
dogs in the last five minutes .
狗 在 这 最后的 五 分钟 .

“过去五分钟内，来了两个胆小的八旬老人、一个忧郁的婴儿、一个更加忧郁的保姆和三条狗。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz] — [hə'ləʊ] !
If it wasn't for the dogs — Halloa !
如果 它 不是 为了 这 狗 — 喊叫 !

如果不是因为那些狗——哈罗亚！

" [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,
" He put down his pen and , rising ,
" 他 放 向下 他的 笔 和 , 上升 ,

他放下笔，站起身来，

[lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][æt; ət][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd]
looked over the top of the blind at a girl who was glancing from side
看起来 超过 这 顶部 的 这 瞎的 在 一个 女孩 WHO 曾是 瞥了一眼 从 边
[tuː; tə][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] .
to side of the road as though in search of an address .
到 边 的 这 路 作为 尽管 在 搜索 的 一个 地址 .

我从百叶窗上方望出去，看到一个女孩正左右张望着马路，好像在寻找地址。

" [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , ['krɪtɪkli] .
" A visitor , " continued Mr . Tredgold , critically .
" 一个 游客 , " 持续 先生 . 特雷德戈尔德 , 关键 .

“一位访客，”特雷德戈尔德先生继续批评道。

" [g'ɜːlz] [laɪk] [ðæt] ['əʊnli]['vɪzɪt] - , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [bæk] , ['nevə(r)]
" Girls like that only visit Binchester , and then take the first train back , never
" 女孩们 喜欢 那 仅有的 访问 - , 和 然后 拿 这 第一的 火车 后退 , 绝不
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
to return .
到 返回 .

“像她这样的女孩只会去宾切斯特玩一趟，然后搭乘第一班火车返回，再也不会回来了。”

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [aɪz]
" The girl turned at that moment and , encountering the forehead and eyes
" 这 女孩 转向 在 那 片刻 和 , 遭遇 这 前额 和 眼睛
,
,
,

“就在这时，女孩转过身，与那人的额头和眼睛相遇，

[geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sæŋk] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
gazed at them until they sank slowly behind the protection of the blind .
凝视 在 他们 直到 他们 沉没 缓慢地 在后面 这 保护 的 这 瞎的 .

凝视着他们，直到他们缓缓沉入盲人的保护之下。

" [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['waɪə(r)] .
" She's coming here , " said Mr . Tredgold , watching through the wire .
" 她是 未来 这里 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 观看 通过 这 金属丝 .

“她要来了，”特雷德戈尔德先生透过铁丝网看着说道。

" ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] , [ai] [ɪk'spekt] .
" Wants to see our time - table , I expect .
" 想要 到 看 我们的 时间 - 桌子 , 我 预计 .

“我猜他想看看我们的时间表。”

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'gen] ,
" He sat down at the table again ,
" 他 卫星 向下 在 这 桌子 再次 ,

他又在桌边坐了下来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [tʊk] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] [ænd; ənd] [aɪd]
and taking up his pen took some papers from a pigeon - hole and eyed
和 采取 向上 他的 笔 采取 一些 文件 从 一个 鸽子 - 洞 和 眼睛
[ðem; ðəm] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] ['θɔːtflnəs] .
them with severe thoughtfulness .
他们 和 严重 深思熟虑 .

他拿起笔，从信箱里取出几张纸，若有所思地仔细端详起来。

" [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [klɑːk] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" A lady to see you , sir , " said a clerk , opening the door .
" 一个 女士 到 看 你 , 先生 , " 说 一个 职员 , 开幕 这 门 .

“先生，有位女士要见您。”店员说着，打开了门。

['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [rəʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
Mr . Tredgold rose and placed a chair .
先生 . 特雷德戈尔德 玫瑰 和 放置 一个 椅子 .

特雷德戈尔德先生站起身，摆放了一把椅子。

" [ai] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] - [leɪn] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl]
" I have called for the key of the cottage in Dialstone Lane , " said the girl
" 我 有 称为 为了 这 钥匙 的 这 小屋 在 - 车道 , " 说 这 女孩
,
,
,

“我已经打电话要了迪尔斯通巷那间小屋的钥匙，”女孩说。

[stɪl] ['stændɪŋ] .
still standing .
仍然 常设 .

依然屹立不倒。

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ['kæptɪn] ['baʊəz] , [hæz; həz] [nɒt] [ə'raɪvd] [jet] , [ænd; ənd] [ai] [,eɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ]
" My uncle , Captain Bowers , has not arrived yet , and I am told that you
" 我的 叔叔 , 队长 鲍尔斯 , 有 不是 到达的 然而 , 和 我 是 讲述 那 你
[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .
are the landlord .
是 这 房东 .

“我的叔叔鲍尔斯船长还没有到达，我听说您是房东。”

" ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [baʊd] .
" Mr . Tredgold bowed .
" 先生 . 特雷德戈尔德 鞠躬 .

特雷德戈尔德先生鞠了一躬。

" [ðə; ði][nekst] [treɪn] [ɪz] [djuː] [æt; ət][sɪks] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
" The next train is due at six , " he observed ,
" 这 下一个 火车 是 到期的 在 六 , " 他 观察到 ,

"下一班火车六点到，"他说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ; " [ai][ɪk'spekt] [hiːl] [kʌm] [baɪ] [ðæt] .
with a glance at the time - table hanging on the wall ; " I expect he'll come by that .
和 一个 瞥一眼 在 这 时间 - 桌子 绞刑 在 这 墙 ; " 我 预计 地狱 来 经过 那 .

他瞥了一眼挂在墙上的时间表；"我想他会来的。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['siːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] .
He was here on Monday seeing the last of the furniture in .
他 曾是 这里 在 周一 看到 这 最后的 的 这 家具 在 .

他周一来过，见证了最后一批家具的搬入。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mɪs] ['druːɪt] ? "
Are you Miss Drewitt ? "
是 你 错过 德鲁维特 ? "

请问您是德鲁伊特小姐吗？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Yes , " said the girl .
" 是的 , " 说 这 女孩 .

"是的，"女孩说。

" [ɪf] [jʊl] ['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] , [ai][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" If you'll kindly give me the key , I can go in and wait for him .
" 如果 你会 亲切地 给 我 这 钥匙 , 我 能 去 在 和 等待 为了 他 .

"如果您能把钥匙给我，我就可以进去等他了。"

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] .
" Mr . Tredgold took it from a drawer .
" 先生 . 特雷德戈尔德 采取 它 从 一个 抽屉 .

特雷德戈尔德先生从抽屉里拿出了它。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If you will allow me , I will go down with you , " he said ,
" 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 去 向下 和 你 , " 他 说 ,

"如果你允许的话，我愿意和你一起下去，"他说。

['sləʊli] ; " [ðə; ði] [lɒk] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [huː] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
slowly ; " the lock is rather awkward for anybody who doesn't understand it .
缓慢地 ; " 这 锁 是 相当 尴尬的 为了 任何人 WHO 不 理解 它 .

慢慢地；"对于不了解它的人来说，这个锁相当笨拙。

" [ðə; ði][gɜːl] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] .
" The girl murmured something about not troubling him .
" 这 女孩 低声说道 某物 关于 不是 令人不安的 他 .

女孩低声说了些什么，让她不要打扰他。

" [ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
" It's no trouble , " said Mr . Tredgold , taking up his hat .
" 它是 不 麻烦 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 采取 向上 他的 帽子 .

"没关系，"特雷德戈尔德先生说着，拿起帽子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tenənts] .
" It is our duty to do all we can for the comfort of our tenants .
" 它 是 我们的 责任 到 做 全部 我们 能 为了 这 舒适 的 我们的 租户 .

"我们有责任尽一切努力为租户提供舒适的居住环境。"

[ðæt] [lɒk] —
That lock —
那 锁 —

那把锁——

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
" He held the door open and followed her into the street ,
" 他 握住 这 门 打开 和 随后 她 进入 这 街道 ,

他打开门，跟着她走到街上。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .
pointing out various objects of interest as they went along .
指向 出去 各种各样的 对象 的 兴趣 作为 他们 去 沿着 .

他们一路走一路指出各种有趣的东西。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [faɪnd] - ['veri] ['kwaɪət] , " [hiː; hi] [ri'mɑ:k] .
" I'm afraid you'll find Binchester very quiet , " he remarked .
" 我是 害怕的 你会 寻找 - 非常 安静的 , " 他 评论 .

"恐怕你会发现宾切斯特非常安静，"他说道。

" [ai] [laɪk] ['kwaɪət] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" I like quiet , " said his companion .
" 我 喜欢 安静的 , " 说 他的 伴侣 .

"我喜欢安静，"他的同伴说。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃruːdli] , [ænd; ənd] ,
Mr . Tredgold glanced at her shrewdly , and ,
先生 . 特雷德戈尔德 瞥了一眼 在 她 精明地 , 和 ,

特雷德戈尔德先生精明地瞥了她一眼，然后

['pɔːzɪŋ] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [hɔːs] - [trɒf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ] [mait] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [treɪnd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
pausing only at the jubilee horse - trough to point out beauties which might easily escape any but a trained observation ,
暂停 仅有的 在 这 禧年 马 - 槽 到 观点 出去 美女 哪个 可能 容易地 逃脱 任何 但 一个 受过训练 观察 ,

他只在庆典马槽旁稍作停留，指出那些只有训练有素的观察者才能轻易发现的美景。

[wɔːkt] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
walked on in silence until they reached their destination .
步行 在 在 沉默 直到 他们 达到 他们的 目的地 .

他们一路沉默地走着，直到到达目的地。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz] , - [leɪn] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
Except in the matter of window - blinds , Dialstone Lane had not changed for generations ,
除了 在 这 事情 的 窗户 - 百叶窗 , - 车道 有 不是 已更改 为了 几代人 ,

除了窗帘之外，迪亚尔斯通巷几代人都没有改变。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld]['nəʊtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][æz; əz]
and Mr . Tredgold noted with pleasure the interest of his companion as
和 先生 . 特雷德戈尔德 著名的 和 乐趣 这 兴趣 的 他的 伴侣 作为
[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ruːfs] ,
she gazed at the crumbling roofs ,
她 凝视 在 这 摇摇欲坠 屋顶 ,

特雷德戈尔德先生欣慰地注意到，他的同伴正饶有兴致地凝视着那些摇摇欲坠的屋顶。

[ðə; ði] [red] - [brɪk] ['dɔːstep] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['lætɪs] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtidʒz] .
the red - brick doorsteps , and the tiny lattice windows of the cottages .
这 红色的 - 砖 家门口 , 和 这 微小的 格子 视窗 的 这 小屋 .

小屋的红砖台阶和小小的格子窗。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [haʊs] , [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
At the last house , a cottage larger than the rest ,
在 这 最后的 房子 , 一个 小屋 更大的 比 这 休息 ,

最后一间房子，是一栋比其他房子都大的小屋，

[wʌn][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði][əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [pɔːzd] [ænd; ənd] ,
one side of which bordered the old churchyard , Mr . Tredgold paused and ,
一 边 的 哪个 带边框 这 老的 墓地 , 先生 . 特雷德戈尔德 暂停 和 ,

其中一侧与旧教堂墓地接壤，特雷德戈尔德先生停顿了一下，然后说：

[ɪns'ɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['θɔːtləs] [iːz] .
inserting his key in the lock , turned it with thoughtless ease .
插入 他的 钥匙 在 这 锁 , 转向 它 和 轻率 舒适 .

他将钥匙插入锁孔，毫不费力地转动起来。

" [ðə; ði] [lɒk] [siːm] [ɔːl] [raɪt] ; [ai] [niːd] [nɒt][hæv; həv] ['bɒðəd] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] ,
" The lock seems all right ; I need not have bothered you , " said Miss Drewitt ,
" 这 锁 似乎 全部 正确的 ; 我 需要 不是 有 烦恼 你 , " 说 错过 德鲁维特 ,

“锁看起来没问题，我真不必麻烦你了。”德鲁伊特小姐说道。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['greɪvli] .
regarding him gravely .
关于 他 严重地 .

神情严肃地看着他。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['iːzi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" Ah , it seems easy , " said Mr . Tredgold , shaking his head , " but it
" 啊 , 它 似乎 简单的 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 摇晃 他的 头 , " 但 它
['wɒnts] [næk] .
wants knack .
想要 诀窍 .

“啊，看起来很简单，”特雷德戈尔德先生摇着头说，“但其实需要技巧。”

" [ðə; ði][gɜːl] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['smɑːtli] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
" The girl closed the door smartly , and , turning the key , opened it again
" 这 女孩 关闭 这 门 聪明地 , 和 , 转弯 这 钥匙 , 打开 它 再次
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
without any difficulty .
没有 任何 困难 .

女孩利落地关上了门，然后转动钥匙，毫不费力地又打开了门。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɜː'self] — [ɒn][mɔː(r)] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][wʌn] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
To satisfy herself — on more points than one — she repeated the performance .
到 满足 她自己 — 在 更多的 积分 比 一 — 她 重复 这 表现 .

为了让自己满意——而且不止一个方面满意——她重复了表演。

" [juːv] [gɒt][ðə; ði] [næk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɪð] [greɪt]

" You've got the knack , " said Mr . Tredgold , meeting her gaze with great

" 你已经 得到 这 诀窍 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 会议 她 目光 和 伟大的

['kɑːmnəs] .

calmness .

平静 .

“你很有天赋，”特雷德戈尔德先生平静地看着她，说道。

" [ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [lɒks] ;

" It's extraordinary what a lot of character there is in locks ;

" 它是 非凡的 什么 一个 很多 的 特点 那里 是 在 锁 ;

“船锁所蕴含的个性真是非凡；

[ðeɪ] [let][sʌm; səm]['piːp(ə)l]['əʊpən][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

they let some people open them without any trouble ,

他们 让 一些 人们 打开 他们 没有 任何 麻烦 ,

他们允许一些人毫无阻碍地打开它们，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [meɪ] ['fʌmb(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] [tɪl] ['ðer] ['taɪəd] .

while others may fumble at them till they're tired .

尽管 其他的 可能 摸索 在 他们 直到 它们是 疲劳的 .

而其他人可能要反复尝试直到筋疲力尽。

" [ðə; ði][gɜːl] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .

" The girl pushed the door open and stood just inside the room .

" 这 女孩 推动 这 门 打开 和 站立 只是 里面 这 房间 .

女孩推开门，站在房间里面。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .

" Thank you , " she said , and gave him a little bow of dismissal .

" 感谢 你 , " 她 说 , 和 给予 他 一个 小的 弓 的 解雇 .

“谢谢，”她说，并微微鞠躬告别。

[ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪts]['əʊnə(r)] [mɪ'stʊk]

A vein of obstinacy in Mr . Tredgold's disposition , which its owner mistook

一个 静脉 的 固执 在 先生 . - 处置 , 哪个 它是 所有者 误

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːmnəs] , [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .

for firmness , asserted itself .

为了 硬度 , 断言 本身 .

特雷德戈尔德先生性格中顽固的一面，被他误认为是坚定，显露了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [truː] ['væljuː]

It was plain that the girl had estimated his services at their true value

它 曾是 清楚的 那 这 女孩 有 估计的 他的 服务 在 他们的 真的 价值

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'praɪz] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

and was quite willing to apprise him of the fact .

和 曾是 相当 愿意的 到 通知 他 的 这 事实 .

很明显，这女孩已经正确评估了他的服务价值，并且很乐意让他知道这一点。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [lɒk] [ə'gen] ,

He tried the lock again ,

他 尝试 这 锁 再次 ,

他又试着打开了锁。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['bɪtənəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['wɒrənt] [sed] [ðæt]

and with more bitterness than the occasion seemed to warrant said that

和 和 更多的 苦味 比 这 场合 似乎 到 保证 说 那

['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] ['ɒɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

somebody had been oiling it .

某人 有 到过 注油 它 .

他语气比当时的场合更愤愤不平地说，有人往上面抹了油。

" [ai] ['prɒmɪst] ['kæptɪn] ['baʊəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒd]
" I promised Captain Bowers to come in this afternoon and see that a few odd
" 我 承诺 队长 鲍尔斯 到 来 在 这 下午 和 看 那 一个 很少 奇怪的
[θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
things had been done ,
事物 有 到过 完毕 ,

"我答应鲍尔斯上尉今天下午过来，看看是不是有些奇怪的事情发生了。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] [naʊ] ?
" May I come in now ?
" 可能 我 来 在 现在 ?

我可以进来吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)]
" The girl withdrew into the room , and , seating herself in a large arm - chair
" 这 女孩 退出 进入 这 房间 , 和 , 座位 她自己 在 一个 大的 手臂 - 椅子
[baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
by the fireplace ,
经过 这 壁炉 ,

女孩走进房间，在壁炉旁的一张大扶手椅上坐了下来，

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɔː(r)] - [nɒbz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - ['fɑːsnɪŋz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]
watched his inspection of door - knobs and window - fastenings with an air
观看 他的 检查 的 门 - 旋钮 和 窗户 - 紧固件 和 一个 空气
[ɒv; əv] [greɪv] [ə'mjuːzmənt] ,
of grave amusement ,
的 严重 娱乐 ,

我带着一丝严肃的玩味，看着他检查门把手和窗户扣件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmwɒt] ['traɪɪŋ] .
which he found somewhat trying .
哪个 他 成立 有些 尝试 .

他觉得这有点难。

" ['kæptɪn] ['baʊəz] [hæd; həd][ðə; ði] [wɔːlz] ['pæn(ə)ld] [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɔkəz] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" Captain Bowers had the walls panelled and these lockers made to make the
" 队长 鲍尔斯 有 这 墙壁 镶板 和 这些 储物柜 制成 到 制作 这
[ruːm] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['kæbɪn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
room look as much like a ship's cabin as possible ,
房间 看 作为 很多 喜欢 一个 船的 舱 作为 可能的 ,

"鲍尔斯船长让人在墙上贴上护墙板，并制作了这些储物柜，使房间尽可能地看起来像船舱。"

" [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
" he said , pausing in his labours .
" 他 说 , 暂停 在 他的 劳动 .

"他停下手中的工作说道。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['steəkeɪs] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] —
" He was quite pleased to find the staircase opening out of the room —
" 他 曾是 相当 高兴 到 寻找 这 楼梯 开幕 出去 的 这 房间 —
[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] .
he calls it the companion - ladder .
他 呼叫 它 这 伴侣 - 梯子 .

"他很高兴地发现楼梯通向房间外——他称之为'同伴梯'。"

[ænd; ənd][hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['pæntri] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [wɪð]
And he calls the kitchen the pantry , which led to a lot of confusion with
和 他 呼叫 这 厨房 这 食品储藏室 , 哪个 引领 到 一个 很多 的 困惑 和
[ðə; ði] ['wɜːkmən] .
the workmen .
这 工人 .

他还把厨房叫做食品储藏室，这给工人们造成了很大的困惑。

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kroʊz] - [nest] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ? "
Did he tell you of the crow's - nest in the garden ? "
做过 他 告诉 你 的 这 乌鸦的 - 巢 在 这 花园 ? "

他有没有跟你说过花园里的瞭望台?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" No , " said the girl .
" 不 , " 说 这 女孩 .

“不,”女孩说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] .
" It's a fine piece of work , " said Mr . Tredgold .
" 它是 一个 美好的 片 的 工作 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 .

“这是一件很棒的作品,”特雷德戈尔德先生说。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
He opened the door leading into the kitchen and stepped out into the garden .
他 打开 这 门 领导 进入 这 厨房 和 步 出去 进入 这 花园 .

他打开通往厨房的门，走了出去，来到了花园里。

[mɪs] ['druːɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [,hezɪ'teɪʃn] , ['fɒləʊd] ,
Miss Drewitt , after a moment's hesitation , followed ,
错过 德鲁维特 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 随后 ,

德鲁伊特小姐犹豫片刻后，也跟着做了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn] [dɪ'laɪtɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][trɪm][əʊld]['gɑːd(ə)n] [geɪzd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ə; eɪ]
and after one delighted glance at the trim old garden gazed curiously at a
和 后 一 高兴极了 瞥一眼 在 这 修剪 老的 花园 凝视 奇怪的是 在 一个
[mɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['bærəl] [fɪkst] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] ,
mast with a barrel fixed near the top ,
桅杆 和 一个 桶 固定的 靠近 这 顶部 ,

他欣喜地瞥了一眼整洁的老花园，然后好奇地盯着桅杆顶端附近固定着一个木桶。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end] .
which stood at the end .
哪个 站立 在 这 结尾 .

它矗立在尽头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [frɒm; frəm][ʌp][ðeə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] .
" There's a fine view from up there , " said Mr . Tredgold .
" 有 一个 美好的 看法 从 向上 那里 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 .

“从上面看风景很好,”特雷德戈尔德先生说。

" [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [glɑːs] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [siː] [dɪ'stɪŋktli] .
" With the captain's glass one can see the sea distinctly .
" 和 这 船长的 玻璃 一 能 看 这 海 明显地 .

“借助船长的望远镜，可以清晰地看到大海。”

[ai] [spent] ['nɪəli] [ɔːl] [lɑːst]['fraɪdeɪ] [,ɑːftə'nuːn] [ʌp] [ðeə(r)] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [θɪŋz] .
I spent nearly all last Friday afternoon up there , keeping an eye on things .
我 花费 几乎 全部 最后的 星期五 下午 向上 那里 , 保持 一个 眼睛 在 事物 .

上周五下午我几乎整个下午都待在那里，密切关注着情况。

[du:; də][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ?
Do you like the garden ?
做 你 喜欢 这 花园 ?

你喜欢这个花园吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ði:z] [əʊld] [k'ri:pəz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:n] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ? "
Do you think these old creepers ought to be torn down from the house ? "
做 你 思考 这些 老的 爬行者 应该 到 是 撕裂 向下 从 这 房子 ? "

你觉得应该把这些老藤蔓从房子上清除掉吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [mɪs] ['dru:ɪt] , [wɪð] ['emfəsɪs] .
" Certainly not , " said Miss Drewitt , with emphasis .
" 当然 不是 , " 说 错过 德鲁维特 , 和 强调 .

"当然不是,"德鲁伊特小姐强调道。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] , " [ri'mɑ:k] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] .
" Just what I said , " remarked Mr . Tredgold .
" 只是 什么 我 说 , " 评论 先生 . 特雷德戈尔德 .

"正如我所说,"特雷德戈尔德先生评论道。

" ['kæptɪn] ['baʊəz] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['pʊld] [daʊn] , [bʌt; bət][ai] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm] .
" Captain Bowers wanted to have them pulled down , but I dissuaded him .
" 队长 鲍尔斯 通缉 到 有 他们 拉 向下 , 但 我 劝阻 他 .

"鲍尔斯上尉想把它们拆掉，但我劝阻了他。"

[ai] [əd'vaɪzd] [hɪm][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ][fɜ:st] . "
I advised him to consult you first . "
我 建议 他 到 咨询 你 第一的 . "

我建议他先咨询你。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .
" I don't suppose he really intended to , " said the girl .
" 我 不 认为 他 真的 故意的 到 , " 说 这 女孩 .

"我想他应该不是真的想那样做,"女孩说。

" [hi:; hi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['grɪmli] ; " [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'taɪdi] .
" He did , " said the other , grimly ; " said they were untidy .
" 他 做过 , " 说 这 其他 , 阴沉地 ; " 说 他们 是 凌乱 .

"他说了,"另一个人严肃地说；"说他们很邋遢。"

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['fɜ:nɪʃt] ?
How do you like the way the house is furnished ?
如何 做 你 喜欢 这 方式 这 房子 是 提供 ?

你觉得这房子的家具摆设怎么样?

" [ðə; ði][gɜ:l] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:(r)] [ri'plai] .
" The girl gazed at him for a few moments before replying .
" 这 女孩 凝视 在 他 为了 一个 很少 时刻 前 回复 .

女孩凝视了他片刻才回答。

" [ai] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] .
" I like it very much , " she said , coldly .
" 我 喜欢 它 非常 很多 , " 她 说 , 冷冷地 .

"我很喜欢,"她冷冷地说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
" That's right , " said Mr . Tredgold , with an air of relief .
" 那就是 正确的 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 和 一个 空气 的 宽慰 .

"没错,"特雷德戈尔德先生如释重负地说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ai] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒt] [tu:; tə] [bai] .
" You see , I advised the captain what to buy .
" 你 看 , 我 建议 这 队长 什么 到 买 .

你看，我给船长提建议他买什么。

[ai] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [tʃuːz] .
I went with him to Tollminster and helped him choose .
我 去 和 他 到 - 和 帮助 他 选择 .

我陪他去了托尔明斯特，帮他挑选。

[jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [məʊst] [æŋ'zaɪəti] , [ai] [θɪŋk] . "
Your room gave me the most anxiety , I think . "
你的 房间 给予 我 这 最多 焦虑 , 我 思考 . "

我觉得你的房间最让我焦虑。

" [maɪ] [ruːm] ? " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['stɑrtɪŋ] .
" My room ? " said the girl , starting .
" 我的 房间 ? " 说 这 女孩 , 开始 .

“我的房间？”女孩惊叫道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , ['mɒdɪstli] .
" It's a dream in the best shades of pink and green , " said Mr . Tredgold , modestly .
" 它是 一个 梦 在 这 最好的 色调 的 粉色的 和 绿色的 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 谦虚地 .

“这是一幅以最美的粉色和绿色为主色调的梦幻画卷，”特雷德戈尔德先生谦虚地说。

" [pɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [griːn] ;
" Pink on the walls , and carpets and hangings green ;
" 粉色的 在 这 墙壁 , 和 地毯 和 绞刑 绿色的 ;

墙壁是粉色的，地毯和挂毯是绿色的；

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [bʌt; bət] [ai] [stʊd] [fɜːm] ;
three or four bits of old furniture — the captain objected , but I stood firm ;
三 或者 四 比特 的 老的 家具 — 这 队长 反对 , 但 我 站立 公司 ;

三四件旧家具——船长反对，但我立场坚定；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [ai] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːt] ['dʒɜːn(ə)l] [freɪmd] . "
and for pictures I had two or three little things out of an art journal framed . "
和 为了 图片 我 有 二 或者 三 小的 事物 出去 的 一个 艺术 杂志 框 . "

至于图片，我从艺术期刊里挑了两三张小作品，裱了起来。

" [ɪz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [gɜːl] , ['aɪɪŋ] [hɪm] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" Is furnishing part of your business ? " inquired the girl , eyeing him in bewilderment .
" 是 家具 部分 的 你的 商业 ? " 询问 这 女孩 , 觊觎 他 在 困惑 .

“家具租赁是你的业务吗？”女孩困惑地看着他问道。

" ['bɪznəs] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Business ? " said the other .
" 商业 ? " 说 这 其他 .

“是生意吗？”另一个人问道。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
I did it for amusement .
我 做过 它 为了 娱乐 .

我这么做只是为了好玩。

[ai] [tʃəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [peɪd] .
I chose and the captain paid .
我 选择 和 这 队长 有薪酬的 .

我选好了，船长付了钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
It was a delightful experience .
它 曾是 一个 愉快 经验 .

这是一次愉快的经历。

[ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [praɪs] [wɒz; wəz] [weɪvd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪk'spens] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
The sordid question of price was waived ; for once expense was nothing
这 肮脏的 问题 的 价格 曾是 放弃 ; 为了 一次 费用 曾是 没有什么
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

价格这个令人不齿的问题被抛诸脑后；这一次，花费对我来说根本不算什么。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [dʒʌst] [step] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish you'd just step up to your room and see how you like it .
我 希望 你会 只是 步 向上 到 你的 房间 和 看 如何 你 喜欢 它 .

我希望你能亲自去房间看看，感受一下是否喜欢。

[ɪts] [ðə; ði] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
It's the one over the kitchen .
它是 这 一 超过 这 厨房 .

就是厨房上面的那台。

" [mɪs] ['druːɪt] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
" Miss Drewitt hesitated , and then curiosity ,
" 错过 德鲁维特 犹豫了一下 , 和 然后 好奇心 ,

德鲁伊特小姐犹豫了一下，然后好奇心驱使着她。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['prɒbəbli] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
combined with a cheerful idea of probably being able to disapprove of the
合并 和 一个 快乐 主意 的 大概 存在 有能力的 到 不赞成 的 这
[lɔːd] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
lauded decorations ,
备受赞誉 装饰 ,

再加上一种可能对那些备受赞誉的装饰表示不满的乐观想法，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] .
took her indoors and upstairs .
采取 她 室内 和 楼上 .

把她带进屋里，然后上了楼。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .
In a few minutes she came down again .
在 一个 很少 分钟 她 来了 向下 再次 .

几分钟后她又下来了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌn'greɪʃəsli] ,
" I suppose it's all right , " she said , ungraciously ,
" 我 认为 它是 全部 正确的 , " 她 说 , 不礼貌地 ,

“我想应该没问题吧，”她不客气地说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" but I don't understand why you should have selected it . "
" 但 我 不 理解 为什么 你 应该 有 已选 它 . "

"但我不太明白你为什么会选择它。"

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
" I had to , " said Mr . Tredgold , confidentially .
" 我 有 到 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 保密 .

"我不得不这么做,"特雷德戈尔德先生低声说道。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] [wɪð] [hɪm] .
" I happened to go to Tollminster the same day as the captain and went into a shop with him .
" 我 发生 到 去 到 - 这 相同的 天 作为 这 队长 和 去 进入 一个 店铺 和 他 .

"我碰巧和船长同一天去了托尔明斯特，还和他一起进了一家商店。"

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .
If you could only see the things he wanted to buy , you would understand .
如果 你 可以 仅有的 看 这 事物 他 通缉 到 买 , 你 会 理解 .

如果你能看到他想买的东西，你就会明白了。

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" The girl was silent .
" 这 女孩 曾是 沉默的 .

女孩沉默不语。

" [ðə; ði]['peɪpə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [sɪ'vɪəli] ,
" The paper the captain selected for your room , " continued Mr . Tredgold , severely ,
" 这 纸 这 队长 已选 为了 你的 房间 , " 持续 先生 . 特雷德戈尔德 , 严重 ,

"船长为你们房间挑选的报纸,"特雷德戈尔德先生严肃地继续说道。

" [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌb] ,
" was decorated with branches of an unknown flowering shrub ,
" 曾是 装饰 和 分支 的 一个 未知 开花 灌木 ,

"装饰物是某种不知名开花灌木的枝条,

[ɒn][ðə; ði][tɒp] [twɪg] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][sæt] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['drægənflaɪ] .
on the top twig of which a humming - bird sat eating a dragonfly .
在 这 顶部 枝条 的 哪个 一个 哼唱 - 鸟 卫星 吃 一个 蜻蜓 .

一只蜂鸟栖息在树枝顶端，正在吃一只蜻蜓。

[ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ]['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['hʌmɪŋ] - [bɝdz] - [ɔːl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] - ['iːtɪŋ] ['fɪfti] - ['sev(ə)n]['dɪtəʊ]['drægən] - [flaɪz] .
A rough calculation showed me that every time you opened your eyes in the morning you would see fifty - seven humming - birds - all made in the same pattern - eating fifty - seven ditto dragon - flies .
一个 粗糙的 计算 显示 我 那 每一个 时间 你 打开 你的 眼睛 在 这 早晨 你 会 看 五十 - 七 哼唱 - 鸟类 - 全部 制成 在 这 相同的 图案 - 吃 五十 - 七 同上 龙 - 苍蝇 .

粗略计算一下，你每天早上睁开眼睛时，都会看到 57 只蜂鸟——它们都是同一图案的——吃掉 57 只同样的蜻蜓。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] . "
The captain said it was cheerful . "
这 队长 说 它 曾是 快乐 . "

船长说这令人高兴。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['kəʊldli] .
" I have no doubt that my uncle's selection would have satisfied me , " said Miss Drewitt , coldly .
" 我 有 不 怀疑 那 我的 叔叔的 选择 会 有 使满意 我 , " 说 错过 德鲁维特 , 冷冷地 .

"我毫不怀疑，我叔叔的选择会让我满意，"德鲁伊特小姐冷冷地说。

" [ðə; ði] ['kɜːtənz] [hiː; hi] ['fænsid] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [wɪð] [smɔːl] ['jeləʊ] [t'aɪgəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
" The curtains he fancied were red , with small yellow tigers crouching all over them ,
" 这 窗帘 他 幻想 是 红色的 , 和 小的 黄色的 老虎 蹲伏 全部 超过 他们 ,

他喜欢的窗帘是红色的，上面爬满了黄色的小老虎。

" [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
" pursued Mr . Tredgold .
" 追击 先生 . 特雷德戈尔德 .

"特雷德戈尔德先生追了上去。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . "
" The captain seemed fond of animals . "
" 这 队长 似乎 喜爱 的 动物 . "

"船长似乎很喜欢动物。"

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] — ['ventʃəsəm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" I think that you were rather — venturesome , " said the girl .
" 我 思考 那 你 是 相当 — 冒险 , " 说 这 女孩 .

"我觉得你挺——冒险的，"女孩说。

" [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [laɪkt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sɪ'lektɪd] ?
" Suppose that I had not liked the things you selected ?
" 认为 那 我 有 不是 喜欢 这 事物 你 已选 ?

"假设我不喜欢你挑选的东西呢？"

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] .
" Mr . Tredgold deliberated .
" 先生 . 特雷德戈尔德 深思熟虑 .

特雷德戈尔德先生沉思片刻。

" [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] .
" I felt sure that you would like them , " he said , at last .
" 我 毛毡 当然 那 你 会 喜欢 他们 , " 他 说 , 在 最后的 .

"我觉得你一定会喜欢它们，"他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
" It was a hard struggle not to keep some of the things for myself .
" 它 曾是 一个 难的 斗争 不是 到 保持 一些 的 这 事物 为了 我 .

"要克制住不把一些东西留给自己，这真的很难。"

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I've had my eye on those two Chippendale chairs for years .
我已经 有 我的 眼睛 在 那些 二 奇彭代尔 椅子 为了 年 .

我早就看上那两把奇彭代尔椅子好几年了。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['wʊmən][ɪn][mɪnt] [striːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
They belonged to an old woman in Mint Street , but she always refused to
他们 属于 到 一个 老的 女士 在 薄荷 街道 , 但 她 总是 拒绝 到
[pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
part with them .
部分 和 他们 .

它们属于薄荷街的一位老妇人，但她一直不愿把它们送人。

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm] , ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][let][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
I shouldn't have got them , only one of them let her down the other
我 不应该 有 得到 他们 , 仅有的 一 的 他们 让 她 向下 这 其他
[deɪ] . "
day . "
天 . "

我真不该买那些，前几天其中一个让她失望了。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ? " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['druːɪt] , ['ʃɑːpli] .
" Let her down ? " repeated Miss Drewitt , sharply .
" 让 她 向下 ? " 重复 错过 德鲁维特 , 尖锐地 .

"让她失望了？"德鲁伊特小姐厉声重复道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn][maɪ] ['bedruːm] ?
" Do you mean one of the chairs in my bedroom ?
" 做 你 意思是 一 的 这 椅子 在 我的 卧室 ?

"你是说我卧室里的其中一把椅子吗？"

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [n'ɒdɪd] .
" Mr . Tredgold nodded .
" 先生 . 特雷德戈尔德 点头 .

特雷德戈尔德先生点了点头。

" [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['nɑːsti] [fɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gave her rather a nasty fall , " he said .
" 给予 她 相当 一个 可恶的 落下 , " 他 说 .

"让她摔得挺重的，"他说。

" [ai] [strʌk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪən][wɒz; wəz][hɒt] ,
" I struck while the iron was hot ,
" 我 击 尽管 这 铁 曾是 热的 ,

"我趁热打铁，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɒfə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [leɪd] [ʌp] [frɒm; frəm]
and went and made her an offer while she was still laid up from
和 去 和 制成 她 一个 提供 尽管 她 曾是 仍然 铺设 向上 从
[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the effects of it .
这 效果 的 它 .

趁她还因伤势影响卧床不起的时候，他去向她提出了一个条件。

[ɪts] [ðə; ði][wʌn] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɔːl] [raɪt] , [wɪð] ['prɒpə(r)][keə(r)] .
It's the one standing against the wall ; the other's all right , with proper care .
它是 这 一 常设 反对 这 墙 ; 这 其他的 全部 正确的 , 和 恰当的 关心 .

是靠墙站着的那只；另一只只要好好照料就没事。

" [mɪs] ['druːɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] , [θæŋkt] [hɪm] .
" Miss Drewitt , after a somewhat long interval , thanked him .
" 错过 德鲁维特 , 后 一个 有些 长的 间隔 , 谢谢 他 .

过了好一会儿，德鲁伊特小姐才向他道谢。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
" You must have been very useful to my uncle , " she said , slowly .
" 你 必须 有 到过 非常 有用 到 我的 叔叔 , " 她 说 , 缓慢地 .

"你一定对我叔叔很有帮助，"她缓缓说道。

" [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɔːt] [tʃeəz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
" I feel sure that he would never have bought chairs like those of his own
" 我 感觉 当然 那 他 会 绝不 有 买 椅子 喜欢 那些 的 他的 自己的
[ə'kɔːd] . "
accord . "
符合 . "

"我确信他绝不会主动购买那样的椅子。"

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , [ɪn][ɪks'tenjʊ'eɪʃən] .
" He has been at sea all his life , " said Mr . Tredgold , in extenuation .
" 他 有 到过 在 海 全部 他的 生活 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 在 减轻 .

"他一生都在海上度过,"特雷德戈尔德先生辩解道。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
You haven't seen him for a long time , have you ? "
你 还没有 已见 他 为了 一个 长的 时间 , 有 你 ? "

你很久没见过他了吧?

" [ten] [j'iəz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Ten years , " was the reply .
" 十 年 , " 曾是 这 回复 .

"十年,"对方回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌmpəni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] .
" He is delightful company , " said Mr . Tredgold .
" 他 是 愉快 公司 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 .

"他是个令人愉快的伙伴,"特雷德戈尔德先生说。

" [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb]
" His life has been one long series of adventures in every quarter of the globe
" 他的 生活 有 到过 一 长的 系列 的 冒险 在 每一个 四分之一 的 这 地球
.
.
.

"他的一生就是一场遍及全球各个角落的漫长冒险。"

[hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [jɑːrnz] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kruːz] .
His stock of yarns is like the widow's cruse .
他的 库存 的 纱线 是 喜欢 这 寡妇的 游轮 .

他的故事储备就像寡妇的浮舟一样多。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And here he comes , " he added ,
和 这里 他 来 , " 他 额外 ,

"他来了,"他补充道。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][flai] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,
as a dilapidated fly drew up at the house and an elderly man ,
作为 一个 破旧的 飞 画 向上 在 这 房子 和 一个 老年 男人 ,

一只破旧的苍蝇停在房子前，和一个老人在一起，

[wɪð] [ə; eɪ] [red] , [weðə'biːtn] [feɪs] , ['pɑːtli] ['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [greɪ] [bɪəd] ,
with a red , weatherbeaten face , partly hidden in a cloud of grey beard ,
和 一个 红色的 , 饱经风霜 脸 , 部分 隐 在 一个 云 的 灰色的 胡须 ,

他面色红润，饱经风霜，半掩在灰白的胡须里。

[stept] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst]
stepped out and stood in the doorway , regarding the girl with something almost
步 出去 和 站立 在 这 门口 , 关于 这 女孩 和 某物 几乎
[ə'kɪn][tuː; tə] [ɪm'bærəsmənt] .
akin to embarrassment .
类似的 到 尴尬 .

他走了出来，站在门口，带着近乎尴尬的神情看着那个女孩。

" [ɪts] [nɒt] — [nɒt]['pruːd(ə)ns] ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
" It's not — not Prudence ? " he said at length , holding out his hand and
" 它是 不是 — 不是 谨慎 ? " 他 说 在 长度 , 保持 出去 他的 手 和
['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
staring at her .
凝视 在 她 .

"不是——不是普鲁登斯吧？"他终于开口说道，伸出手，盯着她。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Yes , uncle , " said the girl .
" 是的 , 叔叔 , " 说 这 女孩 .

"是的，叔叔，"女孩说。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['baʊəz] , ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
They shook hands , and Captain Bowers , reaching up for a cage containing a
他们 摇晃 双手 , 和 队长 鲍尔斯 , 到达 向上 为了 一个 笼 包含 一个
['pærət] ,
parrot ,
鹦鹉 ,

他们握手，鲍尔斯上尉伸手去拿一个装着鹦鹉的笼子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['nɔɪzɪli] [in'triːt] [ðə; ði]['kæbmən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
which had been noisily entreating the cabman for a kiss all the way
哪个 有 到过 喧闹地 恳求 这 出租车司机 为了 一个 吻 全部 这 方式
[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
from the station ,
从 这 车站 ,

她从车站一路大声恳求出租车司机亲她一下，

['hændɪd] [ðæt] ['flʌstəd] ['pɜːs(ə)n][hɪz; ɪz][feə(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
handed that flustered person his fare and entered the house again .
递交 那 慌乱 人 他的 票价 和 进入 这 房子 再次 .

他把车费递给那位慌乱的人，然后又进了屋。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Glad to see you , my lad , " he said ,
" 高兴的 到 看 你 , 我的 小伙子 , " 他 说 ,

"见到你真高兴，孩子，"他说。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld][ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] .
shaking hands with Mr . Tredgold and glancing covertly at his niece .
摇晃 双手 和 先生 . 特雷德戈尔德 和 瞥了一眼 隐蔽 在 他的 侄女 .

他与特雷德戈尔德先生握手，并偷偷瞥了一眼他的侄女。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .
" I hope you haven't been waiting long , " he added , turning to the latter .
" 我 希望 你 还没有 到过 等待 长的 , " 他 额外 , 转弯 到 这 后者 .

"希望你没等太久，"他一边说着，一边转向后者。

" [nəʊ] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld][eə(r)] .
" No , " said Miss Drewitt , regarding him with a puzzled air .
" 不 , " 说 错过 德鲁维特 , 关于 他 和 一个 困惑 空气 .

"不，"德鲁伊特小姐一脸困惑地看着他说道。

" [ai] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I missed the train , " said the captain .
" 我 错过 这 火车 , " 说 这 队长 .

"我错过了火车，"船长说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd]['mænɪdʒ]['betə(r)][nekst][taɪm] .
" We must try and manage better next time .
" 我们 必须 尝试 和 管理 更好的 下一个 时间 .

"我们下次一定要努力做得更好。"

I0 - [ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] . "
I0 - I hope you'll be comfortable . "
I0 - 我 希望 你会 是 舒服的 . "

我希望您能感到舒适。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Thank you , " said the girl .
" 感谢 你 , " 说 这 女孩 .

“谢谢，”女孩说。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You — you are very like your poor mother , " said the captain .
" 你 — 你 是 非常 喜欢 你的 贫穷的 母亲 , " 说 这 队长 .

“你——你和你可怜的母亲很像，”船长说。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] .
" I hope so , " said Prudence .
" 我 希望 所以 , " 说 谨慎 .

“我希望如此，”普鲁登斯说。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
She stole up to the captain and , after a moment's hesitation , kissed his cheek .
她 偷窃 向上 到 这 队长 和 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 亲吻 他的 脸颊 .

她悄悄走到船长面前，犹豫片刻后，亲吻了他的脸颊。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [beə(r)] .
The next moment she was caught up and crushed in the arms of a powerful and affectionate bear .
这 下一个 片刻 她 曾是 捕捉 向上 和 碎 在 这 武器 的 一个 强大的 和 亲热 熊 .

下一刻，她就被一头强壮而慈爱的熊抱住了。

" [blest] [ɪf] [ai] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Blest if I hardly knew how to take you at first , " said the captain ,
" 祝福 如果 我 几乎 知道 如何 到 拿 你 在 第一的 , " 说 这 队长 ,

“我一开始真不知道该怎么带你走，”船长说道。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
his red face shining with gratification .
他的 红色的 脸 灼灼 和 满足感 .

他通红的脸庞闪耀着满足的光芒。

" ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,
" Little girls are one thing ,
" 小的 女孩们 是 一 事物 ,

“小女孩是一回事，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] " — [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['praʊdli] — " ['ɪntuː] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
but when they grow up into " — he held her away and looked at her proudly — " into handsome and dignified - looking young women ,
但 什么时候 他们 生长 向上 进入 " — 他 握住 她 离开 和 看起来 在 她 自豪地 — " 进入 英俊的 和 凝重 - 寻找 年轻的 女性 ,

但是当她们长大成人——”他把她拉开距离，骄傲地看着她——“长大成人，成为容貌姣好、气质端庄的年轻女子，

[ə; eɪ] [mæn] ['dʌznt] [kwaɪt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
a man doesn't quite know where he is .
一个 男人 不 相当 知道 在哪里 他 是 .

一个人不太清楚自己身在何处。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

" He took her in his arms again and , kissing her forehead ,

" 他 采取 她 在 他的 武器 再次 和 , 接吻 她 前额 ,

他再次将她拥入怀中，吻了吻她的额头，

[wiŋk] [dɪ'laɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə]

winked delightedly in the direction of Mr . Tredgold , who was affecting to

眨眼 欣喜地 在 这 方向 的 先生 . 特雷德戈尔德 , WHO 曾是 影响 到

[lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

look out of the window .

看 出去 的 这 窗户 .

她高兴地朝特雷德戈尔德先生眨了眨眼，特雷德戈尔德先生正假装看向窗外。

" [maɪ] - [biː; bi][ɪn] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] ,

" My man'll be in soon , " he said , releasing the girl ,

" 我的 - 是 在 很快 , " 他 说 , 发布 这 女孩 ,

“我的人马上就来,”他一边说着，一边放开了女孩。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [tiː] .

" and then we'll see about some tea .

" 和 然后 出色地 看 关于 一些 茶 .

然后我们再看看能不能喝点茶。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ai] [sent] [hɪm] [streɪt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]

He met me at the station and I sent him straight off for things to

他 遇见 我 在 这 车站 和 我 发送 他 直的 离开 为了 事物 到

[iːt] . "

eat . "

吃 . "

他在车站接我，我直接让他去买吃的。

" [jɔː(r); jə(r)][mæn] ? " [sed] [mɪs] ['druːɪt] .

" Your man ? " said Miss Drewitt .

" 你的 男人 ? " 说 错过 德鲁维特 .

“你的男人？”德鲁伊特小姐问道。

" [jes] ; [ai] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] ,

" Yes ; I thought a man would be easier to manage than a girl ,

" 是的 ; 我 想法 一个 男人 会 是 更轻松 到 管理 比 一个 女孩 ,

“是的；我当时觉得男人比女人更容易管教。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['nəʊɪŋli] .

" said the captain , knowingly .

" 说 这 队长 , 明知 .

船长意味深长地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['friːər] [wɪð] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

" You can be freer with ' em in the matter of language ,

" 你 能 是 更自由 和 - 呃 在 这 事情 的 语言 ,

“在语言方面，你可以和他们更自由一些。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['fɑːloʊərz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and then there's no followers or anything of that kind .

和 然后 有 不 追随者 或者 任何事物 的 那 种类 .

然后就没有任何粉丝之类的东西了。

[ai][gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [saɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .

I got him to sign articles ship - shape and proper .

我 得到 他 到 符号 文章 船 - 形状 和 恰当的 .

我让他把文件签得井井有条、合情合理。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] . "
Mr . Tredgold recommended him . "
先生 . 特雷德戈尔德 受到推崇的 他 . "

特雷德戈尔德先生推荐了他。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] , ['heɪstɪli] .
" No , no , " said that gentleman , hastily .
" 不 , 不 , " 说 那 绅士 , 草草 .

“不，不，”那位先生急忙说道。

" [ai] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [saɪnd] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" I asked you before he signed on with me , " said the captain ,
" 我 问 你 前 他 签名 在 和 我 , " 说 这 队长 ,

“在他和我签约之前，我问过你，”船长说。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌmpi] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɪm] .
pointing a stumpy forefinger at him .
指向 一个 矮墩墩 食指 在 他 .

她用一根粗短的食指指着他。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
" I made a point of it ,
" 我 制成 一个 观点 的 它 ,

我特意强调了这一点。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] . "
and you told me that you had never heard anything against him . "
和 你 讲述 我 那 你 有 绝不 听到 任何事物 反对 他 . "

你告诉我，你从未听说过任何关于他的坏话。

" [ai] [doʊnt] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
" I don't call that a recommendation , " said Mr . Tredgold .
" 我 不 称呼 那 一个 推荐 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 .

特雷德戈尔德先生说：“我不认为这是一项建议。”

" [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['glu:mɪli] .
" It's good enough in these days , " retorted the captain , gloomily .
" 它是 好的 足够的 在 这些 天 , " 反驳 这 队长 , 阴郁地 .

“现在这样已经足够好了，”船长沮丧地反驳道。

" [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [faɪnd] . "
" A man that has got a character like that is hard to find . "
" 一个 男人 那 有 得到 一个 特点 喜欢 那 是 难的 到 寻找 . "

“像他这样品格的人很难找到。”

" [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] ['ɑ:tfl] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [sə'dʒestid] ['trɛdˌgoʊld] .
" He might be artful and keep his faults to himself , " suggested Tredgold .
" 他 可能 是 巧 和 保持 他的 故障 到 他自己 , " 建议 特雷德戈尔德 .

特雷德戈尔德认为：“他可能很狡猾，会把自己的缺点藏在心里。”

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊəz] .
" So long as he does that , it's all right , " said Captain Bowers .
" 所以 长的 作为 他 做 那 , 它是 全部 正确的 , " 说 队长 鲍尔斯 .

“只要他这样做，就没问题，”鲍尔斯上尉说。

" [ai] [kænt] [faɪnd] [fɔ:lt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [fɔ:lts] [tu:; tə] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] .
" I can't find fault if there's no faults to find fault with .
" 我 不能 寻找 过错 如果 有 不 故障 到 寻找 过错 和 .

“如果没有错误，我就找不到错误。”

[ðə; ði] [best] ['stju:əd] [ai]['evə(r)][hæd; həd] , [ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [dʒeɪl] .
The best steward I ever had , I found out afterwards , had escaped from gaol .
这 最好的 管家 我 曾经 有 , 我 成立 出去 然后 , 有 逃脱 从 监狱 .

后来我才知道，我曾经拥有的最好的管家竟然从监狱里逃出来了。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] ,
He never wanted to go ashore ,
他 绝不 通缉 到 去 岸上 ,

他从来不想上岸，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [pɔːt] ['ɔːlməʊst][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæntri] . "
and when the ship was in port almost lived in his pantry . "
和 什么时候 这 船 曾是 在 港口 几乎 居住地 在 他的 食品储藏室 . "

当船停靠港口时，他几乎就住在食品储藏室里。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['tæskər] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][dʒeɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] .
" I never heard of Tasker having been in gaol , " said Mr . Tredgold .
" 我 绝不 听到 的 塔斯克 拥有 到过 在 监狱 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 .

"我从没听说过塔斯克坐过牢，"特雷德戈尔德先生说。

" ['enihaʊ] , [aɪm]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] ; [hiːz] [fɑː(r)] [tuː] ['stjuːpɪd] .
" Anyhow , I'm certain that he never broke out of one ; he's far too stupid .
" 无论如何 , 我是 肯定 那 他 绝不 打破 出去 的 一 ; 他是 远的 也 愚蠢的 .

"总之，我确信他从未逃脱过牢笼；他太蠢了。"

" [æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['entəd] ['leɪdn] [wɪð] ['pɑːslz] ,
" As he paid this tribute the young man referred to entered laden with parcels ,
" 作为 他 有薪酬的 这 贡 这 年轻的 男人 指 到 进入 满载 和 包裹 ,

"就在他致以敬意时，那位年轻人拎着一大堆包裹走了进来。"

[ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] ['ɔːkwədli] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and , gazing awkwardly at the company ,
和 , 凝视 尴尬地 在 这 公司 ,

然后，他尴尬地打量着周围的人，

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
passed through the room on tiptoe and began to busy himself in the pantry .
通过了 通过 这 房间 在 脚尖 和 开始 到 忙碌的 他自己 在 这 食品储藏室 .

他踮着脚尖穿过房间，开始在食品储藏室里忙碌起来。

['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Mr . Tredgold , refusing the captain's invitation to stay for a cup of tea , took his departure .
先生 . 特雷德戈尔德 , 拒绝 这 船长的 邀请 到 停留 为了 一个 杯子 的 茶 , 采取 他的 离开 .

特雷德戈尔德先生拒绝了船长让他留下来喝杯茶的邀请，然后离开了。

" ['veri] [naɪs] ['jʌŋstə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" Very nice youngster that , " said the captain , looking after him .
" 非常 好的 青少年 那 , " 说 这 队长 , 寻找 后 他 .

"这孩子真不错，"队长一边看着他一边说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [lait] - [hɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" A little bit light - hearted in his ways , perhaps , but none the worse for that .
" 一个 小的 少量 光 - 心地 在 他的 方式 , 也许 , 但 没有任何 这 更糟 为了 那 .

"他或许行事作风有些轻浮，但这丝毫不影响他的为人。"

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .
" He sat down and looked round at his possessions .
" 他 卫星 向下 和 看起来 圆形的 在 他的 财产 .

他坐了下来，环顾自己的所有物品。

" [ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] [həʊm] [aɪv] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [greɪt]
" The first real home I've had for nearly fifty years , " he said , with great
" 这 第一的真实的 家 我已经 有 为了 几乎 五十 年 , " 他 说 , 和 伟大的
['kɒntent] .
content .
内容 .

"这是我近五十年来拥有的第一个真正的家,"他非常满意地说。

" [ai][həʊp] [jʊl] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [hɪə(r)][æz; əz][ai][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] .
" I hope you'll be as happy here as I intend to be .
" 我 希望 你会 是 作为 快乐的 这里 作为 我 打算 到 是 .

"我希望你在这里能像我一样快乐。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːnt] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] .
It sha'n't be my fault if you're not .
它 不会 是 我的 过错 如果 你是 不是 .

如果你没做到，那可不是我的错。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [wɔːkt] [həʊm] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
" Mr . Tredgold walked home deep in thought ,
" 先生 . 特雷德戈尔德 步行 家 深的 在 想法 ,

特雷德戈尔德先生一路沉思，走回了家。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]
and by the time he had arrived there had come to the conclusion that
和 经过 这 时间 他 有 到达的 那里 有 来 到 这 结论 那
[ɪf] [mɪs] ['druːɪt] ['feɪvəd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
if Miss Drewitt favoured her mother ,
如果 错过 德鲁维特 受青睐 她 母亲 ,

当他到达那里时，他已经得出结论：如果德鲁伊特小姐偏爱她的母亲，

[ðæt] ['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋgjələli] [ˌʌn'laɪk] ['kæptɪn] ['baʊəz] [ɪn] ['fiːtʃəz] .
that lady must have been singularly unlike Captain Bowers in features .
那 女士 必须 有 到过 单独地 与此不同 队长 鲍尔斯 在 特征 .

那位女士的容貌一定与鲍尔斯上尉截然不同。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['kæptɪn] ['baʊəz] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz]
In less than a week Captain Bowers had settled down comfortably in his
在 较少的 比 一个 星期 队长 鲍尔斯 有 定居 向下 舒适地 在 他的
[njuː] [kə'mɑːnd] .
new command .
新的 命令 .

不到一周，鲍尔斯上尉就适应了新的指挥岗位。

[ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['tæskər][wɒz; wəz]
A set of rules and regulations by which Mr . Joseph Tasker was
一个 放 的 规则 和 法规 经过 哪个 先生 . 约瑟夫 塔斯克 曾是
[tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
to order his life was framed and hung in the pantry .
到 命令 他的 生活 曾是 框 和 悬挂 在 这 食品储藏室 .

约瑟夫·塔斯克先生的生活规章制度被装裱起来，挂在了食品储藏室里。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l]
He studied it with care , and , anxious that there should be no possible
他 研究 它 和 关心 , 和 , 焦虑的 那 那里 应该 是 不 可能的
[tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,
chance of a misunderstanding ,
机会 的 一个 误解 ,

他仔细研究了这份文件，并且非常谨慎，生怕出现任何误解的可能。

['kwestʃənd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪn] [θriː] ['ɪnstənsɪz] .
questioned the spelling in three instances .
被质问 这 拼写 在 三 实例 .

三次对拼写提出质疑。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [spelt] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [staɪl]
The captain's explanation that he had spelt those words in the American style
这 船长的 解释 那 他 有 拼写 那些 字 在 这 美国人 风格
[wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'truːθfl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['frendli] ['neɪʃ(ə)n] .
was an untruthful reflection upon a great and friendly nation .
曾是 一个 不真实的 反射 之上 一个 伟大的 和 友好的 国家 .

船长解释说，他用美式拼写方式拼写了那些单词，这种说法是对一个伟大而友好的国家的歪曲。

- [leɪn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] .
Dialstone Lane was at first disposed to look askance at Mr . Tasker .
- 车道 曾是 在 第一的 处置 到 看 斜视 在 先生 . 塔斯克 .

迪尔斯通巷起初对塔斯克先生抱有怀疑态度。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['meitrən] ['klʌstəd] [raʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːstep] , [ænd; ənd]
Old - fashioned matrons clustered round to watch him cleaning the doorstep , and
老的 - 造型 女舍监 聚类 圆形的 到 手表 他 打扫 这 家门口 , 和
, [sə'praɪzd] [æt; ət] [ɪts] ['waɪtnəs] , [wɪð'druː] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
, surprised at its whiteness , withdrew discomfited .
, 惊讶 在 它是 白人 , 退出 不安 .

一群老派的妇人围着他看他擦门阶，看到门阶洁白无瑕，惊讶不已，尴尬地退开了。

['ruːmə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɜːk] ,
Rumour had it that he liked work ,
谣言 有 它 那 他 喜欢 工作 ,

传闻他喜欢工作，

[ænd; ənd] ['skænd(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]
and scandal said that he had wept because he was not allowed to
和 丑闻 说 那 他 有 哭泣 因为 他 曾是 不是 允许 到
[duː; də] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] .
do the washing .
做 这 洗涤 .

丑闻称他哭了，因为他不被允许洗衣服。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]
The captain attributed this satisfactory condition of affairs to the rules and
这 队长 归因于 这 令人满意的 状况 的 事务 到 这 规则 和
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
regulations ,
法规 ,

船长将这种令人满意的局面归功于规章制度。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] ,
though a slight indiscretion on the part of Mr . Tasker ,
尽管 一个 轻微 轻率 在 这 部分 的 先生 . 塔斯克 ,

尽管塔斯克先生犯了一个小小的错误，

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [kɔːzd]
necessitating the unframing of the document to add to the latter , caused
需要 这 解构 的 这 文档 到 添加 到 这 后者 , 导致
[hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] .
him a little annoyance .
他 一个 小的 烦恼 .

由于需要对文档进行重新排版才能添加到后者中，这让他有点恼火。

[ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
The first intimation he had of it was a loud knocking at the front
这 第一的 暗示 他 有 的 它 曾是 一个 大声 敲门 在 这 正面
[dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][sæt]['dəʊzɪŋ][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
door as he sat dozing one afternoon in his easy - chair .
门 作为 他 卫星 打盹 一 下午 在 他的 简单的 - 椅子 .

他第一次察觉到异样，是在一天下午，他坐在安乐椅上打盹时，听到有人用力敲前门。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [kraɪ][ɒv; əv] " [kʌm] [ɪn] !
In response to his startled cry of " Come in !
在 回复 到 他的 惊慌 哭 的 " 来 在 !

听到他惊叫“进来！”

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" the door opened and a small man , in a state of considerable agitation ,
" 这 门 打开 和 一个 小的 男人 , 在 一个 状态 的 大量 搅动 ,

门开了，一个身材矮小的男人，神情十分激动，

[bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
burst into the room and confronted him .
爆裂 进入 这 房间 和 面对 他 .

他冲进房间，与他对峙。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [tʃɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['breθləsli] .
" My name is Chalk , " he said , breathlessly .
" 我的 姓名 是 粉笔 , " 他 说 , 气喘吁吁 .

“我的名字叫查克，”他气喘吁吁地说。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" A friend of Mr . Tredgold's ? " said the captain .
" 一个 朋友 的 先生 . - ? " 说 这 队长 .

“是特雷德戈尔德先生的朋友吗？”船长问道。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" I've heard of you , sir .
" 我已经 听到 的 你 , 先生 .

“我听说过您，先生。”

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
" The visitor paid no heed .
" 这 游客 有薪酬的 不 注意 .

来访者毫不在意。

" [maɪ][waɪf] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [dres] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['evri]
" My wife wishes to know whether she has got to dress in the dark every
" 我的 妻子 愿望 到 知道 无论 她 有 得到 到 裙子 在 这 黑暗的 每一个
[ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
afternoon for the rest of her life ,
下午 为了 这 休息 的 她 生活 ,

“我妻子想知道，她是否余生都要每天下午摸黑穿衣服。”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [fɪəs] [bʌt; bət] [tremblɪŋ] [təʊnz] .
" he said , in fierce but trembling tones .
" 他 说 , 在 凶猛的 但 发抖 音调 .

“他用激烈但颤抖的声音说道。”

" [gɒt] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kæptɪn] .
" Got to dress in the dark ? " repeated the astonished captain .
" 得到 到 裙子 在 这 黑暗的 ? " 重复 这 惊讶 队长 .

“要在黑暗中穿衣服吗？”惊讶的船长重复道。

" [wɪð] [ðə; ði] [blaɪnd] [daʊn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" With the blind down , " explained the other .
" 和 这 瞎的 向下 , " 解释 这 其他 .

“把百叶窗拉下来，”另一个人解释道。

['kæptɪn] ['baʊəz] [lʊkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Captain Bowers looked him up and down .
队长 鲍尔斯 看起来 他 向上 和 向下 .

鲍尔斯上尉上下打量了他一番。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['nɜːvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] ['flʌfi] [red]
He saw a man of about fifty nervously fingering the little bits of fluffy red
他 锯 一个 男人 的 关于 五十 紧张地 指法 这 小的 比特 的 蓬松的 红色的
['wɪskə(r)] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
whisker which grew at the sides of his face ,
胡须 哪个 生长 在 这 侧面 的 他的 脸 ,

他看到一个五十岁左右的男人紧张地用手指拨弄着脸颊两侧长出的细小的红色胡须。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tremjələs] [maʊθ] .
and trying to still the agitation of his tremulous mouth .
和 尝试 到 仍然 这 搅动 的 他的 颤抖的 嘴 .

他努力平复自己颤抖的嘴唇。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ,
" How would you like it yourself ? " demanded the visitor ,
" 如何 会 你 喜欢 它 你自己 ? " 要求 这 游客 ,

“你自己想怎么安排？”来访者问道。

[huːz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['maɪldə(r)] [ænd; ənd] ['maɪldə(r)] .
whose manner was gradually becoming milder and milder .
谁 方式 曾是 逐步地 成为 较温和 和 较温和 .

他的举止渐渐变得温和起来。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] ['pɔɪntɪŋ] —
" How would you like a telescope a yard long pointing —
" 如何 会 你 喜欢 一个 望远镜 一个 院子 长的 指向 —

“你想要一架一码长的望远镜吗？——”

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [əʊθ] ,
" He broke off abruptly as the captain , with a smothered oath ,
" 他 打破 离开 突然 作为 这 队长 , 和 一个 窒息 誓言 ,

“他突然打断了船长的话，压抑着咒骂了一声，

[dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði]
dashed out of his chair into the garden and stood shaking his fist at the
虚线 出去 的 他的 椅子 进入 这 花园 和 站立 摇晃 他的 拳头 在 这
[kroʊz] - [nest] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
crow's - nest at the bottom .
乌鸦的 - 巢 在 这 底部 .

他猛地从椅子上跳起来，冲到花园里，站在山脚下的瞭望台上，挥舞着拳头。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !
" Joseph !
" 约瑟夫 !

约瑟！

" [hi:; hi] [bɔ:l] .
" he bawled .
" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k]
" Yes , sir , " said Mr . Tasker , removing the telescope described by Mr . Chalk
" 是的 , 先生 , " 说 先生 . 塔斯克 , 移除 这 望远镜 描述 经过 先生 . 粉笔
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
from his eye ,
从 他的 眼睛 ,

"是的，先生，"塔斯克先生说着，从眼睛里取出了查克先生描述的那架望远镜。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] .
and leaning over .
和 倾斜 超过 .

并俯身向前。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð] [ðæt] [spaɪ] - [glɑ:s] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,
" What are you doing with that spy - glass ? " demanded his master ,
" 什么 是 你 正在做 和 那 间谍 - 玻璃 ? " 要求 他的 掌握 ,
['bekənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,
beckoning to the visitor ,
招手 到 这 游客 ,

"你拿着望远镜干什么？"他的主人问道，同时向来访者招了招手。

[hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [nɪə(r)] .
who had drawn near .
WHO 有 绘制 靠近 .

谁靠近了。

" [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ][steə(r)][ɪn][æt; ət] ['pi:pəlz] ['wɪndəʊz] ? "
" How dare you stare in at people's windows ? "
" 如何 敢 你 盯 在 在 人们的 视窗 ? "

"你竟敢盯着别人家的窗户看？"

" [ai] ['wʌznt] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] , [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [vɔɪs] .
" I wasn't , sir , " replied Mr . Tasker , in an injured voice .
" 我 不是 , 先生 , " 回复 先生 . 塔斯克 , 在 一个 受伤 嗓音 .

"我没有，先生，"塔斯克先生受伤地回答道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [əʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ai] ['kʊd(ə)nt] , [nɒt] [ɪf] [ai] [traɪd] . "
" I wouldn't think o ' such a thing — I couldn't , not if I tried . "
" 我 不会 思考 o - 这样的 一个 事物 — 我 不能 , 不是 如果 我 尝试 . "

"我根本不会想到这种事——就算我想，也想不到。"

" [jʊd] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][maɪ] ['bedru:m] ['wɪndəʊ] , " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] ,
" You'd got it pointed straight at my bedroom window , " cried Mr . Chalk ,
" 你会 得到 它 尖 直的 在 我的 卧室 窗户 , " 哭 先生 . 粉笔 ,

"你把枪口正对着我的卧室窗户！"查克先生喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
as he accompanied the captain down the garden .
作为 他 伴随 这 队长 向下 这 花园 .

他陪着船长穿过花园。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] . "
" And it ain't the first time . "
" 和 它 不是 这 第一的 时间 . "

"而且这也不是第一次了。"

" [ai] ['wʌznt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
" I wasn't , sir , " said the steward , addressing his master .
" 我 不是 , 先生 , " 说 这 管家 , 解决 他的 掌握 .

"我没有，先生，"管家对主人说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [m'ɑːtɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] . "
" I was watching the martins under the eaves . "
" 我 曾是 观看 这 马丁斯 在下面 这 檐 . "

"我当时正在屋檐下观察紫燕。"

" [jʊd] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
" You'd got it pointed at my window , " persisted the visitor .
" 你会 得到 它 尖 在 我的 窗户 , " 持续 这 游客 .

"你把镜头对准了我的窗户，"访客坚持说。

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [nests] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] , " [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" That's where the nests are , " said Mr . Tasker , " but I wasn't looking in at the window .
" 那就是 在哪里 这 巢穴 是 , " 说 先生 . 塔斯克 , " 但 我 不是 寻找 在 在 这 窗户 .

"鸟巢就在那里，"塔斯克先生说，"但我当时并没有往窗户里看。"

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['pʊld] [ðə; ði][blaɪnd] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] ,
Besides , I noticed you always pulled the blind down when you saw me looking ,
除了 , 我 注意到 你 总是 拉 这 瞎的 向下 什么时候 你 锯 我 寻找 ,

此外，我注意到你每次看到我在看你的时候都会把窗帘拉下来。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] . "
so I thought it didn't matter . "
所以 我 想法 它 没有 事情 . "

所以我认为这无关紧要。

" [wiː; wi][kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [ə'baʊt] [baɪ] [ðæt] ['telɪskəʊp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
" We can't do anything without being followed about by that telescope , " said Mr . Chalk ,
" 我们 不能 做 任何事物 没有 存在 随后 关于 经过 那 望远镜 , " 说 先生 . 粉笔 ,

"没有那架望远镜跟着我们，我们什么都做不了，"查克先生说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
turning to the captain .
转弯 到 这 队长 .

转向船长。

" [maɪ][waɪf][hæd; həd]['aʊə(r)] [haʊs] [bɪlt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] ['pɜːpəs] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .
" My wife had our house built where it is on purpose , so that we shouldn't be overlooked .
" 我的 妻子 有 我们的 房子 建造 在哪里 它 是 在 目的 , 所以 那 我们 不应该 是 被忽视的 .

"我妻子特意把房子建在这里，就是为了不被人忽视。"

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['spraʊtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] - ['gɑːd(ə)n] . "
We didn't bargain for a thing like that sprouting up in a back - garden . "
我们 没有 便宜货 为了 一个 事物 喜欢 那 发芽 向上 在 一个 后退 - 花园 . "

我们没想到后花园里会长出这种东西。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I'm very sorry , " said the captain .
" 我是 非常 对不起 , " 说 这 队长 .

"我非常抱歉，"船长说道。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
" I wish you'd told me of it before .
" 我 希望 你会 讲述 我 的 它 前 .

"我真希望你早点告诉我。"

[ɪf] [ai] [kætʃ] [juː; jʊ][ʌp] [ðeə(r)] [ə'gen] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] ,
If I catch you up there again , " he cried , shaking his fist at Mr . Tasker ,
如果 我 抓住 你 向上 那里 再次 , " 他 哭 , 摇晃 他的 拳头 在 先生 . 塔斯克 ,

"如果我再在上面碰到你，"他一边喊着，一边朝塔斯克先生挥舞着拳头。

" [jʊl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" you'll remember it .
" 你会 记住 它 .

你会记住的。

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落！

" ['mɪstə(r)] . ['tæskər] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [keɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli]
" Mr . Tasker , placing the glass under his arm , came slowly and reluctantly
" 先生 . 塔斯克 , 放置 这 玻璃 在下面 他的 手臂 , 来了 缓慢地 和 勉强
[daʊn] [ðə; ði] ['rætlin] .
down the ratlines .
向下 这 鼠线 .

"塔斯克先生把玻璃杯夹在胳膊下，缓慢而又不情愿地沿着鼠道走了下来。"

" [ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɜːnɪstli] .
" I wasn't looking in at the window , Mr . Chalk , " he said , earnestly .
" 我 不是 寻找 在 在 这 窗户 , 先生 . 粉笔 , " 他 说 , 切实 .

"我没往窗外看，查克先生，"他认真地说。

" [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɝdz] .
" I was watching the birds .
" 我 曾是 观看 这 鸟类 .

我当时在看鸟。

[əʊ] - [kɔːs] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['siːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] ,
O ' course , I couldn't help seeing in a bit ,
哦 - 课程 , 我 不能 帮助 看到 在 一个 少量 ,

当然，我忍不住瞥了一眼。

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][spaɪ] - [glɑːs] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai]
but I always shifted the spy - glass at once if there was anything that I
但 我 总是 转移 这 间谍 - 玻璃 在 一次 如果 那里 曾是 任何事物 那 我
[θɔːt] [ai] ['ɔːtnt] — "
thought I oughtn't — "
想法 我 不应该 — "

但我总是会在看到任何不该看到的东西时，立刻转移望远镜——"

" ['ðætl̩] [duː; də] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['heɪstɪli] .
" That'll do , " broke in the captain , hastily .
" 那将 做 , " 打破 在 这 队长 , 草草 .

"这样就行了，"船长急忙插话道。

" [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði] [tiː] ['redi] .
" Go in and get the tea ready .
" 去 在 和 得到 这 茶 准备好 .

进去准备茶水。

[ɪf] [ai][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [glɑːs] [ə'gen] [wiː; wi] [pɑːt] ,
If I so much as see you looking at that glass again we part ,
如果 我 所以 很多 作为 看 你 寻找 在 那 玻璃 再次 我们 部分 ，

如果我再看到你盯着那个杯子看，我们就分开。

[maɪ] [læd] , [maɪnd] [ðæt] . "
my lad , mind that . "
我的 小伙子 , 头脑 那 . "

孩子，记住这一点。

" [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ment] ['eni] [hɑːm] , " [sed] [ðə; ði] ['mɔlifai] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
" I don't suppose he meant any harm , " said the mollified Mr . Chalk ,
" 我 不 认为 他 意思是 任何 伤害 , " 说 这 柔和的 先生 . 粉笔 ,

“我想他应该没有恶意，”情绪缓和下来的查克先生说道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
after the crestfallen Joseph had gone into the house .
后 这 垂头丧气 约瑟夫 有 已消失 进入 这 房子 .

约瑟垂头丧气地走进屋子后。

" [ai][həʊp][ai] ['hævnt] [biːn] [ænd; ənd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] ,
" I hope I haven't been and said too much ,
" 我 希望 我 还没有 到过 和 说 也 很多 ,

“我希望我没有说得太多了。”

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
but my wife insisted on me coming round and speaking about it . "
但 我的 妻子 坚持 在 我 未来 圆形的 和 请讲 关于 它 . "

但我妻子坚持要我过去谈谈这件事。

" [juː; jʊ][dɪd][kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" You did quite right , " said the captain , " and I thank you for coming .
" 你 做过 相当 正确的 , " 说 这 队长 , " 和 我 感谢 你 为了 未来 .

“你做得非常出色，”船长说，“感谢你的到来。”

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi] [mait] [gəʊ][ʌp][ðeə(r)] [ə'keɪʒnəli] ,
I told him he might go up there occasionally ,
我 讲述 他 他 可能 去 向上 那里 偶尔 ,

我告诉他，他可以偶尔上去看看。

[bʌt; bət][ai] [pə'tɪkjələli] [wɔːnd] [hɪm] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] . "
but I particularly warned him against giving any annoyance to the neighbours . "
但 我 特别 警告 他 反对 给予 任何 烦恼 到 这 邻居 . "

但我特别告诫他不要给邻居带来任何困扰。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
" I suppose , " said Mr . Chalk ,
" 我 认为 , " 说 先生 . 粉笔 ,

“我想是的，”查克先生说。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [wɪð] ['ɪntrəst] — " [ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðeə(r)] ?
gazing at the erection with interest — " I suppose there's a good view from up there ?
凝视 在 这 勃起 和 兴趣 — " 我 认为 有 一个 好的 看法 从 向上 那里 ?

他饶有兴致地盯着那根柱子——“我想从上面看风景应该不错吧？”

[ɪts] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
It's like having a ship in the garden ,
它是 喜欢 拥有 一个 船 在 这 花园 ,

这就像在花园里放了一艘船一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ænd; ənd] [weɪlz] , [ænd; ənd]
and it seems to remind you of the North Pole , and whales , and
和 它 似乎 到 提醒 你 的 这 北 极 , 和 鲸鱼 , 和
['nɔːðən] [laɪts] .
Northern Lights .
北方 灯 .

它似乎让人联想到北极、鲸鱼和北极光。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['tæskər] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] ,
" Five minutes later Mr . Tasker , peering through the pantry window ,
" 五 分钟 之后 先生 . 塔斯克 , 窥视 通过 这 食品储藏室 窗户 ,

五分钟后，塔斯克先生透过食品储藏室的窗户向里张望，

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ə'sendɪŋ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kroʊz]
was surprised to see Mr . Chalk ascending with infinite caution to the crow's
曾是 惊讶 到 看 先生 . 粉笔 上升 和 无限 警告 到 这 乌鸦的
- [nest] .
- nest .
- 巢 .

看到查克先生极其谨慎地爬上瞭望台，我感到非常惊讶。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt][wɒz; wəz] [dʒæmd] ['fɜːmli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wɒz; wəz]
His high hat was jammed firmly over his brows and the telescope was
他的 高的 帽子 曾是 卡住 牢牢 超过 他的 眉毛 和 这 望远镜 曾是
[grɪpt] ['taɪtli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .
gripped tightly under his right arm .
紧握 紧紧 在下面 他的 正确的 手臂 .

他的高顶礼帽紧紧地扣在眉毛上，望远镜则被他右臂紧紧地夹着。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['perəl][baɪ][ðə; ði]['klaɪmə(r)] ;
The journey was evidently regarded as one of extreme peril by the climber ;
这 旅行 曾是 显然 认为 作为 一 的 极端 危险 经过 这 登山者 ;

登山者显然认为这是一次极其危险的旅程；

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ɒn] ['gæləntli] [ænd; ənd] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
but he held on gallantly and , arrived at the top ,
但 他 握住 在 英勇地 和 , 到达的 在 这 顶部 ,

但他英勇坚持，最终登顶。

[tɜːnd] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['telɪskəʊp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
turned a tremulous telescope on to the horizon .
转向 一个 颤抖的 望远镜 在 到 这 地平线 .

转动颤抖的望远镜，望向地平线。

['mɪstə(r)] . ['tæskər] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
Mr . Tasker took a deep breath and resumed his labours .
先生 . 塔斯克 采取 一个 深的 气息 和 恢复 他的 劳动 .

塔斯克先生深吸一口气，继续工作。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɔɪld] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] ,
He set the table , and when the water boiled made the tea ,
他 放 这 桌子 , 和 什么时候 这 水 煮沸 制成 这 茶 ,

他摆好餐桌，等水烧开后就开始泡茶。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt] .
and went down the garden to announce the fact .
和 去 向下 这 花园 到 宣布 这 事实 .

然后他走到花园里宣布了这件事。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp] [ə'lɒft] ,
Mr . Chalk was still up aloft ,
先生 . 粉笔 曾是 仍然 向上 高空 ,

查克先生当时还在高空。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [haɪt] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .
and even at that height the pallor of his face was clearly discernible .
和 甚至 在 那 高度 这 苍白 的 他的 脸 曾是 清楚地 可辨别的 .

即使在那个高度，他脸色的苍白也清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɛrəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent]
It was evident to the couple below that the terrors of the descent
它 曾是 明显 到 这 夫妻 以下 那 这 恐怖 的 这 下降
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
were too much for him ,
是 也 很多 为了 他 ，

下面这对夫妇很明显地看出，下山的恐惧对他来说太过强烈。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
but that he was too proud to say so .
但 那 他 曾是 也 自豪的 到 说 所以 .

但他太骄傲了，不肯说出口。

" [naɪs] [vjuː] [ʌp] [ðeə(r)] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Nice view up there , " called the captain .
" 好的 看法 向上 那里 , " 称为 这 队长 .

“上面的景色真不错，”船长说道。

" [biː] — [biː] — ['bjuːtɪf(ə)l] , " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ɪn'θjuːziæzəm] .
" B — b — beautiful , " cried Mr . Chalk , with an attempt at enthusiasm .
" B — b — 美丽的 , " 哭 先生 . 粉笔 , 和 一个 试图 在 热情 .

“真——真漂亮！”查克先生喊道，试图表现出热情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪm'peɪʃntli] ; [hɪz; ɪz] [tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kəʊld] ,
The captain paced up and down impatiently ; his tea was getting cold ,
这 队长 踱步 向上 和 向下 不耐烦地 ; 他的 茶 曾是 获得 寒冷的 ,

船长焦躁地来回踱步，他的茶都快凉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɔːn] ['fɪgə(r)][ə'lɒft] [meɪd] [nəʊ][saɪn] .
but the forlorn figure aloft made no sign .
但 这 绝望 数字 高空 制成 不 符号 .

但高处那孤寂的身影却没有任何反应。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraʊdz] ,
The captain waited a little longer , and then , laying hold of the shrouds ,
这 队长 等待 一个 小的 更长 , 和 然后 , 躺下 抓住 的 这 裹尸布 ,

船长又等了一会儿，然后抓住了索具，

['sləʊli] ['maʊntɪd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['plætfɔːm] .
slowly mounted until his head was above the platform .
缓慢地 安装 直到 他的 头 曾是 多于 这 平台 .

慢慢爬上去，直到他的头露出平台。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ðə; ði] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
" Shall I take the glass for you ? " he inquired .
" 将 我 拿 这 玻璃 为了 你 ? " 他 询问 .

“我来帮你拿杯子好吗？”他问道。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːsk] , [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]
Mr . Chalk , clutching the edge of the cask , leaned over and handed it
先生 . 粉笔 , 紧握 这 边缘 的 这 酒桶 , 倾斜 超过 和 递交 它
[daʊn] .
down .
向下 .

查克先生抓住木桶边缘，俯身把它递了下去。

" [maɪ] — [maɪ] [fʊts] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
" My — my foot's gone to sleep , " he stammered .
" 我的 — 我的 脚的 已消失 到 睡觉 , " 他 结结巴巴 .

“我……我的脚麻了，”他结结巴巴地说。

" [həʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬！

[wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Well , you must be careful how you get down , " said the captain ,
出色地 , 你 必须 是 小心 如何 你 得到 向下 , " 说 这 队长 ,

“嗯，你下去的时候一定要小心，”船长说。

['klaɪmɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
climbing on to the platform .
攀登 在 到 这 平台 .

爬上站台。

" [naʊ] , ['dʒentli] .
" Now , gently .
" 现在 , 轻轻地 .

“现在，轻点。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːsk] , [ænd; ənd] , ['bekənɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] [tuː; tə] ['ə'send] ,
" He put the telescope back into the cask , and , beckoning Mr . Tasker to ascend ,
" 他 放 这 望远镜 后退 进入 这 酒桶 , 和 , 招手 先生 . 塔斯克 到 上升 ,

他把望远镜放回桶里，然后示意塔斯克先生上去，

[tʊk] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɑːsp] [ænd; ənd] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tæskərz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
took Mr . Chalk in a firm grasp and lowered him until he was able to reach Mr . Tasker's face with his foot .
采取 先生 . 粉笔 在 一个 公司 抓牢 和 降低 他 直到 他 曾是 有能力的 到 抵达 先生 . Tasker 的 脸 和 他的 脚 .

他紧紧抓住查克先生，把他放低，直到他的脚能够够到塔斯克先生的脸。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] ['iːzi] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['riːtʃɪŋ] [graʊnd] [wʌns] [mɔː(r)] ,
After that the descent was easy , and Mr . Chalk , reaching ground once more ,
后 那 这 下降 曾是 简单的 , 和 先生 . 粉笔 , 到达 地面 一次 更多的 ,

此后下山的路就轻松多了，查克先生再次踏上地面后，

[spent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['slæpɪŋ] [ænd; ənd] [ruːbɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['remədiz] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpi] [fiːt] .
spent two or three minutes in slapping and rubing , and other remedies prescribed for sleepy feet .
花费 二 或者 三 分钟 在 拍打 和 摩擦 , 和 其他 补救措施 规定 为了 困 脚 .

花了两三分钟拍打和揉搓，以及其他治疗脚部麻木的疗法。

" [ðeəz; ðəz] [fjuː] ['dʒentlmən] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] [fʊt] [ə'sliːp] ,
" There's few gentlemen that would have come down at all with their foot asleep ,
" 有 很少 先生们 那 会 有 来 向下 在 全部 和 他们的 脚 睡着了 ,

“很少有绅士会在脚麻木的情况下下楼。”

" [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] , ['pɒkɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .
" remarked Mr . Tasker , pocketing a shilling , when the captain's back was turned .
" 评论 先生 . 塔斯克 , 口袋 一个 先令 , 什么时候 这 船长的 后退 曾是 转向 .

"趁船长转身的时候，塔斯克先生一边说着，一边把一先令塞进口袋。"

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ['sʌmwɒt] , [smaɪld] ['fiːbli] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
Mr . Chalk , still pale and shaking somewhat , smiled feebly and followed the captain into the house .
先生 . 粉笔 , 仍然 苍白 和 摇晃 有些 , 微笑 虚弱地 和 随后 这 队长 进入 这 房子 .

查克先生脸色依然苍白，身体也有些颤抖，他勉强笑了笑，跟着船长进了屋子。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] ['prəʊtest] , [ək'septɪd] ,
The latter offered a cup of tea , which the visitor , after a faint protest , accepted ,
这 后者 提供 一个 杯子 的 茶 , 哪个 这 游客 , 后 一个 头晕的 反对 , 公认 ,

后者递上一杯茶，来访者略作推辞后接受了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [geɪzd] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and taking a seat at the table gazed in undisguised admiration at the nautical appearance of the room .
和 采取 一个 座位 在 这 桌子 凝视 在 不加掩饰的 钦佩 在 这 航海 外貌 的 这 房间 .

他坐到桌旁，毫不掩饰地欣赏着房间里浓厚的航海气息。

" [ai] [kʊd; kəd] ['fænsi] [maɪ'self] [ə'bɔːd] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I could fancy myself aboard ship , " he declared .
" 我 可以 想要 我 船上 船 , " 他 声明 .

"我仿佛置身于一艘船上，"他说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Are you fond of the sea ? " inquired the captain .
" 是 你 喜爱 的 这 海 ? " 询问 这 队长 .

"你喜欢大海吗？"船长问道。

" [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['fɜːvəntli] .
" I love it , " said Mr . Chalk , fervently .
" 我 爱 它 , " 说 先生 . 粉笔 , 热切地 .

"我太喜欢了！"查克先生热情地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [aɪ'dɪə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] .
" It was always my idea from a boy to go to sea , but somehow I didn't .
" 它 曾是 总是 我的 主意 从 一个 男生 到 去 到 海 , 但 不知何故 我 没有 .

"从小我就一直梦想着出海，但不知为何我最终没能实现这个梦想。"

[ai] [went] ['ɪntuː] [maɪ] ['fɑːðərz] ['bɪznəs] [ɪn'sted] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
I went into my father's business instead , but I never liked it .
我 去 进入 我的 父亲的 商业 反而 , 但 我 绝不 喜欢 它 .

我后来继承了父亲的事业，但我始终不喜欢那份工作。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] [laɪf] , [bʌt; bət] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]
Some people are fond of a stay - at - home life , but I always had
一些 人们 是 喜爱 的 一个 停留 - 在 - 家 生活 , 但 我 总是 有

[ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [əd'ventʃəz] .
a hankering after adventures .
一个 渴望 后 冒险 .

有些人喜欢宅在家里的生活，但我一直渴望冒险。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The captain shook his head .
" 这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

"哈！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] .
" he said , impressively .
" 他 说 , 令人印象深刻 .

他说道，语气令人印象深刻。

" [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
" You've had a few in your time , " said Mr . Chalk , looking at him ,
" 你已经 有 一个 很少 在 你的 时间 , " 说 先生 . 粉笔 , 寻找 在 他 ,

"你这辈子也经历过不少吧，"查克先生看着他说道。

['grʌdʒɪŋli] ; " ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [səʊ] . "
grudgingly ; " Edward Tredgold was telling me so . "
勉强 ; " 爱德华 特雷德戈尔德 曾是 讲述 我 所以 . "

不情愿地："爱德华·特雷德戈尔德是这么告诉我的。"

" [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [siː] ['fɔːti] - [naɪn] [j'iəz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Man and boy , I was at sea forty - nine years , " remarked the captain .
" 男人 和 男生 , 我 曾是 在 海 四十 - 九 年 , " 评论 这 队长 .

"我从小到大都在海上漂泊了四十九年，"船长说道。

" ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] .
" Naturally things happened in that time ; it would have been odd if they hadn't .
" 自然 事物 发生 在 那 时间 ; 它 会 有 到过 奇怪的如果 他们 之前没有 .

"那段时间里自然会发生一些事情；如果没有发生一些事情，那才奇怪呢。"

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . "
It's all in a lifetime . "
它是 全部 在 一个 寿命 . "

这一切都发生在一生之中。

" [sʌm; səm] ['laɪfˌtaɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['gluːmɪli] .
" Some lifetimes , " said Mr . Chalk , gloomily .
" 一些 一生 , " 说 先生 . 粉笔 , 阴郁地 .

"有些人生啊，"查克先生忧郁地说。

" [aɪm] ['fɪfti] - [wʌn] [nekst] [jɪə(r)] ,
" I'm fifty - one next year ,
" 我是 五十 - 一 下一个 年 ,

我明年就51岁了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai]['evə(r)][hæd; həd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][stɒp]
and the only thing I ever had happen to me was seeing a man stop
和 这 仅有的 事物 我 曾经 有 发生 到 我 曾是 看到 一个 男人 停止
[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] .
a runaway horse and cart .
一个 逃跑 马 和 大车 .

我唯一经历过的事情就是看到一个人拦下了一辆失控的马车。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləmli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
" He shook his head solemnly over his monotonous career , and ,
" 他 摇晃 他的 头 庄严地 超过 他的 单调 职业 , 和 ,

他严肃地摇了摇头，感叹自己单调乏味的职业生涯，然后，

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][wɔː(r)] - [klʌb] [frɒm; frəm][sə'məʊə] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
gazing at a war - club from Samoa which hung over the fireplace ,
凝视 在 一个 战争 - 俱乐部 从 萨摩亚 哪个 悬挂 超过 这 壁炉 ,

凝视着悬挂在壁炉上方的萨摩亚战棍，

[pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['liːdɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
put a few leading questions to the captain concerning the manner in which it
放 一个 很少 领导 问题 到 这 队长 有关 这 方式 在 哪个 它
[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
came into his possession .
来了 进入 他的 拥有 .

向船长提出了一些引导性问题，询问他是如何得到这件物品的。

[wen] ['pruːd(ə)ns] [keɪm] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
When Prudence came in half an hour later he was still sitting there ,
什么时候 谨慎 来了 在 一半 一个 小时 之后 他 曾是 仍然 坐着 那里 ,

半小时后普鲁登斯进来时，他还坐在那里。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊsts][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['dɪstənt] ['siːz] .
listening with rapt attention to his host's tales of distant seas .
聆听 和 欣喜若狂 注意力 到 他的 主持人 故事 的 遥远 海域 .

他全神贯注地聆听着主人讲述遥远海洋的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['meni] ['vɪzɪts] .
It was the first of many visits .
它 曾是 这 第一的 的 许多 访问 .

这是多次访问中的第一次。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [brɔːt]
Sometimes he brought Mr . Tredgold and sometimes Mr . Tredgold brought
有时 他 带来 先生 . 特雷德戈尔德 和 有时 先生 . 特雷德戈尔德 带来
[hɪm] .
him .
他 .

有时他带特雷德戈尔德先生来，有时特雷德戈尔德先生带他来。

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kroʊz] - [nest] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ə'tæks] ,
The terrors of the crow's - nest vanished before his persevering attacks ,
这 恐怖 的 这 乌鸦的 - 巢 消失了 前 他的 坚持不懈 攻击 ,

在他坚持不懈的攻击下，瞭望台上的恐怖景象消失了。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [glɑːs] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)]
and perched there with the captain's glass he swept the landscape with the air
和 栖息 那里 和 这 船长的 玻璃 他 扫荡 这 景观 和 这 空气
[ɒv; əv][æn; ən][ɪk'splɔːrə(r)] [sə'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] ['kʌntri] .
of an explorer surveying a strange and hostile country .
的 一个 探险家 测量 一个 奇怪的 和 敌对的 国家 .

他坐在那里，拿着船长的望远镜，像一个探险家勘察一个陌生而充满敌意的国家那样，环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈpreljuːd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ˈɑːftəwədz] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
It was a fitting prelude to the captain's tales afterwards , and Mr . Chalk ,
它 曾是 一个 配件 序幕 到 这 船长的 故事 然后 , 和 先生 . 粉笔 ,

这为船长后来讲述的故事做了恰当的铺垫，而查克先生

[wɪð] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪp] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈəʊpən] [maʊθ] ,
with the stem of his long pipe withdrawn from his open mouth ,
和 这 干 的 他的 长的 管道 撤回 从 他的 打开 嘴 ,

他张开嘴，把长烟斗的烟嘴抽了出来。

[wʊd] [sɪt] [ɪnˈθrɔːld] [æz; əz][hɪz; ɪz][həʊst] [nəˈreɪtɪd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ˈheəbredθ] [ɪˈskeɪps] , [ɔː(r)] ,
would sit enthralled as his host narrated picturesque incidents of hairbreadth escapes , or ,
会 坐 着迷 作为 他的 主持人 旁白 如画 事件 的 毫厘之间 逃脱 , 或者 ,

他会全神贯注地听主人讲述那些惊险脱险的奇遇，或者，

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [meɪd] [rʌf] [mæps][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlɪsənərz] [ˈklɪərə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
drawing his chair to the table , made rough maps for his listener's clearer understanding .
绘画 他的 椅子 到 这 桌子 , 制成 粗糙的 地图 为了 他的 听众 更清晰 理解 .

他把椅子拉到桌边，画出大致的示意图，以便听众更清楚地理解。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][pɑːm] - [ˈstʌdɪd] [ˈaɪləndz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [siːz] ;
Sometimes the captain took him to palm - studded islands in the Southern Seas ;
有时 这 队长 采取 他 到 棕榈 - 带钉的 岛屿 在 这 南方 海域 ;

有时船长会带他去南方海域棕榈树环绕的小岛；

[ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][dʒəˈpæn] .
sometimes to the ancient worlds of China and Japan .
有时 到 这 古老的 世界 的 中国 和 日本 .

有时甚至会追溯到古代中国和日本的世界。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈekspɜːt][ɪn][ˈnɔːtɪk(ə)l] [tɜːmz] .
He became an expert in nautical terms .
他 成为 一个 专家 在 航海 条款 .

他成了航海方面的专家。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [nɒts] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkɑːpɪt] [ɪn] [ˈfæðəmz] — [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] - [ˈkiːpə(r)][hæd; həd] [ˈdemənstreɪtɪd] ,
He walked in knots , and even ordered a new carpet in fathoms — after the shop - keeper had demonstrated ,
他 步行 在 绳结 , 和 甚至 订购 一个 新的 地毯 在 英寻 — 后 这 店铺 - 守门员 有 已证明 ,

他走路时总是打结，甚至在店主演示之后，还以英寻为单位订购了一张新地毯。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [əˈrɪθmətɪk] [bʊk] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈmeʒəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɜːlɒŋ] .
by means of his little boy's arithmetic book , the difference between that measurement and a furlong .
经过 方法 的 他的 小的 男孩们 算术 书 , 这 不同之处 之间 那 测量 和 一个 弗隆 .

他通过小男孩的算术书计算出，这个长度与一弗隆之间的差值。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][aɪm] [mʌtʃ] ['əʊldə] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" I'll have a voyage before I'm much older , " he remarked one afternoon ,
" 患病的 有 一个 航程 前 我是 很多 老 , " 他 评论 一 下午 ,

"在我年纪还小的时候，我会去远航，"一天下午他说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
as he sat in the captain's sitting - room .
作为 他 卫星 在 这 船长的 坐着 - 房间 .

他当时正坐在船长的休息室里。

" [sɪns] [ai] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] [taɪm] [hæŋz] ['veri] ['hevi] ['sʌmtaɪmz] .
" Since I retired from business time hangs very heavy sometimes .
" 自从 我 退休 从 商业 时间 悬挂 非常 重的 有时 .

"自从我从商界退休后，时间有时感觉非常难熬。"

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [jɒt] ,
I've got a fancy for a small yacht ,
我已经 得到 一个 想要 为了 一个 小的 游艇 ,

我特别喜欢小型游艇。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ? "
but I suppose I couldn't go a long voyage in a small one ? "
但 我 认为 我 不能 去 一个 长的 航程 在 一个 小的 一 ? "

但我猜我不可能开着小船进行长途航行吧?

" [smɔːlə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" Smaller the better , " said Edward Tredgold , who was sitting by the window
" 较小的 这 更好的 , " 说 爱德华 特雷德戈尔德 , WHO 曾是 坐着 经过 这 窗户
['wɒtʃɪŋ] [mɪs] ['druːɪt] ['səʊɪŋ] .
watching Miss Drewitt sewing .
观看 错过 德鲁维特 缝纫 .

"越小越好，"坐在窗边看着德鲁伊特小姐缝纫的爱德华·特雷德戈尔德说道。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
Mr . Chalk took his pipe from his mouth and eyed him inquiringly .
先生 . 粉笔 采取 他的 管道 从 他的 嘴 和 眼睛 他 询问地 .

查克先生从嘴里拿出烟斗，疑惑地打量着他。

" [les] [tuː; tə] [luːz] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] [glɑːns] [æt; ət]
" Less to lose , " explained Mr . Tredgold , with a scarcely perceptible glance at
" 较少的 到 失去 , " 解释 先生 . 特雷德戈尔德 , 和 一个 几乎 可感知的 瞥一眼 在
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

"损失的更少了，"特雷德戈尔德先生解释道，同时几乎难以察觉地瞥了船长一眼。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['deindʒəz] [jʊd] [biː; bi] ['drægɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][krɑːft]['ɪntuː] , [tʃɔːk] ;
" Look at the dangers you'd be dragging your craft into , Chalk ;
" 看 在 这 危险 你会 是 拖拽 你的 工艺 进入 , 粉笔 ;

"看看你把你的手艺带入了多大的危险之中，查克;

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] . "
there would be no satisfying you with a quiet cruise in the Mediterranean . "
那里 会 是 不 令人满意 你 和 一个 安静的 巡航 在 这 地中海 . "

"在地中海进行一次安静的巡游是无法满足你的。"

" [ai] ['ʃudnt] [rʌn] ['ɪntuː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['deɪndʒə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['sɪəriəsli] .
" I shouldn't run into unnecessary danger , " said Mr . Chalk , seriously .
" 我 不应该 跑步 进入 不必要 危险 , " 说 先生 . 粉笔 , 严重地 .

"我不应该让自己陷入不必要的危险之中，"查克先生严肃地说。

" [aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ][waɪf][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
" I'm a married man , and there's my wife to think of .
" 我是 一个 已婚 男人 , 和 有 我的 妻子 到 思考 的 .

"我已经结婚了，我得考虑我妻子的感受。"

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
What would become of her if anything happened to me ? "
什么 会 变得 的 她 如果 任何事物 发生 到 我 ? "

如果我出了什么事，她该怎么办？

" [waɪ] , [juːv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [liːv] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] .
['trɛdˌgoʊld] .
" Why , you've got plenty of money to leave , haven't you ? " inquired Mr . Tredgold .
" 为什么 , 你已经 得到 很多 的 钱 到 离开 , 还没有 你 ? " 询问 先生 . 特雷德戈尔德 .

"你不是有很多钱可以离开吗？"特雷德戈尔德先生问道。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'sɜːbəti] .
" I was thinking of her losing me , " replied Mr . Chalk , with a touch of acerbity .
" 我 曾是 思维 的 她 输 我 , " 回复 先生 . 粉笔 , 和 一个 触碰 的 尖刻 .

"我当时在想她会不会失去我，"查克先生带着一丝尖刻回答道。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Oh , I didn't think of that , " said the other .
" 哦 , 我 没有 思考 的 那 , " 说 这 其他 .

"哦，我没想到这一点，"另一个人说。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . "
" Yes , to be sure . "
" 是的 , 到 是 当然 . "

"是的，当然。"

" ['kæptɪn] ['baʊəz] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wɔː(r)] ['wɪdoʊz] [wiːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] ,
" Captain Bowers was telling me the other day of a woman who wore widow's weeds for thirty - five years ,
" 队长 鲍尔斯 曾是 讲述 我 这 其他 天 的 一个 女士 WHO 穿着 寡妇的 杂草 为了 三十 - 五 年 ,

"鲍尔斯上尉前几天跟我讲了一个女人的故事，她穿寡妇服长达三十五年。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [ɪm'presɪvli] .
" said Mr . Chalk , impressively .
" 说 先生 . 粉笔 , 令人印象深刻 .

"查克先生语气坚定地说。"

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['mærid] [ə'gen] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][bɪg] ['fæməli][ɪn] [ɒ'streɪliə] .
" And all the time her husband was married again and got a big family in Australia .
" 和 全部 这 时间 她 丈夫 曾是 已婚 再次 和 得到 一个 大的 家庭 在 澳大利亚 .

"而与此同时，她的丈夫在澳大利亚再婚，组建了一个大家庭。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ]['feɪθf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] . "
There's nothing in the world so faithful as a woman's heart . "
有 没有什么 在 这 世界 所以 忠实 作为 一个 女性的 心 . "

世上最忠诚的莫过于女人的心。

" [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [lɒst] [ɒn] [ə; eɪ] [kruːz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

" Well , if you're lost on a cruise , I shall know where to look for you ,

" 出色地 , 如果 你是 丢失的 在 一个 巡航 , 我 将 知道 在哪里 到 看 为了 你 ,

"嗯，如果你在游轮上迷路了，我知道该去哪里找你。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .

" said Mr . Tredgold .

" 说 先生 . 特雷德戈尔德 .

特雷德戈尔德先生说道。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

" But I don't think the captain ought to put such ideas into your head .

" 但 我 不 思考 这 队长 应该 到 放 这样的 想法 进入 你的 头 .

但我认为船长不应该把这种想法灌输到你脑子里。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .

" Mr . Chalk looked bewildered .

" 先生 . 粉笔 看起来 困惑 .

查克先生一脸茫然。

[ðen] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [left] ['wɪskə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [paɪp]

Then he scratched his left whisker with the stem of his churchwarden pipe

然后 他 刮痕 他的 左边 胡须 和 这 干 的 他的 教堂执事 管道

[ænd; ənd] [lʊkt] [sɪ'vɪəli] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .

and looked severely over at Mr . Tredgold .

和 看起来 严重 超过 在 先生 . 特雷德戈尔德 .

然后他用教堂长柄烟斗的烟杆挠了挠左边的胡须，严厉地看了特雷德戈尔德先生一眼。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪdɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['prɪmli] .

" I don't think you ought to talk that way before ladies , " he said , primly .

" 我 不 思考 你 应该 到 讲话 那 方式 前 女士们 , " 他 说 , 纯粹 .

"我觉得你不应该在女士面前那样说话，"他一本正经地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['əʊnli] [ɪn] [dʒəʊk] ,

" Of course , I know you're only in joke ,

" 的 课程 , 我 知道 你是 仅有的 在 开玩笑 ,

"当然，我知道你只是在开玩笑。"

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kænt] [siː] [dʒəʊks] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðeɪ]

but there's some people can't see jokes as quick as others and they

但 有 一些 人们 不能 看 笑话 作为 快的 作为 其他的 和 他们

[mait] [get] [ə; eɪ] [rɒŋ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "

might get a wrong idea of you . "

可能 得到 一个 错误的 主意 的 你 . "

但有些人听不懂玩笑，可能会对你产生误解。

" [wɒt] [pɑːt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kruːz] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] ['kæptɪn] ['baʊəz] .

" What part did you think of going to for your cruise ? " interposed Captain Bowers .

" 什么 部分 做过 你 思考 的 去 到 为了 你的 巡航 ? " 插入 队长 鲍尔斯 .

"你们打算去邮轮旅行的哪个区域？"鲍尔斯船长插话道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['set(ə)ld] [jet] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ; " [ɪts] [dʒʌst] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [ðæts] [ɔːl] .

" There's nothing settled yet , " said Mr . Chalk ; " it's just an idea , that's all .

" 有 没有什么 定居 然而 , " 说 先生 . 粉笔 ; " 它是 只是 一个 主意 , 那就是 全部 .

"一切都还没有定论，"查克先生说；"这只是一个想法，仅此而已。"

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
I was talking to your father the other day , " he added , turning to
我 曾是 说 到 你的 父亲 这 其他 天 , " 他 额外 , 转弯 到
['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ;
Mr . Tredgold ;
先生 . 特雷德戈尔德 ;

"前几天我和你父亲谈过话,"他一边说着，一边转向特雷德戈尔德先生;

" [dʒʌst] ['saʊndɪŋ] [hɪm] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] . "
" just sounding him , so to speak . "
" 只是 听起来 他 , 所以 到 说话 . "

"只是试探一下他，或者说。"

" [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] , " [sed] [ðæt] ['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] , ['brɪskli] .
" You take him , " said that dutiful son , briskly .
" 你 拿 他 , " 说 那 尽职尽责的 儿子 , 轻快地 .

"你带他去吧,"孝顺的儿子干脆利落地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɪm][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] ; [ˌem 'iː] , [tuː] . "
" It would do him a world of good ; me , too . "
" 它 会 做 他 一个 世界 的 好的 ; 我 , 也 . "

"这对他大有裨益；对我来说也是如此。"

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" He said he couldn't afford either the time or the money , " said Mr . Chalk .
" 他 说 他 不能 买得起 任何一个 这 时间 或者 这 钱 , " 说 先生 . 粉笔 .

"他说他既没时间也没钱,"查克先生说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kəm'baɪn] ['bɪznəs] [wɪð] ['pleʒə(r)] — [tuː; tə] [teɪk]
" The thing to do would be to combine business with pleasure — to take
" 这 事物 到 做 会 是 到 结合 商业 和 乐趣 — 到 拿
[ə; eɪ] [jɒt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['gæliən] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gəʊld] ['piːsɪz] .
a yacht and find a sunken galleon loaded with gold pieces .
一个 游艇 和 寻找 一个 凹陷 盖伦帆船 已加载 和 金子 件 .

"最好的办法是把工作和娱乐结合起来——乘游艇去寻找一艘满载金币的沉没帆船。"

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [dʌn] . "
I've heard of such things being done . "
我已经 听到 的 这样的 事物 存在 完毕 . "

我听说过这种事。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['nɒdɪŋ] .
" I've heard of it , " said the captain , nodding .
" 我已经 听到 的 它 , " 说 这 队长 , 点头 .

"我听说过,"船长点点头说道。

" ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [peɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['pleɪsɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" Bottom of the ocean must be paved with them in places , " said Mr .
" 底部 的 这 海洋 必须 是 铺砌路面 和 他们 在 地方 , " 说 先生 .
['trɛdˌgoʊld] ,
Tredgold ,
特雷德戈尔德 ,

特雷德戈尔德先生说:"海底某些地方肯定铺满了它们。"

['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [mɪs] ['druːɪt] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][plɑːnt]
rising , and following Miss Drewitt , who had gone into the garden to plant
上升 , 和 下列的 错过 德鲁维特 , WHO 有 已消失 进入 这 花园 到 植物
[siːdz] .
seeds .
种子 .

起身，跟着德鲁伊特小姐去了花园种种子。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ˌriː'fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Mr . Chalk refilled his pipe and , accepting a match from the captain ,
先生 . 粉笔 已补充 他的 管道 和 , 接受 一个 匹配 从 这 队长 ,
[sməʊkt] ['sləʊli] .
smoked slowly .
熏制 缓慢地 .

查克先生重新装满烟斗，从船长手中接过一根火柴，慢慢地抽了起来。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
His gaze was fixed on the window ,
他的 目光 曾是 固定的 在 这 窗户 ,

他的目光一直盯着窗户。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [leɪn] [hiː; hi] [sɔː] ['tʌmblɪŋ] [bluː] ['siːz] [ænd; ənd] ['aɪləts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
but instead of Dialstone Lane he saw tumbling blue seas and islets far away .
但 反而 的 - 车道 他 锯 翻滚 蓝色的 海域 和 岛屿 远的 离开 .

但他看到的不是迪亚尔斯通巷，而是翻滚的蓝色大海和远处的小岛。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [juːv] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] , [ai] [sə'pəʊz] , ['kæptɪn] ['baʊəz] ?
" That's something you've never come across , I suppose , Captain Bowers ?
" 那就是 某物 你已经 绝不 来 穿过 , 我 认为 , 队长 鲍尔斯 ?

“我想，鲍尔斯船长，你肯定从未遇到过这种情况吧？”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æt; ət] [lɑːst] .
" he remarked at last .
" 他 评论 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" No , " said the other .
" 不 , " 说 这 其他 .

“不，”另一个人说。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [sməʊkt] [ɒn]
Mr . Chalk , with a vain attempt to conceal his disappointment , smoked on
先生 . 粉笔 , 和 一个 徒劳 试图 到 隐藏 他的 失望 , 熏制 在
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
for some time in silence .
为了 一些 时间 在 沉默 .

查克先生徒劳地试图掩饰自己的失望，默默地抽了好一会儿烟。

[ðə; ði] [bluː] ['siːz] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn'sted] [ðə; ði] [brɑːs] ['nɒkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The blue seas disappeared , and he saw instead the brass knocker of the
这 蓝色的 海域 消失 , 和 他 锯 反而 这 黄铜 敲击器 的 这
[haʊs] ['ɒpəzɪt] .
house opposite .
房子 对面的 .

蓝色的大海消失了，取而代之的是他对面房子的黄铜门环。

" [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [krɑːft] [wɪð] ['treʒə(r)] [ə'bɔːd] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,
" Nor any other kind of craft with treasure aboard , I suppose ? " he suggested ,
" 也不 任何 其他 种类 的 工艺 和 宝藏 船上 , 我 认为 ? " 他 建议 ,
[æt; ət] [lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

“我想，应该也没有其他载有宝藏的船只吧？”他最后说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
The captain put his hands on his knees and stared at the floor .
这 队长 放 他的 双手 在 他的 膝盖 和 凝视 在 这 地面 .

船长双手放在膝盖上，盯着地板。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [ai] [kænt] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] ['eni] [krɑːft] ;
" No , " he said , slowly , " I can't call to mind any craft ;
" 不 , " 他 说 , 缓慢地 , " 我 不能 称呼 到 头脑 任何 工艺 ;

“不,”他缓缓说道,“我想不起任何船只;

[bʌt; bət] [ɪts] [ɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
but it's odd that you should have got on this subject with me .
但 它是 奇怪的 那 你 应该 有 得到 在 这 主题 和 我 .

但奇怪的是,你竟然会和我聊到这个话题。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [leɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" Mr . Chalk laid his pipe carefully on the table .
" 先生 . 粉笔 铺设 他的 管道 小心 在 这 桌子 .

查克先生小心翼翼地把烟斗放在桌子上。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" Why ? " he inquired .
" 为什么 ? " 他 询问 .

“为什么?”他问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒd] , [ðæts] [ɔːl] .
" Well , " said the captain , with a short laugh , " it is odd , that's all .
" 出色地 , " 说 这 队长 , 和 一个 短的 笑 , " 它 是 奇怪的 , 那就是 全部 .

“嗯,”船长轻笑一声说道,“这很奇怪,仅此而已。”

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ['fidʒit] [wɪð] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" Mr . Chalk fidgeted with the stem of his pipe .
" 先生 . 粉笔 坐立不安 和 这 干 的 他的 管道 .

查克先生不停地摆弄着他的烟斗柄。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)] ['sʌmweə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , ['iːgəli] .
" You know of sunken treasure somewhere ? " he said , eagerly .
" 你 知道 的 凹陷 宝藏 某处 ? " 他 说 , 急切地 .

“你知道哪里有沉船宝藏吗?”他急切地问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] ['nærəʊli] .
The captain smiled and shook his head ; the other watched him narrowly .
这 队长 微笑 和 摇晃 他的 头 ; 这 其他 观看 他 勉强 .

船长笑着摇了摇头;另一个人紧紧地盯着他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['treʒə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" You know of some treasure ? " he said , with conviction .
" 你 知道 的 一些 宝藏 ? " 他 说 , 和 定罪 .

“你知道哪里有宝藏吗?”他坚定地问道。

" [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] ['sʌŋkən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] .
" Not what you could call sunken , " said the captain , driven to bay .
" 不是 什么 你 可以 称呼 凹陷 , " 说 这 队长 , 驱动 到 湾 .

“这可算不上沉没,”被逼到海湾的船长说道。

['mɪstə(r)] . [-] [peɪl] - [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
Mr . Chalk's pale - blue eyes opened to their fullest extent .
先生 . 粉笔 苍白 - 蓝色的 眼睛 打开 到 他们的 最 程度 .

查克先生的浅蓝色眼睛完全睁开了。

" ['ɪŋgəts] ?
" Ingots ?
" 锭 ?

“锭块?”

" [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The other shook his head .
这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [ɪts] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [hiː; hi] [ri'mɑ:k] ; " [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It's a secret , " he remarked ; " we won't talk about it . "
" 它是 一个 秘密 , " 他 评论 ; " 我们 惯于 讲话 关于 它 . "

“这是个秘密,”他说道，“我们不会谈论它。”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ai][doʊnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Yes , of course , naturally , I don't expect you to tell me where it is ,
" 是的 , 的 课程 , 自然 , 我 不 预计 你 到 告诉 我 在哪里 它 是 ,

“是的，当然，我自然不会指望你告诉我它在哪里。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , " [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] ,
" said Mr . Chalk , " but I thought it might be interesting to hear about ,
" 说 先生 . 粉笔 , " 但 我 想法 它 可能 是 有趣的 到 听到 关于 ,
[ðæts] [ɔːl] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

“查克先生说，‘但我认为听听这些故事或许会很有趣，仅此而已。’”

" [ɪts] ['berid] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" It's buried , " said the captain , after a long pause .
" 它是 埋葬 , " 说 这 队长 , 后 一个 长的 暂停 .

“它被埋起来了,”船长沉默良久后说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hɑːm] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ;
" I don't know that there's any harm in telling you that ;
" 我 不 知道 那 有 任何 伤害 在 讲述 你 那 ;

“我不知道告诉你这件事会不会有什么害处；

['berid] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] . "
buried in a small island in the South Pacific . "
埋葬 在 一个 小的 岛 在 这 南 太平洋 . "

埋葬在南太平洋的一个小岛上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" Have you seen it ? " inquired Mr . Chalk .
" 有 你 已见 它 ? " 询问 先生 . 粉笔 .

“你看到了吗？”查克先生问道。

" [ai] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , " [,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I buried it , " rejoined the other .
" 我 埋葬 它 , " 重新加入 这 其他 .

“我把它埋了,”另一个人重新说道。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['ɔːstrʌk] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Mr . Chalk sank back in his chair and regarded him with awestruck attention ;
先生 . 粉笔 沉没 后退 在 他的 椅子 和 认为 他 和 惊叹不已 注意力 ;

查克先生靠在椅背上，敬畏地看着他；

['kæptɪn] ['baʊəz] , ['sləʊli] ['ræmɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [smaɪld]
Captain Bowers , slowly ramming home a charge of tobacco with his thumb , smiled
队长 鲍尔斯 , 缓慢地 撞击 家 一个 收费 的 烟草 和 他的 拇指 , 微笑
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

鲍尔斯上尉用拇指慢慢地将烟草塞进嘴里，然后静静地笑了笑。

" ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['mjuːziŋli] , " [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][æn; ən][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪd] .
" Buried it , " he repeated , musingly , " with the blade of an oar for a spade .
" 埋葬 它 , " 他 重复 , 若有所思地 , " 和 这 刀刃 的 一个 桨 为了 一个 铲 .

"把它埋了,"他若有所思地重复道,"用船桨的桨叶当铲子。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] ,
It was a long job ,
它 曾是 一个 长的 工作 ,

这是一项耗时很长的工作,

[bʌt; bət] [ɪts] [sɪks] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə'tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but it's six foot down and the dead man it belonged to atop of it .
但 它是 六 脚 向下 和 这 死的 男人 它 属于 到 顶部 的 它 .

但它埋在地下六英尺处,而它的主人——那个死去的人——就躺在上面。

" [ðə; ði][paɪp] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪsənərz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [smæʃt] [ʌn'hiːdɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" The pipe fell from the listener's fingers and smashed unheeded on the floor .
" 这 管道 跌倒 从 这 听众 手指 和 粉碎 无人理会 在 这 地面 .

"听者手中的管子掉了下来,摔在地上摔得粉碎,却无人理会。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" You ought to make a book of it , " he said at last .
" 你 应该 到 制作 一个 书 的 它 , " 他 说 在 最后的 .

"你应该把它写成一本书,"他最后说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The captain shook his head .
这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [ai] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .
" I haven't got the gift of story - telling , " he said , simply .
" 我 还没有 得到 这 礼物 的 故事 - 讲述 , " 他 说 , 简单地 .

"我没有讲故事的天赋,"他简单地说。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [nɔɪzd] [ə'baʊt] .
" Besides , you can understand I don't want it noised about .
" 除了 , 你 能 理解 我 不 想 它 嘈杂的 关于 .

"此外,你应该能理解我不想让这件事闹得沸沸扬扬。"

['piːp(ə)l] [mait] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .
People might bother me .
人们 可能 打扰 我 .

可能会有人打扰我。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [bʌntʃt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
" He leaned back in his chair and bunched his beard in his hand ;
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 成束的 他的 胡须 在 他的 手 ;

他向后靠在椅子上,用手拢了拢胡须;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] ,
the other , watching him closely ,
这 其他 , 观看 他 密切 ,

另一个人则密切地注视着他。

[sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [sʌm; səm] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] [pɑːst] .
saw that his thoughts were busy with some scene in his stirring past .
锯 那 他的 想法 是 忙碌的 和 一些 场景 在 他的 搅拌 过去的 .

看得出他正沉浸在过往一段激动人心的往事中。

" [nɒt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [ai] [həʊp] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] , [æt; ət] [lɑ:st] .
" Not a friend of yours , I hope ? " said Mr . Chalk , at last .
" 不是 一个 朋友 的 你的 , 我 希望 ? " 说 先生 . 粉笔 , 在 最后的 .

"希望不是你的朋友吧？"查克先生最后说道。

" [hu:] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['revəri] .
" Who ? " inquired the captain , starting from his reverie .
" WHO ? " 询问 这 队长 , 开始 从 他的 遐想 .

"谁？"船长从沉思中回过神来，问道。

" [ðə; ði] [ded] [mæn] [ə'tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" The dead man atop of the treasure , " replied the other .
" 这 死的 男人 顶部 的 这 宝藏 , " 回复 这 其他 .

"死者躺在宝藏上面，"另一个人回答道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bri:fli] .
" No , " said the captain , briefly .
" 不 , " 说 这 队长 , 简要地 .

"不，"船长简短地说道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [mʌtʃ] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] .
" Is it worth much ? " asked Mr . Chalk .
" 是 它 值得 很多 ? " 问 先生 . 粉笔 .

"它值多少钱？"查克先生问道。

" ['rʌfli] ['spi:kɪŋ] , [ə'baʊt] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['mɪljən] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kɑ:mli] .
" Roughly speaking , about half a million , " responded the captain , calmly .
" 大致 请讲 , 关于 一半 一个 百万 , " 回应 这 队长 , 平静地 .

"粗略估计，大约五十万，"船长平静地回答道。

['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
Mr . Chalk rose and walked up and down the room .
先生 . 粉笔 玫瑰 和 步行 向上 和 向下 这 房间 .

查克先生站起身，在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɪŋkə(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .
His eyes were bright and his face pinker than usual .
他的 眼睛 是 明亮的 和 他的 脸 粉红 比 通常 .

他双眼明亮，脸色比平时更红润。

" [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Why don't you get it ?
" 为什么 不 你 得到 它 ?

你为什么不明白？

" [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [æt; ət] [lɑ:st] , ['pɔ:zɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊst] .
" he demanded , at last , pausing in front of his host .
" 他 要求 , 在 最后的 , 暂停 在 正面 的 他的 主持人 .

"他最后停在主人面前，问道。"

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['steərɪŋ] .
" Why , it ain't mine , " said the captain , staring .
" 为什么 , 它 不是 矿 , " 说 这 队长 , 凝视 .

"哎呀，那又不是我的，"船长盯着说道。

" [-] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [θi:f] ?
" D'ye think I'm a thief ?
" 染料 思考 我是 一个 贼 ?

你认为我是小偷吗？

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] [stɛərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] .
" Mr . Chalk stared in his turn .
" 先生 . 粉笔 凝视 在 他的 转动 .

"查克先生也愣住了。"

" [bʌt; bət] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] , [ðen] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaiə] .
" But who does it belong to , then ? " he inquired .
" 但 WHO 做 它 属于 到 , 然后 ? " 他 询问 .

"可是，这东西是谁的呢？"他问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I don't know , " replied the captain .
" 我 不 知道 , " 回复 这 队长 .

"我不知道,"船长回答道。

" [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" All I know is , it isn't mine , and that's enough for me .
" 全部 我 知道 是 , 它 不是 矿 , 和 那就是 足够的 为了 我 .

我只知道它不是我的，这就足够了。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['raɪtli] [kʌm] [baɪ][ai][doʊnt] [nəʊ] .
Whether it was rightly come by I don't know .
无论 它 曾是 没错 来 经过 我 不 知道 .

我不知道它是否来得正当。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['itl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] . "
There it is , and there it'll stay till the crack of doom . "
那里 它 是 , 和 那里 它将 停留 直到 这 裂缝 的 厄运 . "

它就在那里，而且会一直待在那里，直到世界末日来临。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɔː(r)] [frendz] ? " [pə'sistid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Don't you know any of his relations or friends ? " persisted the other .
" 不 你 知道 任何 的 他的 关系 或者 朋友们 ? " 持续 这 其他 .

"你难道不认识他的亲戚朋友吗？"另一个人追问道。

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" I know nothing of him except his name , " said the captain ,
" 我 知道 没有什么 的 他 除了 他的 姓名 , " 说 这 队长 ,

"除了名字之外，我对他一无所知,"船长说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第一部分。(Dialstone Lane, Part 1.)
第2/3页

" [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌn] .
" and I doubt if even that was his right one .
" 和 我 怀疑 如果 甚至 那 曾是 他的 正确的 一 .

“而且我怀疑那甚至都不是他正确的选择。”

[dɒn] ['sɪlvioʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] — [ə; eɪ] ['spænɪəd] .
Don Silvio he called himself — a Spaniard .
大学教师 西尔维奥 他 称为 他自己 — 一个 西班牙人 .

他自称唐·西尔维奥——一个西班牙人。

[ɪts] ['əʊvə(r)][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
It's over ten years ago since it happened .
它是 超过 十 年 前 自从 它 发生 .

这件事已经过去十多年了。

[maɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ][fɜːm][ɪn] ['sɪdni] ,
My ship had been bought by a firm in Sydney ,
我的 船 有 到过 买 经过 一个 公司 在 悉尼 ,

我的船被悉尼的一家公司买走了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ] ['skuːnə(r)]
and while I was waiting out there I went for a little run on a schooner
和 尽管 我 曾是 等待 出去 那里 我 去 为了 一个 小的 跑步 在 一个 大篷车
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] .
among the islands .
之中 这 岛屿 .

我在那里等候的时候，乘着一艘帆船在岛屿间兜了一圈。

[ðɪs] [dɒn] ['sɪlvioʊ][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .
This Don Silvio was aboard of her as a passenger .
这 大学教师 西尔维奥 曾是 船上 的 她 作为 一个 乘客 .

这位唐·西尔维奥是船上的乘客。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [seɪvd] .
She went to pieces in a gale , and we were the only two saved .
她 去 到 件 在 一个 大风 , 和 我们 是 这 仅有的 二 已保存 .

她在一场狂风中彻底散架了，只有我们两个人幸存下来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
The others were washed overboard , but we got ashore in the boat ,
这 其他的 是 洗过 落水 , 但 我们 得到 岸上 在 这 船 ,

其他人都被海浪卷走了，但我们乘船上了岸。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bæg] [ðæt] [ðə; ði]
and I thought from the trouble he was taking over his bag that the
和 我 想法 从 这 麻烦 他 曾是 采取 超过 他的 包 那 这
['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] . "
danger had turned his brain . "
危险 有 转向 他的 脑 . "

我当时觉得，他费劲地翻找行李的样子，一定是危险让他神志不清了。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" Ah ! " said the keenly interested Mr . Chalk .
" 啊 ! " 说 这 敏锐地 感兴趣的 先生 . 粉笔 .

“啊！”查克先生饶有兴致地说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ə'bɔːd] [ʃɪp] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" He was a sick man aboard ship , " continued the captain ,
" 他 曾是 一个 生病的 男人 船上 船 , " 持续 这 队长 ,

“他当时在船上，是个病人，”船长继续说道。

" [ænd; ənd][ai] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
" and I soon saw that he hadn't saved his life for long .
" 和 我 很快 锯 那 他 之前没有 已保存 他的 生活 为了 长的 .

“我很快就发现，他并没有保住性命多久。”

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
He saw it , too ,
他 锯 它 , 也 ,

他也看到了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði][bæg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] [wɪð]
and before he died he made me promise that the bag should be buried with
和 前 他 死亡 他 制成 我 承诺 那 这 包 应该 是 埋葬 和
[hɪm][ænd; ənd]['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] .
him and never disturbed .
他 和 绝不 不安 .

临终前，他让我发誓，这个袋子要和他一起下葬，永远不要动它。

['ɑːftə(r)][aɪ'd] ['prɒmɪst] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
After I'd promised , he opened the bag and showed me what was in it .
后 ID 承诺 , 他 打开 这 包 和 显示 我 什么 曾是 在 它 .

我答应之后，他打开袋子，给我看了里面的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] — ['daɪəməndz] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;
It was full of precious stones — diamonds , rubies , and the like ;
它 曾是 满的 的 宝贵的 石头 — 钻石 , 红宝石 , 和 这 喜欢 ;

里面装满了宝石——钻石、红宝石等等；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [bɝdz] - [egz] .
some of them as large as birds ' eggs .
一些 的 他们 作为 大的 作为 鸟类 - 鸡蛋 .

有些像鸟蛋一样大。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] , [prɒpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]
I can see him now , propped up against the boat and playing with them in
我 能 看 他 现在 , 支撑 向上 反对 这 船 和 玩耍 和 他们 在
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
the sunlight .
这 阳光 .

我现在还能看到他，靠在船边，在阳光下和它们玩耍。

[ðeɪ] [bleiz] [laɪk] [stɑːz] .
They blazed like stars .
他们 燃烧的 喜欢 明星 .

它们像星星一样闪耀。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] , [ɔː(r)][mɔː(r)] . "
Half a million he put them at , or more . "
一半 一个 百万 他 放 他们 在 , 或者 更多的 . "

他估计他们值五十万，甚至更多。

" [wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]
" What good could they be to him when he was dead ? " inquired the
" 什么 好的 可以 他们 是 到 他 什么时候 他 曾是 死的 ? " 询问 这
['lɪsənə(r)] .
listener .
听众 .

“他死了，这些东西对他有什么用呢？”听者问道。

['kæptɪn] ['baʊəz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Captain Bowers shook his head .
队长 鲍尔斯 摇晃 他的 头 .

鲍尔斯上尉摇了摇头。

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [nɒt] [maɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" That was his business , not mine , " he replied .
" 那 曾是 他的 商业 , 不是 矿 , " 他 回复 .

“那是他的事，与我无关，”他回答说。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" It was nothing to do with me .
" 它 曾是 没有什么 到 做 和 我 .

“这与我无关。”

[wen] [hi:; hi][daɪd][ai][dʌg][ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] ,
When he died I dug a grave for him , as I told you ,
什么时候 他 死亡 我 挖 一个 严重 为了 他 , 作为 我 讲述 你 ,

他去世后，我按照我跟你说过的，给他挖了坟墓。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][ɔ:(r)] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg] [tə'geðə(r)] .
with a bit of a broken oar , and laid him and the bag together .
和 一个 少量 的 一个 破碎的 桨 , 和 铺设 他 和 这 包 一起 .

他用一根断了的桨，把桨和袋子放在一起。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftəwədz] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['sku:nə(r)] [ænd; ənd]['lændɪd] [seɪf]
A month afterwards I was taken off by a passing schooner and landed safe
一个 月 然后 我 曾是 已采取 离开 经过 一个 通过 大篷车 和 登陆 安全的
[æt; ət] ['sɪdni] .
at Sydney .
在 悉尼 .

一个月后，我被一艘路过的帆船接走，安全抵达悉尼。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] [stɒpt] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp]
" Mr . Chalk stopped , and mechanically picking up the pieces of his pipe
" 先生 . 粉笔 停止 , 和 机械地 挑选 向上 这 件 的 他的 管道
[pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
placed them on the table .
放置 他们 在 这 桌子 .

“查克先生停了下来，机械地捡起烟斗碎片，把它们放在桌子上。

" [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:d] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən] ? "
" Suppose that you had heard afterwards that the things had been stolen ? "
" 认为 那 你 有 听到 然后 那 这 事物 有 到过 被盗 ? "
[hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
he remarked .
他 评论 .

“假设你事后听说那些东西是被偷的呢？”他说道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] , [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" If I had , then I should have given information , I think , " said the other .
" 如果 我 有 , 然后 我 应该 有 给定 信息 , 我 思考 , " 说 这 其他 .

“如果我有的话，我想我应该提供信息，”另一个人说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] . "
" It all depends . "
" 它 全部 取决于 . "

“这要视情况而定。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
but how could you have found them again ? " inquired Mr . Chalk ,
但 如何 可以 你 有 成立 他们 再次 ? " 询问 先生 . 粉笔 ,

“可是你是怎么再次找到他们的呢？”查克先生问道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [prəu'paund] [ə; eɪ]['pəʊzə(r)] .
with the air of one propounding a poser .
和 这 空气 的 一 提出 一个 装腔作势 .

一副装腔作势的样子。

" [wɪð] [maɪ][mæp] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sləʊli] .
" With my map , " said the captain , slowly .
" 和 我的 地图 , " 说 这 队长 , 缓慢地 .

“凭我的地图，”船长缓缓说道。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [ai] [meɪd] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][gɒt] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Before I left I made a map of the island and got its position from the
" 前 我 左边 我 制成 一个 地图 的 这 岛 和 得到 它是 位置 从 这
['skuːnə(r)] [ðæt] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] ;
schooner that picked me up ;
大篷车 那 挑选 我 向上 ;

“在我离开之前，我绘制了一张岛屿地图，并从接我的帆船上得知了岛屿的位置；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] . "
but I never heard a word from that day to this . "
但 我 绝不 听到 一个 单词 从 那 天 到 这 . "

但从那天起，我再也没有收到过任何消息。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" Could you find them now ? " said Mr . Chalk .
" 可以 你 寻找 他们 现在 ? " 说 先生 . 粉笔 .

“现在能找到他们吗？”查克先生问道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .
" Why not ? " said the captain , with a short laugh .
" 为什么 不是 ? " 说 这 队长 , 和 一个 短的 笑 .

“为什么不呢？”船长轻笑一声说道。

" [ðə; ði]['aɪlənd]['hæznt] [rʌn] [ə'weɪ] .
" The island hasn't run away .
" 这 岛 还没有 跑步 离开 .

“岛屿并没有逃离。”

" [hiː; hi] [rəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [paɪp]
" He rose as he spoke and , tossing the fragments of his visitor's pipe
" 他 玫瑰 作为 他 辐 和 , 抛掷 这 片段 的 他的 访客 管道
['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
into the fireplace ,
进入 这 壁炉 ,

“他边说边站起身，把访客的烟斗碎片扔进了壁炉里，

[ɪn'vaɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
invited him to take a turn in the garden .
受邀 他 到 拿 一个 转动 在 这 花园 .

邀请他到花园里走走。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] , [rɪ'lʌktəntli]
Mr . Chalk , after a feeble attempt to discuss the matter further , reluctantly
先生 . 粉笔 , 后 一个 微弱 试图 到 讨论 这 事情 更远 , 勉强
[əu'bei] .
obeyed .
服从 .

查克先生在勉强尝试进一步讨论此事后，不情愿地服从了。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] ,
Mr . Chalk , with his mind full of the story he had just heard ,
先生 . 粉笔 , 和 他的 头脑 满的 的 这 故事 他 有 只是 听到 ,

查克先生脑子里还想着他刚才听到的故事，

[wɔːkt] ['həʊmwədz] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
walked homewards like a man in a dream .
步行 回家 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

他像梦中人一样，走回了家。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['freɪgrənt] [wɪð] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['laɪlək] [rɪ'vaɪvd] ['meməriz]
The air was fragrant with spring and the scent of lilac revived memories
这 空气 曾是 香 和 春天 和 这 香味 的 紫丁香 复活 回忆
['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .
almost forgotten .
几乎 被遗忘的 .

空气中弥漫着春天的气息，紫丁香的香味唤醒了几乎被遗忘的记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [bæk] ['fɔːti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
It took him back forty years , and showed him a small boy treading the same
它 采取 他 后退 四十 年 , 和 显示 他 一个 小的 男生 踩踏 这 相同的
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

这让他回想起四十年前，看到一个小男孩正走着同样的路。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['haʊzɪz] .
passing the same houses .
通过 这 相同的 房屋 .

经过同样的房子。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][smɔːl] [bɔɪ] [hɪm'self] ;
Nothing had changed so much as the small boy himself ;
没有什么 有 已更改 所以 很多 作为 这 小的 男生 他自己 ;

没有什么比小男孩本身变化更大了；

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [æz; əz][ðə; ði][laɪf][hiː; hi]
nothing had been so unlike the life he had pictured as the life he
没有什么 有 到过 所以 与此不同 这 生活 他 有 如图所示 作为 这 生活 他
[hæd; həd][led] .
had led .
有 引领 .

现实与他想象中的生活截然不同。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bleɪmləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['jiːldɪd] [nəʊ] ['kʌmfət] ; [ˌaɪ 'tiː] ['seivə] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Even the blamelessness of the latter yielded no comfort ; it savoured of a
甚至 这 无责 的 这 后者 产生 不 舒适 ; 它 细细品味 的 一个
[læk] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .
lack of spirit .
缺少 的 精神 .

即使后者的无罪也丝毫没有给人带来安慰；这让人感觉缺乏精神。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] .
His mind was still busy with the past when he reached home .
他的 头脑 曾是 仍然 忙碌的 和 这 过去的 什么时候 他 达到 家 .

到家时，他的思绪仍然沉浸在过去的回忆中。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
Mrs . Chalk , a woman of imposing appearance , who was sitting by the
太太 . 粉笔 , 一个 女士 的 气势磅礴 外貌 , WHO 曾是 坐着 经过 这
['wɪndəʊ] [æt; ət] ['niːd(ə)lwɜːk] ,
window at needlework ,
窗户 在 针线活 ,

查克太太是一位仪态庄严的女士，她正坐在窗边做针线活。

[lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .
looked up sharply at his entrance .
看起来 向上 尖锐地 在 他的 入口 .

他猛地抬头看向他的到来。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪm] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
Before she spoke he had a dim idea that she was excited about something .
前 她 辐 他 有 一个 暗淡 主意 那 她 曾是 兴奋的 关于 某物 .

在她开口说话之前，他隐约感觉到她对某件事感到兴奋。

" [aɪv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" I've got her , " she said , triumphantly .
" 我已经 得到 她 , " 她 说 , 凯旋而归 .

"我抓到她了！"她得意地说。

" [əʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" Oh ! " said Mr . Chalk .
" 哦 ! " 说 先生 . 粉笔 .

"哦！"查克先生说道。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [fɜːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ;
" She didn't want to come at first , " said Mrs . Chalk ;
" 她 没有 想 到 来 在 第一的 , " 说 太太 . 粉笔 ;

"她一开始不想来，"查克太太说；

" [ʃɪd] [hɑːf] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] .
" she'd half promised to go to Mrs . Morris .
" 棚 一半 承诺 到 去 到 太太 . 莫里斯 .

她曾半答应过要去莫里斯太太家。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['hærɪs] , [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] ,
Mrs . Morris had heard of her through Harris , the grocer ,
太太 . 莫里斯 有 听到 的 她 通过 哈里斯 , 这 杂货商 ,

莫里斯太太是从杂货店老板哈里斯那里听说过她的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] ['æksɪdənt] .
and he only knew she was out of a place by accident .
和 他 仅有的 知道 她 曾是 出去 的 一个 地方 经过 事故 .

他只知道她不小心离开了某个地方。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [fel] [ɒn] [def] [ɪəz] .
" Her words fell on deaf ears .
" 她 字 跌倒 在 聋 耳朵 .

她的话无人理会。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Mr . Chalk , gazing through the window ,
先生 . 粉笔 , 凝视 通过 这 窗户 ,

查克先生透过窗户凝视着，

[hɜːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
heard without comprehending a long account of the capture of a new
听到 没有 理解 一个 长的 帐户 的 这 捕获 的 一个 新的
['haʊsmeɪd] ,
housemaid ,
保姆 ,

听了一大段关于新来的女佣被抓的叙述，但没听懂。

[wɪtʃ] , ['slaɪtli] ['ɔːltəd] [æz; əz][tuː; tə] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
which , slightly altered as to name and place ,
哪个 , 轻微地 已修改 作为 到 姓名 和 地方 ,

稍作修改，名称和地点如下：

[wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] ['mʌstə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['æŋglə(r)]
would have passed muster as an exciting contest between a skilful angler
会 有 通过了 鼓起 作为 一个 激动人心 竞赛 之间 一个 熟练 垂钓者
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['sʌlki] ['sæmən] .
and a particularly sulky salmon .
和 一个 特别 闷闷不乐的 三文鱼 .

这本该是一场技艺高超的垂钓者和一条脾气暴躁的鲑鱼之间的精彩较量。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'tenʃn] [æt; ət][lɑːst] , ['pʊld] [ʌp] ['ʃɑːpli] .
Mrs . Chalk , noticing his inattention at last , pulled up sharply .
太太 . 粉笔 , 注意到 他的 注意力不集中 在 最后的 , 拉 向上 尖锐地 .

查克太太终于注意到他的注意力不集中，猛地拉起了车。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] !
" You're not listening !
" 你是 不是 聆听 !

你根本没在听！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ; [gəʊ][ɒn] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" Yes , I am ; go on , my dear , " said Mr . Chalk .
" 是的 , 我 是 ; 去 在 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 粉笔 .

“是的，我是；继续吧，亲爱的，”查克先生说。

" [wɒt] [dɪd][ai] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['leɪdi]
" What did I say she left her last place for , then ? " demanded the lady
" 什么 做过 我 说 她 左边 她 最后的 地方 为了 , 然后 ? " 要求 这 女士
.
.
.

“那我之前说她离开上一个住处是为了什么呢？”那位女士质问道。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ['stɑːtɪd] .
Mr . Chalk started .
先生 . 粉笔 开始 .

查克先生开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
He had been conscious of his wife's voice , and that was all .
他 有 到过 有意识的 的 他的 妻子的 嗓音 , 和 那 曾是 全部 .

他当时只听到了妻子的声音，仅此而已。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sləʊli] ;
" You said you were not surprised at her leaving , " he replied , slowly ;
" 你 说 你 是 不是 惊讶 在 她 离开 , " 他 回复 , 缓慢地 ;

“你说过你对她的离开并不感到惊讶，”他缓缓回答道；

" [ðə; ði]['əʊnli]['wʌndə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [gɜːl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)]
" the only wonder to you was that a decent girl should have stayed there
" 这 仅有的 想知道 到 你 曾是 那 一个 体面的 女孩 应该 有 入住 那里
[səʊ] [lɒŋ] .
so long .
所以 长的 .

你唯一感到惊讶的是，一个正派的女孩竟然会在那里待那么久。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
" Mrs . Chalk started and bit her lip .
" 太太 . 粉笔 开始 和 少量 她 唇 .

“查克太太吓了一跳，咬住了嘴唇。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
" Yes , " she said , slowly .
" 是的 , " 她 说 , 缓慢地 .

“是的，”她缓缓说道。

" [jiː; ji] - [iːz] .
" Ye - es .
" 叶 - es .

“是的。

[gəʊ][ɒn] ; ['eniθɪŋ] [els] ? "
Go on ; anything else ? "
去 在 ; 任何事物 别的 ? "

继续，还有什么吗？

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [haʊs] ['wɒntɪd] ['kliːnɪŋ] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] , " [sed] [ðə; ði]
" You said the house wanted cleaning from top to bottom , " said the
" 你 说 这 房子 通缉 打扫 从 顶部 到 底部 , " 说 这
['peɪnzteɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
painstaking Mr . Chalk .
费尽心力 先生 . 粉笔 .

“你说房子需要从上到下彻底打扫一遍，”一丝不苟的查克先生说道。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðə] [vɔɪs] .
" Go on , " said his wife , in a smothered voice .
" 去 在 , " 说 他的 妻子 , 在 一个 窒息 嗓音 .

“继续，”他的妻子用哽咽的声音说道。

" [wɒt] [els] [dɪd][ai] [seɪ] ? "
" What else did I say ? "
" 什么 别的 做过 我 说 ? "

我刚才还说了什么？

" [sed] [juː; jʊ] ['piti] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['θɔːtfəli] .
" Said you pitied the husband , " continued Mr . Chalk , thoughtfully .
" 说 你 可怜的 这 丈夫 , " 持续 先生 . 粉笔 , 深思熟虑 .

“你说你同情那位丈夫，”查克先生若有所思地继续说道。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Mrs . Chalk rose suddenly and stood over him .
太太 . 粉笔 玫瑰 突然 和 站立 超过 他 .

查克太太突然站起身，站在他面前。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] .
Mr . Chalk tried desperately to collect his faculties .
先生 . 粉笔 尝试 绝望地 到 收集 他的 学院 .

查克先生拼命想让自己恢复理智。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?
" How dare you ?
" 如何 敢 你 ?

你竟敢这样?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪv] ['nevə(r)] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I've never said such things in my life .
" 我已经 绝不 说 这样的 事物 在 我的 生活 .

"我这辈子从来没说过这样的话。"

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,
And I said that she left because Mr . Wilson , her master ,
和 我 说 那 她 左边 因为 先生 . 威尔逊 , 她 掌握 ,

我说她离开是因为她的主人威尔逊先生。

[wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] .
was dead and the family had gone to London .
曾是 死的 和 这 家庭 有 已消失 到 伦敦 .

他已经去世，家人去了伦敦。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ; [səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
I've never been near the house ; so how could I say such things ?
我已经 绝不 到过 靠近 这 房子 ; 所以 如何 可以 我 说 这样的 事物 ?

我从未靠近过那栋房子；我怎么可能说出那样的话呢?

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Mr . Chalk remained silent .
" 先生 . 粉笔 剩余 沉默的 .

查克先生保持沉默。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? " [pə'sistid] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" What made you think of such things ? " persisted Mrs . Chalk .
" 什么 制成 你 思考 的 这样的 事物 ? " 持续 太太 . 粉笔 .

"是什么让你想到这些事? "查克太太追问道。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
Mr . Chalk shook his head ; no satisfactory reply was possible .
先生 . 粉笔 摇晃 他的 头 ; 不 令人满意的 回复 曾是 可能的 .

查克先生摇了摇头；他无法给出令人满意的答复。

" [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" My thoughts were far away , " he said , at last .
" 我的 想法 是 远的 离开 , " 他 说 , 在 最后的 .

"我的思绪飘到了很远的地方,"他最后说道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['braɪd(ə)ld][ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [ɪn'diːd] !
His wife bridled and said , " Oh , indeed !
他的 妻子 勒住 和 说 , " 哦 , 的确 !

他的妻子恼怒地说: "哦，的确如此! "

" ['mɪstə(r)] . [-] ['mʌðə(r)] , [ded] [sʌm; səm] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Mr . Chalk's mother , dead some ten years before ,
" 先生 . 粉笔 母亲 , 死的 一些 十 年 前 ,

"查克先生的母亲大约十年前去世了,

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][streɪndʒ] [praɪd] — ['pɒsəbli] [æz; əz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌnz]
had taken a strange pride — possibly as a protest against her only son's
有 已采取 一个 奇怪的 自豪 — 可能 作为 一个 反对 反对 她 仅有的 儿子的
[ə'pɪərəns] — [ɪn] ['hɪntɪŋ] ['dɑːkli] [æt; ət][ə; eɪ] ['stɔːmi] [ænd; ənd] ['tʃekəd] [pɑːst] .
appearance — in hinting darkly at a stormy and chequered past .
外貌 — 在 暗示 黑暗 在 一个 暴风雨 和 方格 过去的 .

她似乎对独子外貌有一种奇怪的自豪感——或许是为了抗议独子外貌的丑态——她阴郁地暗示自己有着一段风雨飘摇、坎坷曲折的过去。

[prest] [fɔː(r); fə(r)]['diːteɪlz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [stɪl] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ʃiː; ʃi]
Pressed for details she became more mysterious still , and , saying that " she
按下 为了 细节 她 成为 更多的 神秘 仍然 , 和 , 说 那 " 她
[njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
knew what she knew ,
知道 什么 她 知道 ,

当被追问细节时，她变得更加神秘，并说“她知道她所知道的”，

" [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['ʌndə(r)]['eni][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" declined to be deprived of the knowledge under any consideration .
" 拒绝 到 是 被剥夺的 的 这 知识 在下面 任何 考虑 .

“拒绝在任何情况下被剥夺知情权。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] " [wɒt] [ðə; ði] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [hɑːt]
She also informed her daughter - in - law that " what the eye don't see the heart
她 还 知情的 她 女儿 - 在 - 法律 那 " 什么 这 眼睛 不 看 这 心
[dəʊnt] [griːv] ,
don't grieve ,
不 悲伤 ,

她还告诉儿媳：“眼睛看不到的事，心里就不会难过。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] " [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] ,
" and that it was better to " let bygones be bygones ,
" 和 那 它 曾是 更好的 到 " 让 往事 是 往事 ,

而且最好是“既往不咎”。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən][tuː; tə] [kiːp]
" usually winding up with the advice to the younger woman to keep
" 通常 绕线 向上 和 这 建议 到 这 年轻 女士 到 保持
[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
her eye on Mr . Chalk without letting him see it .
她 眼睛 在 先生 . 粉笔 没有 出租 他 看 它 .

“通常最后都会建议年轻女子暗中观察查克先生，但不要让他发现。

" [pɛkəm] [raɪ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , ['sɜːt(ə)nli] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,
" Peckham Rye is a long way off , certainly , " added the indignant Mrs . Chalk ,
" 佩卡姆 黑麦 是 一个 长的 方式 离开 , 当然 , " 额外 这 愤怒 太太 . 粉笔 ,
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

“佩卡姆黑麦镇离这里确实很远，”愤愤不平的查克太太停顿了一下，补充道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['pɪti] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][taɪm]
" It's a pity you haven't got something better to think of , at your time
" 它是 一个 遗憾 你 还没有 得到 某物 更好的 到 思考 的 , 在 你的 时间
[ɒv; əv][laɪf] , [tuː] .
of life , too .
的 生活 , 也 .

“很可惜，在你这个年纪，你竟然没有更好的事情可想。”

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] [flʌʃt] .
" Mr . Chalk flushed .
" 先生 . 粉笔 酡 .

"查克先生脸红了。"

[pɛkəm] [raɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:sənsiz] [bi'kwi:ð] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Peckham Rye was one of the nuisances bequeathed by his mother .
佩卡姆 黑麦 曾是 一 的 这 滋扰 遗赠 经过 他的 母亲 .

佩克汉姆黑麦是他母亲留下的诸多麻烦之一。

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , ['lɒftɪli] .
" I was thinking of the sea , " he said , loftily .
" 我 曾是 思维 的 这 海 , " 他 说 , 傲慢地 .

"我当时在想大海,"他傲慢地说。

['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] [paʊnst] .
Mrs . Chalk pounced .
太太 . 粉笔 猛扑 .

查克太太扑了上去。

" [əʊ] , ['jɑ:məθ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] ['wɪðərɪŋ] [skɔ:n] .
" Oh , Yarmouth , " she said , with withering scorn .
" 哦 , 雅茅斯 , " 她 说 , 和 枯萎 轻蔑 .

"哦，雅茅斯,"她带着嘲讽的语气说道。

['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] [flʌʃt] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
Mr . Chalk flushed deeper than before .
先生 . 粉笔 酡 更深 比 前 .

查克先生比之前冲得更深了。

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
" I wasn't thinking of such things , " he declared .
" 我 不是 思维 的 这样的 事物 , " 他 声明 .

"我当时没想过这些事,"他说道。

" [wɒt] [θɪŋz] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['swɪftli] .
" What things ? " said his wife , swiftly .
" 什么 事物 ? " 说 他的 妻子 , 迅速地 .

"什么事？"他妻子迅速问道。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋz] [jʊr; jər] [ə'lju:d] [tu:; tə] , " [sed] [ðə; ði] [hə'ræst; 'hærəst] ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] .
" The — the things you're alluding to , " said the harassed Mr . Chalk .
" 这 — 这 事物 你是 暗示 到 , " 说 这 骚扰 先生 . 粉笔 .

"你指的是——你暗示的那些事,"恼怒的查克先生说道。

" [ɑ:] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Ah ! " said his wife , with a toss of her head .
" 啊 ! " 说 他的 妻子 , 和 一个 折腾 的 她 头 .

"啊！"他的妻子甩了甩头说道。

" [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [wen] [ai] [seɪ] [pɛkəm] [raɪ]
" Why you should get red in the face and confused when I say Peckham Rye
" 为什么 你 应该 得到 红色的 在 这 脸 和 使困惑 什么时候 我 说 佩卡姆 黑麦
[ænd; ənd] ['jɑ:məθ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ɪz] [best] [nəʊn] [tu:; tə] [jɔ:'self] .
and Yarmouth are a long way off is best known to yourself .
和 雅茅斯 是 一个 长的 方式 离开 是 最好的 已知 到 你自己 .

"当我说佩卡姆黑麦和雅茅斯很远的时候，你为什么会脸红和困惑，只有你自己知道。"

[ɪts] ['veri] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ju:; jʊ] [get]
It's very funny that the moment either of these places is mentioned you get
它是 非常 有趣的 那 这 片刻 任何一个 的 这些 地方 是 提及 你 得到
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

很有趣的是，只要一提到这两个地方，你就会感到不自在。

['pi:p(ə)l] [mait] [ri:d] [ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] - [bʊk] [aʊt] [laʊd] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt]
People might read a geography - book out loud in my presence and it wouldn't
人们 可能 读 一个 地理 - 书 出去 大声 在 我的 在场 和 它 不会
[ə'fekt] [ˌem 'i:] .
affect me .
影响 我 .

人们可能会当着我的面大声朗读地理书籍，但这不会影响到我。

" [ʃi:; ʃi] [swept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [-] [θɔ:ts] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
" She swept out of the room , and Mr . Chalk's thoughts , excited by the
" 她 扫荡 出去 的 这 房间 , 和 先生 . 粉笔 想法 , 兴奋的 经过 这
['mædʒɪk] [wɜ:d] [dʒi'ɒgrəfi] ,
magic word geography ,
魔法 单词 地理 ,

她拂袖而去，查克先生的思绪被“地理”这个神奇的词语所激发，

[went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'gen] .
went back to the island again .
去 后退 到 这 岛 再次 .

再次回到岛上。

[ðə; ði] [hɑ:f] - [fə'gɒtn] [dri:mz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [mə'tiəriəlaiz] .
The half - forgotten dreams of his youth appeared to be materializing .
这 一半 - 被遗忘的 梦境 的 他的 青年 出现 到 是 物质化 .

他年轻时那些几乎被遗忘的梦想似乎正在变成现实。

['sli:pi] - [endid] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] - [leɪn] ,
Sleepy Binchester ended for him at Dialstone Lane ,
困 - 结束 为了 他 在 - 车道 ,

他的“瞌睡宾切斯特”之旅在迪亚尔斯通巷画上了句号。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ru:m] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [wɜ:ld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['si:z] [wɒz; wəz]
and once inside the captain's room the enchanted world beyond the seas was
和 一次 里面 这 船长的 房间 这 迷人的 世界 超过 这 海域 曾是
[spred] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['i:gə(r)] [geɪz] .
spread before his eager gaze .
传播 前 他的 渴望的 目光 .

一进入船长室，大海彼岸的迷人世界便展现在他渴望的目光中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'mju:zd] [æt; ət] [fɜ:st] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'θju:ziæzəm] ,
The captain , amused at first at his enthusiasm ,
这 队长 , 觉得好笑 在 第一的 在 他的 热情 ,

船长起初被他的热情逗乐了，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
began to get weary of the subject of the island ,
开始 到 得到 厌倦 的 这 主题 的 这 岛 ,

开始对岛屿这个话题感到厌倦，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [begd] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæp] .
and so far the visitor had begged in vain for a glimpse of the map .
和 所以 远的 这 游客 有 乞求 在 徒劳 为了 一个 一瞥 的 这 地图 .

到目前为止，这位访客一直恳求能看一眼地图，但始终无果。

[hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] [bɪ'keɪm] [kən'teɪdʒəs] .
His enthusiasm became contagious .
他的 热情 成为 传染性 .

他的热情极具感染力。

['pruːd(ə)ns] , ['entərɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Prudence , entering one evening in the middle of a conversation ,
谨慎 , 进入 一 晚上 在 这 中间 的 一个 对话 ,

一天晚上，普鲁登斯走进房间，打断了他们的谈话。

[hɜːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
heard sufficient to induce her to ask for more , and the captain ,
听到 充足的 到 诱导 她 到 问 为了 更多的 , 和 这 队长 ,

听到的内容足以让她提出更多要求，而船长，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['prɒmptiŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'mɪtɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] ,
not without some reluctance and several promptings from Mr . Chalk when he showed signs of omitting vital points ,
不是 没有 一些 不情愿 和 一些 提示 从 先生 . 粉笔 什么时候 他 显示 标志 的 省略 必不可少的 积分 ,

并非全然没有他的不情愿，也并非全然没有查克先生的多次提醒，因为他似乎有所遗漏。

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
related the story .
有关的 这 故事 .

讲述了这个故事。

['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ,
Edward Tredgold heard it , and , judging by the frequency of his visits ,
爱德华 特雷德戈尔德 听到 它 , 和 , 评判 经过 这 频率 的 他的 访问 ,

爱德华·特雷德戈尔德听到了这件事，而且，从他来访的频率来看，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
was almost as interested as Mr . Chalk .
曾是 几乎 作为 感兴趣的 作为 先生 . 粉笔 .

几乎和查克先生一样感兴趣。

" [ai][kænt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [hɑːm] [ɪn][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp] ,
" I can't see that there could be any harm in just looking at the map ,
" 我 不能 看 那 那里 可以 是 任何 伤害 在 只是 寻找 在 这 地图 ,

“我看不出看看地图会有什么害处。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
" said Mr . Chalk , one evening .
" 说 先生 . 粉笔 , 一 晚上 .

“查克先生一天晚上说道。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [ɒn] ['eni] [pɑːt][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . "
" You could keep your thumb on any part you wanted to . "
" 你 可以 保持 你的 拇指 在 任何 部分 你 通缉 到 . "

“你可以把拇指放在你想放的任何部位。”

" [ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][dɪg] , " [ɜ:rdʒd]['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] .
" Then we should know where to dig , " urged Mr . Tredgold .
" 然后 我们 应该 知道 在哪里 到 挖 , " 敦促 先生 . 特雷德戈尔德 .

“那我们应该知道在哪里挖了，”特雷德戈尔德先生催促道。

" ['prɒpəli] ['mænɪdʒd] [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [tʃɔ:k] .
" Properly managed there ought to be a fortune in your innocence , Chalk .
" 适当地 管理 那里 应该 到 是 一个 财富 在 你的 无辜 , 粉笔 .

“如果管理得当，你的纯真应该能带来一笔财富，查克。”

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] [aɪd] [hɪm] ['fɪksɪdli] .
" Mr . Chalk eyed him fixedly .
" 先生 . 粉笔 眼睛 他 固定地 .

“查克先生目不转睛地盯着他。”

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lætɪtju:d][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtju:d] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,
" Seeing that the latitude and longitude and all the directions are written on the back ,
" 看到 那 这 纬度 和 经度 和 全部 这 方向 是 书面 在 这 后退 ,

“鉴于纬度、经度和所有方向都写在背面，

" [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] , [wɪð] [kəʊld]['dɪgnəti] , " [ai][doʊnt] [si:] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'mɑ:rks] . "
" he observed , with cold dignity , " I don't see the force of your remarks . "
" 他 观察到 , 和 寒冷的 尊严 , " 我 不 看 这 力量 的 你的 评论 . "

他冷冷地、带着尊严说道：“我看不出你的话有什么分量。”

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [nɒt] [ʃəʊ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [sed] ['pru:d(ə)ns] , ['tʃærətəbli] .
" Well , in that case , why not show it to Mr . Chalk , uncle ? " said Prudence , charitably .
" 出色地 , 在 那 案件 , 为什么 不是 展示 它 到 先生 . 粉笔 , 叔叔 ? " 说 谨慎 , 慈善地 .

“既然如此，为什么不拿给查克先生看看呢，叔叔？”普鲁登斯好心地说道。

['kæptɪn] ['baʊəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .
Captain Bowers began to show signs of annoyance .
队长 鲍尔斯 开始 到 展示 标志 的 烦恼 .

鲍尔斯船长开始显露出恼怒的神色。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , ['sləʊli] .
" Well , my dear , " he began , slowly .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 他 开始 , 缓慢地 .

“嗯，亲爱的，”他缓缓开口。

" [ðen] [mɪs] ['dru:ɪt] [kʊd; kəd] [si:] [,aɪ 'ti:] [tu:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , ['blændli] .
" Then Miss Drewitt could see it too , " said Mr . Tredgold , blandly .
" 然后 错过 德鲁维特 可以 看 它 也 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 平淡地 .

“那么德鲁伊特小姐也能看到，”特雷德戈尔德先生淡淡地说。

[mɪs] ['dru:ɪt] ['redən] [wɪð] [,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Miss Drewitt reddened with indignation .
错过 德鲁维特 发红 和 愤慨 .

德鲁伊特小姐气得满脸通红。

" [ai][kʊd; kəd] [si:] [,aɪ 'ti:] ['eni] [taɪm] [ai] [wɪʃt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃɑ:pli] .
" I could see it any time I wished , " she said , sharply .
" 我 可以 看 它 任何 时间 我 希望 , " 她 说 , 尖锐地 .

“我随时都能看到它，”她厉声说道。

" [wel] , [wɪʃ] [naʊ] , " [ɪn'triːt] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
" Well , wish now , " entreated Mr . Tredgold .
" 出色地 , 希望 现在 , " 恳求 先生 . 特雷德戈尔德 .

"好吧，现在就许愿吧，"特雷德戈尔德先生恳求道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪm] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][maɪ'self] .
" As a matter of fact , I'm dying with curiosity myself .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我是 垂死 和 好奇心 我 .

"事实上，我自己也好奇得要命。"

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['krækl] , ['kæptɪn] ; [ɪts] [ə; eɪ][bæŋk] - [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ə; eɪ]
Bring it out and make it crackle , captain ; it's a bank - note for half a
带来 它 出去 和 制作 它 裂纹 , 队长 ; 它是 一个 银行 - 笔记 为了 一半 一个
['mɪljən] .
million .
百万 .

把它拿出来，让它发出噼啪声，船长；这是一张面值五十万的钞票。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] ['mɑːd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
" The captain shook his head and a slight frown marred his usually
" 这 队长 摇晃 他的 头 和 一个 轻微 皱眉 受损 他的 通常
['eɪmiəb(ə)l] ['fiːtʃəz] .
amiable features .
可亲 特征 .

船长摇了摇头，他平日里和蔼可亲的脸上浮现出一丝愁容。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm] ,
He got up and , turning his back on them ,
他 得到 向上 和 , 转弯 他的 后退 在 他们 ,

他起身，背对着他们，

[fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
filled his pipe from a jar on the mantelpiece .
已填 他的 管道 从 一个 罐 在 这 壁炉架 .

他在壁炉架上的罐子里装了烟斗烟油。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɔːk] , " [sed] ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [mʌtʃ]
" You never will see it , Chalk , " said Edward Tredgold , in tones of much
" 你 绝不 将要 看 它 , 粉笔 , " 说 爱德华 特雷德戈尔德 , 在 音调 的 很多
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

"你永远不会看到它，查克，"爱德华·特雷德戈尔德语气坚定地说。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ɪn]['gəʊldən] ['sɒvrinz] [ðæt] [jʊl] [sɪŋk]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəd]
" I'll bet you two to one in golden sovereigns that you'll sink into your honoured
" 患病的 赌注 你 二 到 一 在 金的 君主 那 你会 下沉 进入 你的 荣幸
['fæməli] [vɔːlt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
family vault with your justifiable curiosity still unsatisfied .
家庭 金库 和 你的 合理的 好奇心 仍然 不满意 .

"我敢用金币跟你打赌，即使你钻进你那令人尊敬的家族金库，你的好奇心也依然得不到满足。"

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɜːbd] ['spɪrɪt] [wɔːks] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bedruːm]
And I shouldn't wonder if your perturbed spirit walks the captain's bedroom
和 我 不应该 想知道 如果 你的 忐忑 精神 散步 这 船长的 卧室
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

我也不该怀疑你那不安的灵魂之后是否会在船长的卧室里徘徊。

" [mɪs] ['druːɪt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði]['spiːkə(r)] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
" Miss Drewitt looked up and eyed the speaker with scornful comprehension .
" 错过 德鲁维特 看起来 向上 和 眼睛 这 扬声器 和 轻蔑的 理解 .

德鲁伊特小姐抬起头，带着轻蔑和理解的目光打量着演讲者。

" [teɪk] [ðə; ði][bet] , ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
" Take the bet , Mr . Chalk , " she said , slowly .
" 拿 这 赌注 , 先生 . 粉笔 , " 她 说 , 缓慢地 .

"查克先生，接受赌注吧。"她缓缓说道。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [tɜːnd] [ɪn]['həʊpf(ə)l] [ə'meɪz] ; [ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['sɒləmli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
Mr . Chalk turned in hopeful amaze ; then he leaned over and shook hands solemnly with Mr . Tredgold .
先生 . 粉笔 转向 在 充满希望 惊奇 ; 然后 他 倾斜 超过 和 摇晃 双手 庄严地 和 先生 . 特雷德戈尔德 .

查克先生满怀希望地转过身，然后俯身与特雷德戈尔德先生郑重地握手。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][bet] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll take the bet , " he said .
" 患病的 拿 这 赌注 , " 他 说 .

"我接受这个赌注，"他说。

" ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [ə'naʊnst] ['pruːd(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] .
" Uncle will show it to you to please me , " announced Prudence , in a clear voice .
" 叔叔 将要 展示 它 到 你 到 请 我 , " 宣布 谨慎 , 在 一个 清除 嗓音 .

"叔叔会把它给你看，让我高兴，"普鲁登斯用清晰的声音宣布道。

" [woʊnt][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ?
" Won't you , uncle ?
" 惯于 你 , 叔叔 ?

"叔叔，您不肯吗？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" The captain turned and took the matches from the table .
" 这 队长 转向 和 采取 这 比赛 从 这 桌子 .

队长转身从桌上拿起比赛用具。

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
" Certainly , my dear , if I can find it , " he said , in a hesitating fashion .
" 当然 , 我的 亲爱的 , 如果 我 能 寻找 它 , " 他 说 , 在 一个 犹豫不决 时尚 .

"当然，亲爱的，如果我能找到的话，"他犹豫着说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [ˌmɪs'leɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" But I'm afraid I've mislaid it .
" 但 我是 害怕的 我已经 遗失 它 .

但我恐怕把它弄丢了。

[ai] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ai] [ˌʌn'pækt] . "
I haven't seen it since I unpacked . "
我 还没有 已见 它 自从 我 拆开包装 . "

自从我把行李搬出来之后，就再也没见过它了。

" [ˌmɪs'leɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" Mislaid it !
" 遗失 它 !

弄丢了！

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['stɑːtld] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" ejaculated the startled Mr . Chalk .
" 射精 这 惊慌 先生 . 粉笔 .

"惊愕的查克先生惊呼道。"

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Suppose somebody should find it ?
认为 某人 应该 寻找 它 ?

假设有人找到了它呢?

[wɒt] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [dɒn] ['sɪlvioʊ] [ðen] ? "
What about your word to Don Silvio then ? "
什么 关于 你的 单词 到 大学教师 西尔维奥 然后 ? "

那么，你对唐·西尔维奥的承诺呢?

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bruːskli; 'brʊskli] ; " [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I've got it somewhere , " said the captain , brusquely ; " I'll have a hunt for it .
" 我已经 得到 它 某处 , " 说 这 队长 , 粗暴地 ; " 患病的 有 一个 打猎 为了 它 .

"我把它放在某个地方了，"船长生硬地说；"我会去找找看。"

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [kwaɪt] [feə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bet] .
All the same , I don't know that it's quite fair to interfere in a bet .
全部 这 相同的 , 我 不 知道 那 它是 相当 公平的 到 干扰 在 一个 赌注 .

尽管如此，我还是觉得干预赌博不太公平。

" [mɪs] ['druːɪt] [weɪvd] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'weɪ] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [bets] [mʌst; məst] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] .
" Miss Drewitt waved the objection away , remarking that people who made bets must risk losing their money .
" 错过 德鲁维特 挥手 这 异议 离开 , 评论 那 人们 WHO 制成 赌注 必须 风险 输 他们的 钱 .

德鲁伊特小姐挥手打消了这种反对意见，并指出下注的人必须承担输钱的风险。

" [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ,
" I'll begin to save up , " said Mr . Tredgold ,
" 患病的 开始 到 节省 向上 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 ,

"我会开始攒钱，"特雷德戈尔德先生说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] [mɪs] ['druːɪt] .
with a lightness which was not lost upon Miss Drewitt .
和 一个 亮度 哪个 曾是 不是 丢失的 之上 错过 德鲁维特 .

德鲁伊特小姐察觉到了其中的轻松。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɔːk] .
" The captain has got to find it before you can see it , Chalk .
" 这 队长 有 得到 到 寻找 它 前 你 能 看 它 , 粉笔 .

"查克，船长必须先找到它，你才能看到它。"

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] ,
" Mr . Chalk , with a satisfied smile ,
" 先生 . 粉笔 , 和 一个 使满意 微笑 ,

"查克先生脸上带着满意的笑容，

[sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] .
said that when the captain promised a thing it was as good as done .
说 那 什么时候 这 队长 承诺 一个 事物 它 曾是 作为 好的 作为 完毕 .

他说，船长一旦答应了什么事，就等于已经做到了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] , ['rænsæk] [æn; ən][əʊld]
For the next few days he waited patiently , and , ransacking an old
为了 这 下一个 很少 天 他 等待 耐心 , 和 , 洗劫 一个 老的
['lʌmbə(r)] - [ruːm] ,
lumber - room ,
木材 - 房间 ,

接下来的几天里，他耐心地等待着，并翻遍了一间旧仓库。

[dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] ['prɪti] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " ['kæptɪn] [kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] " [ðæt]
divided his time pretty equally between a volume of " Captain Cook's Voyages " that
分割 他的 时间 漂亮的 同样地 之间 一个 体积 的 " 队长 库克的 航程 " 那
[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][ænd; ənd] " ['feɪməs] ['ʃiprek] .
he found there and " Famous Shipwrecks .
他 成立 那里 和 " 著名的 沉船 .

他把时间平均分配给了他在那里找到的一本《库克船长航海记》和一本《著名沉船》。

" [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [greɪt] [self] - [kən'trəʊl][hiː; hi] [siːst] [frɒm; frəm]
" By this means and the exercise of great self - control he ceased from
" 经过 这 方法 和 这 锻炼 的 伟大的 自己 - 控制 他 停止 从
['trʌb(ə)lɪŋ] - [leɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
troubling Dialstone Lane for a week .
令人不安的 - 车道 为了 一个 星期 .

“通过这种方式以及极大的自制力，他整整一周都没有再去迪亚尔斯通巷闹事。”

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] [huː] [tʊk] [hɪm] [ðeə(r)] .
Even then it was Edward Tredgold who took him there .
甚至 然后 它 曾是 爱德华 特雷德戈尔德 WHO 采取 他 那里 .

即便如此，带他去那里的也是爱德华·特雷德戈尔德。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪð]
The latter was in high spirits , and in explanation informed the company , with
这 后者 曾是 在 高的 烈酒 , 和 在 解释 知情的 这 公司 , 和
[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] ,
a cheerful smile ,
一个 快乐 微笑 ,

后者兴致很高，面带笑容地向公司解释说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [faɪv][ænd; ənd] ['naɪnpəns] ,
that he had saved five and ninepence ,
那 他 有 已保存 五 和 九便士 ,

他攒了五先令九便士。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][taɪm] .
and was forming habits which bade fair to make him a rich man in time .
和 曾是 成型 习惯 哪个 巴德 公平的 到 制作 他 一个 富有的 男人 在 时间 .

并且逐渐养成了一些习惯，这些习惯将来很可能让他成为一个富人。

" [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mæp] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed]
" Don't you be in too much of a hurry to find that map , captain , " he said
" 不 你 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 寻找 那 地图 , 队长 , " 他 说
.
.
.

“船长，你别太急着去找那张地图，”他说。

" [ɪts] [faʊnd] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" It's found , " said Miss Drewitt , with a little note of triumph in her voice .
" 它是 成立 , " 说 错过 德鲁维特 , 和 一个 小的 笔记 的 胜利 在 她 嗓音 .

"找到了,"德鲁伊特小姐说道，语气中带着一丝胜利的喜悦。

" [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊəz] .
" Found it this morning , " said Captain Bowers .
" 成立 它 这 早晨 , " 说 队长 鲍尔斯 .

"今天早上找到了,"鲍尔斯上尉说。

[hiː; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən][əʊk]['bjʊərəʊ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
He crossed over to an oak bureau which stood in the corner by the fireplace ,
他 交叉 超过 到 一个 橡木 局 哪个 站立 在 这 角落 经过 这 壁炉 ,

他走到壁炉旁角落里的一张橡木书桌前，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] ['sləʊli] [ʌn'fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
and taking a paper from a pigeon - hole slowly unfolded it and
和 采取 一个 纸 从 一个 鸽子 - 洞 缓慢地 展开 它 和
[spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
spread it on the table before the delighted Mr . Chalk .
传播 它 在 这 桌子 前 这 高兴极了 先生 . 粉笔 .

他从信箱里取出一张纸，慢慢地展开，摊在欣喜若狂的查克先生面前的桌子上。

[mɪs] ['druːɪt] [ænd; ənd] ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Miss Drewitt and Edward Tredgold advanced to the table and eyed it
错过 德鲁维特 和 爱德华 特雷德戈尔德 先进的 到 这 桌子 和 眼睛 它
['kjʊəriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

德鲁伊特小姐和爱德华·特雷德戈尔德走到桌前，好奇地打量着它。

[ðə; ði][mæp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪn] [liːd] - ['pens(ə)l] , [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ruːld]
The map , which was drawn in lead - pencil , was on a piece of ruled
这 地图 , 哪个 曾是 绘制 在 带领 - 铅笔 , 曾是 在 一个 片 的 裁决
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

这张地图是用铅笔画在有横格的纸上的。

['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] [krækt] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz] .
yellow with age and cracked in the folds .
黄色的 和 年龄 和 裂纹 在 这 折叠 .

因年代久远而泛黄，褶皱处开裂。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [rʌf] ['əʊv(ə)l] , [ðə; ði] [kəʊst] - [laɪn] ['biːɪŋ] ['brəʊkən][baɪ] [smɔːl]
The island was in shape a rough oval , the coast - line being broken by small
这 岛 曾是 在 形状 一个 粗糙的 椭圆形 , 这 海岸 - 线 存在 破碎的 经过 小的
[beɪz] [ænd; ənd]['hedlənd; 'hedlænd] .
bays and headlands .
海湾 和 海岬 .

该岛形状大致呈椭圆形，海岸线被小海湾和岬角分割。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ə; eɪ]['həʊli]['relɪk] ,
Mr . Chalk eyed it with all the fervour usually bestowed on a holy relic ,
先生 . 粉笔 眼睛 它 和 全部 这 热情 通常 授予 在 一个 圣 遗迹 ,

查克先生用对待圣物般的虔诚目光打量着它。

[ænd; ənd] , ['breθləsli] ['riːdɪŋ] [ɒf] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] " [keɪp] ['sɪlvioʊ] , "
and , breathlessly reading off such terms as " Cape Silvio , "
和 , 气喘吁吁 阅读 离开 这样的 条款 作为 " 岬 西尔维奥 , "

然后，气喘吁吁地念出诸如"西尔维奥角"之类的词语

" ['baʊəz] [beɪ] , " [ænd; ənd] " [maʊnt] ['ləʊnsəm] ,
" Bowers Bay , " and " Mount Lonesome ,
" 鲍尔斯 湾 , " 和 " 山 寂寞 ,

"鲍尔斯湾"和"孤山",

" [geɪzd] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] .
" gazed with breathless interest at the discoverer .
" 凝视 和 喘不过气 兴趣 在 这 发现者 .

"他屏息凝视着发现者。"

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] ?
" And is that the grave ?
" 和 是 那 这 严重 ?

"那是坟墓吗?"

" [hiː; hi][in'kwaiə] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)] .
" he inquired , in a trembling voice , pointing to a mark in the north - east corner .
" 他 询问 , 在 一个 发抖 嗓音 , 指向 到 一个 标记 在 这 北 - 东方 角落 .

他颤抖着声音问道,同时指着东北角的一个标记。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [neɪl] .
The captain removed it with his finger - nail .
这 队长 已移除 它 和 他的 手指 - 指甲 .

船长用指甲把它取了下来。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːfli] .
" No , " he said , briefly .
" 不 , " 他 说 , 简要地 .

"不,"他简短地说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['diːteɪlz] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
" For full details see the other side .
" 为了 满的 细节 看 这 其他 边 .

"详情请见背面。"

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [həʊpt] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [æz; əz] ['kæptɪn] ['baʊəz] ,
" For one moment Mr . Chalk hoped ; then his face fell as Captain Bowers ,
" 为了 一 片刻 先生 . 粉笔 希望 ; 然后 他的 脸 跌倒 作为 队长 鲍尔斯 ,

"查克先生曾一度燃起希望;但当鲍尔斯上尉出现时,他的脸色顿时黯淡下来。"

[dɪ'spleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
displaying for a fraction of a second the writing on the other side ,
显示 为了 一个 分数 的 一个 第二 这 写作 在 这 其他 边 ,

在极短的时间内显示背面的文字,

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,
took up the map and , replacing it in the bureau ,
采取 向上 这 地图 和 , 替换 它 在 这 局 ,

他拿起地图,把它放回了地图柜里。

[tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
turned the key in the lock and with a low laugh resumed his seat .
转向 这 钥匙 在 这 锁 和 和 一个 低的 笑 恢复 他的 座位 .

他转动钥匙打开锁,低声笑着坐了回去。

[mɪs] ['druːɪt] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri]
Miss Drewitt , glancing over at Edward Tredgold , saw that he looked very
错过 德鲁维特 , 瞥了一眼 超过 在 爱德华 特雷德戈尔德 , 锯 那 他 看起来 非常
['θɔːtf(ə)l] .
thoughtful .
周到 .

德鲁伊特小姐瞥了一眼爱德华·特雷德戈尔德，发现他正若有所思。

" [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [bet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪdli] .
" You've lost your bet , " she said , pointedly .
" 你已经 丢失的 你的 赌注 , " 她 说 , 尖锐地 .

“你输了赌，”她意味深长地说。

" [ai] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I know , " was the reply .
" 我 知道 , " 曾是 这 回复 .

“我知道，”对方回答道。

[hɪz; ɪz] ['geɪəti] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][dɪ'dʒektɪd] [ðæt] [mɪs] ['druːɪt] [wɒz; wəz]
His gaiety had vanished and he looked so dejected that Miss Drewitt was
他的 欢乐 有 消失了 和 他 看起来 所以 垂头丧气 那 错过 德鲁维特 曾是
[rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['gæmblə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃə(r)] .
reminded of the ruined gambler in a celebrated picture .
提醒 的 这 毁坏 赌徒 在 一个 著名 图片 .

他的快乐消失了，他看起来非常沮丧，以至于德鲁伊特小姐想起了一幅著名画作中落魄的赌徒。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [baɪ]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n]
She tried to quiet her conscience by hoping that it would be a lesson
她 尝试 到 安静的 她 良心 经过 希望 那 它 会 是 一个 课
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

她试图以此来平息自己的良心不安，希望这件事能给他一个教训。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] , ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [left] ['traʊzə(r)] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd]
As she watched , Mr . Tredgold dived into his left trouser - pocket and
作为 她 观看 , 先生 . 特雷德戈尔德 潜水 进入 他的 左边 裤子 - 口袋 和
['kaʊntɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [kɔɪnz] , ['məʊstli] [braʊn] .
counted out some coins , mostly brown .
计数 出去 一些 硬币 , 大多 棕色的 .

她看着，特雷德戈尔德先生把手伸进左边的裤兜里，数出一些硬币，大多是棕色的。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [gliːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt]
To these he added a few small pieces of silver gleaned from his waistcoat
到 这些 他 额外 一个 很少 小的 件 的 银 收集 从 他的 马甲
,
,
,

他还从背心上搜集了一些小银片，并把它们也加了进去。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - ['muːdi] [θɔːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
and then after a few seconds ' moody thought found a few more in the
和 然后 后 一个 很少 秒 - 情绪化 想法 成立 一个 很少 更多的 在 这
['ʌðə(r)]['traʊzə(r)] - ['pɒkɪt] .
other trouser - pocket .
其他 裤子 - 口袋 .

然后，在沉思了几秒钟后，他又在另一个裤兜里找到了几个。

" [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] ['tenpəns] , " [hiː; hi] [sed] , [mə'kænɪkli] .
" Eleven and tenpence , " he said , mechanically .
" 十一 和 十分钱 , " 他 说 , 机械地 .

“十一便士十便士，”他机械地说。

" ['eni] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['ɔ:kwəd] [sə'praɪz] .
" Any time , " said Mr . Chalk , regarding him with awkward surprise .
" 任何 时间 , " 说 先生 . 粉笔 , 关于 他 和 尴尬的 惊喜 .

"随时都可以,"查克先生说着，脸上带着尴尬的惊讶表情看着他。

" ['eni] [taɪm] . "
" Any time . "
" 任何 时间 . "

"随时都可以。"

" [gɪv] [hɪm][æn; ən][ai][əʊ][ju:] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊəz] , ['fɪdʒɪt] .
" Give him an I O U , " said Captain Bowers , fidgeting .
" 给 他 一个 我 哦 U , " 说 队长 鲍尔斯 , 坐立不安 .

"给他开张欠条吧,"鲍尔斯上尉坐立不安地说。

" [jes] , ['eni] [taɪm] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] ; " [aɪm][ɪn][nəʊ] ['hʌri] . "
" Yes , any time , " repeated Mr . Chalk ; " I'm in no hurry . "
" 是的 , 任何 时间 , " 重复 先生 . 粉笔 ; " 我是 在 不 匆忙 . "

"好的，随时都可以,"查克先生重复道，"我不着急。"

" [nəʊ] ; [aɪ'd]['su:nə(r)] [peɪ] [naʊ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" No ; I'd sooner pay now and get it over , " said the other ,
" 不 ; ID 很快 支付 现在 和 得到 它 超过 , " 说 这 其他 ,

"不，我宁愿现在就付钱，把事情解决掉。"另一个人说道。

[stɪl] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
still fumbling in his pockets .
仍然 笨拙 在 他的 口袋 .

他仍在口袋里摸索。

" [æz; əz] [mɪs] ['dru:ɪt] [sez] , ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [bets] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [lu:z] ;
" As Miss Drewitt says , people who make bets must be prepared to lose ;
" 作为 错过 德鲁维特 说道 , 人们 WHO 制作 赌注 必须 是 准备 到 失去 ;

正如德鲁伊特小姐所说，打赌的人必须做好输的准备；

[ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
I thought I had more than this .
我 想法 我 有 更多的 比 这 .

我以为我拥有的不止这些。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] ['dru:ɪt] , [hu:] [hæd; həd]
" There was an embarrassing silence , during which Miss Drewitt , who had
" 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 , 期间 哪个 错过 德鲁维特 , WHO 有
[tɜ:nd] ['veri] [red] , [felt] ['streɪndʒli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
turned very red , felt strangely uncomfortable .
转向 非常 红色的 , 毛毡 奇怪的 不舒服 .

"一阵令人尴尬的沉默之后，脸涨得通红的德鲁伊特小姐感到十分不自在。"

[ʃi:; ʃi] [felt] [mɔ:(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [stɪl] [wen] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ,
She felt more uncomfortable still when Mr . Tredgold ,
她 毛毡 更多的 不舒服 仍然 什么时候 先生 . 特雷德戈尔德 ,

当特雷德戈尔德先生出现时，她感到更加不自在。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] - [nəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt]
discovering a bank - note and a little collection of gold coins in another pocket
发现 一个 银行 - 笔记 和 一个 小的 收藏 的 金子 硬币 在 其他 口袋
,
,
,

在另一个口袋里发现了一张钞票和一小叠金币。

['a:tlisli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
artlessly expressed his joy at the discovery .
不经意地 表达 他的 喜悦 在 这 发现 .

毫不掩饰地表达了他对这一发现的喜悦。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] [bəuθ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ;
The simple - minded captain and Mr . Chalk both experienced a sense of relief ;
这 简单的 - 有思想 队长 和 先生 . 粉笔 两个都 经验丰富的 一个 感觉 的 宽慰 ;

头脑简单的船长和查克先生都感到如释重负；

[mɪs] ['dru:ɪt] [sæt][ænd; ənd] ['sɪmə(r)d] [ɪn] ['helpləs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Miss Drewitt sat and simmered in helpless indignation .
错过 德鲁维特 卫星 和 小火慢炖 在 无助 愤慨 .

德鲁伊特小姐坐在那里，无助地怒火中烧。

" [jʊr; jər] ['keələs] [ɪn] ['mʌni] ['mætəz] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'pru:vɪŋli] .
" You're careless in money matters , my lad , " said the captain , reprovingly .
" 你是 粗心 在 钱 事情 , 我的 小伙子 , " 说 这 队长 , 责备地 .

"孩子，你在金钱方面太粗心了，"船长责备道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [fʌs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [paʊndz] ,
" I couldn't understand him making all that fuss over a couple o ' pounds ,
" 我 不能 理解 他 制作 全部 那 大惊小怪 超过 一个 夫妻 o - 磅 ,

"我不明白他为什么会为了几磅体重大惊小怪。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" said Mr . Chalk , looking round .
" 说 先生 . 粉笔 , 寻找 圆形的 .

"查克先生环顾四周说道。"

" [hi:z] ['veri] [fri:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ; [tu:] [fri:] .
" He's very free , as a rule ; too free .
" 他是 非常 自由的 , 作为 一个 规则 ; 也 自由的 .

"他通常都很自由，甚至太自由了。"

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , ['sɪtɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ði:z] ['tʃɑ:dʒɪz] ,
" Mr . Tredgold , sitting grave and silent , made no reply to these charges ,
" 先生 . 特雷德戈尔德 , 坐着 严重 和 沉默的 , 制成 不 回复 到 这些 收费 ,

特雷德戈尔德先生神情严肃，一言不发，对这些指控没有作出任何回应。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tu:; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ][feɪnt] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and the girl was the only one to notice a faint twitching at the corners of his mouth .
和 这 女孩 曾是 这 仅有的 一 到 注意 一个 头晕的 抽搐 在 这 角落 的 他的 嘴 .

只有那个女孩注意到他嘴角微微抽搐了一下。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)] ,
She saw it distinctly , despite the fact that her clear ,
她 锯 它 明显地 , 尽管 这 事实 那 她 清除 ,

尽管她视力清晰，但她还是看得很清楚。

[greɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] ['dri:mɪli] [ɒn][ə; eɪ][spɒt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
grey eyes were fixed dreamily on a spot some distance above his head .
灰色的 眼睛 是 固定的 梦幻般地 在 一个 点 一些 距离 多于 他的 头 .

他灰色的眼睛迷离地望着头顶上方不远处的一个点。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ˌʌp'steəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [ɡɒn] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

She sat in her room upstairs after the visitors had gone , thinking it over

她 卫星 在 她 房间 楼上 后 这 访客 有 已消失 , 思维 它 超过

.

.

.

访客离开后，她坐在楼上的房间里，仔细思考着这件事。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [fɑːst] ,

The light was fading fast ,

这 光 曾是 褪色 快速地 ,

天色迅速暗了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

and as she sat at the open window the remembrance of Mr .

和 作为 她 卫星 在 这 打开 窗户 这 纪念 的 先生 .

\- [kən'dʌkt] [helpt] [tuː; tə][mɑː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Tredgold's conduct helped to mar one of the most perfect evenings she had

\- 执行 帮助 到 马尔 一 的 这 最多 完美的 晚上 她 有

['evə(r)] [nəʊn] .

ever known .

曾经 已知 .

当她坐在敞开的窗边时，特雷德戈尔德先生的行为让她原本美好的夜晚变得黯然失色。

[ˌdaʊn'steəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['θɪŋkɪŋ] .

Downstairs the captain was also thinking .

楼下 这 队长 曾是 还 思维 .

楼下的船长也在思考。

\- [leɪn] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [læmps][wɜː(r); wə(r)] [lɪt]

Dialstone Lane was in shadow , and already one or two lamps were lit

\- 车道 曾是 在 阴影 , 和 已经 一 或者 二 灯 是 点燃

[bɪ'haɪnd] [drɔːn] [blaɪndz] .

behind drawn blinds .

在后面 绘制 百叶窗 .

迪亚尔斯通巷笼罩在阴影中，拉下的百叶窗后已经亮起了一两盏灯。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ['fləʊtɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən]

A little chatter of voices at the end of the lane floated in at the open

一个 小的 喋喋不休 的 声音 在 这 结尾 的 这 车道 漂浮 在 在 这 打开

['wɪndəʊ] ,

window ,

窗户 ,

巷子尽头传来一阵低低的说话声，从敞开的窗户飘了进来。

['meləu] [baɪ] ['dɪstəns] .

mellowed by distance .

温和的 经过 距离 .

距离使他变得温和。

[hɪz; ɪz][paɪp][wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ]

His pipe was out , and he rose to search in the gloom for a match

他的 管道 曾是 出去 , 和 他 玫瑰 到 搜索 在 这 愁云 为了 一个 匹配

,

,

,

他的烟斗熄灭了，他起身在昏暗中寻找火柴。

[wen] [ə'nʌðə(r)]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

when another murmur of voices reached his ears from the kitchen .

什么时候 其他 低语 的 声音 达到 他的 耳朵 从 这 厨房 .

这时，厨房里又传来一阵低语声。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
He stood still and listened intently .
他 站立 仍然 和 听着 专注地 .

他站着不动，认真地听着。

[tuː; tə] [pʊt] ['mætəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [lɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] .
To put matters beyond all doubt , the shrill laugh of a girl was plainly audible .
到 放 事情 超过 全部 怀疑 , 这 尖锐 笑 的 一个 女孩 曾是 显然 可听见的 .

为了彻底消除所有疑虑，可以清晰地听到女孩尖锐的笑声。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
The captain's face hardened , and , crossing to the fireplace , he rang the bell .
这 船长的 脸 硬化 , 和 , 过境 到 这 壁炉 , 他 响铃 这 钟 .

船长的脸色变得严肃起来，他走到壁炉旁，摇响了铃铛。

" ['jɛsɜː(ɹ)] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['keəfəli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" Yessir , " said Joseph , as he appeared and closed the door carefully behind him .
" 是的，先生 , " 说 约瑟夫 , 作为 他 出现 和 关闭 这 门 小心 在后面 他 .

“是的，先生，”约瑟夫说着，走了出来，小心地关上了身后的门。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ɪn] [ðæt] [əb'sɜːd] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What are you talking to yourself in that absurd manner for ?
" 什么 是 你 说 到 你自己 在 那 荒诞 方式 为了 ?

你为什么用这种荒谬的方式自言自语？

" [in'kwaiə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .
" inquired the captain with great dignity .
" 询问 这 队长 和 伟大的 尊严 .

“船长非常庄重地问道。”

" [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] , ['fiːbli] .
" Me , sir ? " said Mr . Tasker , feebly .
" 我 , 先生 ? " 说 先生 . 塔斯克 , 虚弱地 .

“我吗，先生？”塔斯克先生虚弱地问道。

" [jes] , [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['nəʊtɪsɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['əʊpənɪŋ] .
" Yes , you , " repeated the captain , noticing with surprise that the door was slowly opening .
" 是的 , 你 , " 重复 这 队长 , 注意到 和 惊喜 那 这 门 曾是 缓慢地 开幕 .

“是的，就是你，”船长重复道，惊讶地发现门正在缓缓打开。

['mɪstə(r)] . ['tæskər] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
Mr . Tasker gazed at him in a troubled fashion , but made no reply .
先生 . 塔斯克 凝视 在 他 在 一个 麻烦 时尚 , 但 制成 不 回复 .

塔斯克先生忧心忡忡地看着他，但没有回答。

" [ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜːnli] , [wɪð] [ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
" I won't have it , " said the captain , sternly , with a side glance at the
" 我 惯于 有 它 , " 说 这 队长 , 严厉地 , 和 一个 边 瞥一眼 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“我绝不允许，”船长严厉地说，同时瞥了一眼门口。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔː'self] [gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" If you want to talk to yourself go outside and do it .
" 如果 你 想 到 讲话 到 你自己 去 外部 和 做 它 .

“如果你想自言自语，就到外面去自言自语。”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːf] .
I never heard such a laugh .
我 绝不 听到 这样的 一个 笑 .

我从未听过如此爽朗的笑声。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
What did you do it for ?
什么 做过 你 做 它 为了 ?

你这么做的目的是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] .
It was like an old woman with a bad cold .
它 曾是 喜欢 一个 老的 女士 和 一个 坏的 寒冷的 .

就像一位患了重感冒的老太太。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [kɒf] ,
" He smiled grimly in the darkness , and then started slightly as a cough ,
" 他 微笑 阴沉地 在 这 黑暗 , 和 然后 开始 轻微地 作为 一个 咳嗽 ,

“他在黑暗中露出一丝阴冷的笑容，然后轻轻地咳嗽了一声。”

[ə; eɪ]['hɒstaɪl] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [kɒf] , ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
a hostile , challenging cough , sounded from the kitchen .
一个 敌对的 , 具有挑战性的 咳嗽 , 听起来 从 这 厨房 .

厨房里传来一声充满敌意和挑衅的咳嗽声。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [kɒf] [siːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [brəʊk] ['keələsli] ['ɪntuː]
Before he could speak the cough ceased and a thin voice broke carelessly into
前 他 可以 说话 这 咳嗽 停止 和 一个 薄的 嗓音 打破 粗心大意 进入
[sɒŋ] .
song .
歌曲 .

他还没来得及开口，咳嗽就停止了，一个细弱的声音漫不经心地唱了起来。

" [wɒt] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [wel] - [feɪnd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" WHAT ! " roared the captain , in well - feigned astonishment .
" 什么 ! " 咆哮 这 队长 , 在 出色地 - 假装 惊讶 .

“什么！”船长装出一副惊讶的样子，大声喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [gɒt] ['sʌmbədi] [ɪn][maɪ] ['pæntri] ?
" Do you mean to tell me you've got somebody in my pantry ?
" 做 你 意思是 到 告诉 我 你已经 得到 某人 在 我的 食品储藏室 ?

“你是说你把我家储藏室里的人给抓了？”

[gəʊ][ænd; ənd][get][ˌem 'iː] [ðəʊz] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Go and get me those rules and regulations .
去 和 得到 我 那些 规则 和 法规 .

去把那些规章制度拿来给我。

" ['mɪstə(r)] . ['tæskər] [bækt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]
" Mr . Tasker backed out , and the captain smiled again as he heard a
" 先生 . 塔斯克 支持的 出去 , 和 这 队长 微笑 再次 作为 他 听到 一个
['wɪspəd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
whispered discussion .
低声说道 讨论 .

“塔斯克先生退缩了，船长听到一阵低声的议论，又笑了。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [klɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [tʊk] [kə'mɑːnd] .
Then a voice clear and distinct took command .
然后 一个 嗓音 清除 和 清楚的 采取 命令 .

然后，一个清晰响亮的声音响起。

" [aɪl] [tɑːkiːm] [ɪn][maɪ'self] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" I'll take'em in myself , I tell you , " it said .
" 患病的 带走他们 在 我 , 我 告诉 你 , " 它 说 .

“我告诉你，我会亲自带他们进去，”它说。

" [aɪl] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hɪm] .
" I'll rules and regulations him .
" 患病的 规则 和 法规 他 .

我会给他制定规章制度。

" [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] ,
" The smile faded from the captain's face ,
" 这 微笑 褪色 从 这 船长的 脸 ,

船长脸上的笑容消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [pə'pleksəti] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ] [jʌŋ] ['wʊmən] [baʊnst]
and he gazed in perplexity at the door as a strange young woman bounced
和 他 凝视 在 困惑 在 这 门 作为 一个 奇怪的 年轻的 女士 弹跳
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

他困惑地望着门口，只见一个陌生的年轻女子蹦蹦跳跳地进了房间。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
" Here's your rules and regulations , " said the intruder , in a somewhat
" 这里是 你的 规则 和 法规 , " 说 这 入侵者 , 在 一个 有些
['ʃruːɪʃ] [vɔɪs] .
shrewish voice .
泼辣 嗓音 .

“这是你们的规章制度，”入侵者用略带泼辣的语气说道。

" [jʊd] ['betə(r)] [lait] [ðə; ði][læmp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siːm] ;
" You'd better light the lamp if you want to see'em ;
" 你会 更好的 光 这 灯 如果 你 想 到 看看他们 ;

“如果你想看到它们，最好点亮灯；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [eɪnt] [səʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
though the spelling ain't so noticeable in the dark .
尽管 这 拼写 不是 所以 显 在 这 黑暗的 .

虽然在黑暗中拼写不太显眼。

" [ðə; ði] [ɪm'presɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [geɪz] [wɒz; wəz]['weɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" The impressiveness of the captain's gaze was wasted in the darkness .
" 这 令人印象深刻 的 这 船长的 目光 曾是 浪费 在 这 黑暗 .

“船长那令人印象深刻的目光在黑暗中显得黯然失色。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
For a moment he hesitated , and then ,
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 , 和 然后 ,

他犹豫了片刻，然后

[wɪð] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['spelɪŋ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] ,
with the dignity of a man whose spelling has nothing to conceal ,
和 这 尊严 的 一个 男人 谁 拼写 有 没有什么 到 隐藏 ,

带着一位拼写无可挑剔的男士应有的尊严，

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][læmp] .
struck a match and lit the lamp .
击 一个 匹配 和 点燃 这 灯 .

划着火柴，点亮了油灯。

[ðə; ði][læmp] ['laɪtɪd] , [hi:; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][blaɪnd] ,
The lamp lighted , he lowered the blind ,
这 灯 照明 , 他 降低 这 瞎的 ,

灯亮了，他放下百叶窗。

[ænd; ənd] [ðen] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk][eə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]
and then seating himself by the window turned with a majestic air to a
和 然后 座位 他自己 经过 这 窗户 转向 和 一个 雄伟 空气 到 一个
[θɪn] [slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] [təʊ] - ['kʌləd] [heə(r)] ,
thin slip of a girl with tow - coloured hair ,
薄的 滑 的 一个 女孩 和 拖 - 有色 头发 ,

然后他靠窗坐下，带着威严的神态转向一位身材纤细、有着双色头发的女孩。

[hu:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] .
who stood by the door .
WHO 站立 经过 这 门 .

站在门口的人。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['grʌfli] .
" he demanded , gruffly .
" 他 要求 , 粗声粗气地 .

他粗声粗气地问道。

" [maɪ] [neɪmz] ['vɪkəz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" My name's Vickers , " said the young lady .
" 我的 名字 维克斯 , " 说 这 年轻的 女士 .

"我叫维克斯,"这位年轻女士说。

" ['sɛˌli:nə] ['vɪkəz] .
" Selina Vickers .
" 塞琳娜 维克斯 .

"塞琳娜·维克斯。

[ai] [hɜ:d] [ɔ:l] [wɒt] [ju:v] [bi:n] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ,
I heard all what you've been saying to my Joseph , but , thank goodness ,
我 听到 全部 什么 你已经 到过 说 到 我的 约瑟夫 , 但 , 感谢 善良 ,

我听到了你对我儿子约瑟夫说的所有话，但谢天谢地，

[ai][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [pɑ:t] .
I can take my own part .
我 能 拿 我的 自己的 部分 .

我可以尽自己的一份力。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['nəʊbədi][tu:; tə] [faɪt] [maɪ]['bæt(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
I don't want nobody to fight my battles for me .
我 不 想 无人 到 斗争 我的 战斗 为了 我 .

我不希望任何人替我战斗。

[ɪf] [juːv] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ] [vɔɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] .
If you've got anything to say about my voice you can say it to my face .
如果 你已经 得到 任何事物 到 说 关于 我的 嗓音 你 能 说 它 到 我的 脸 .

如果你对我的声音有什么意见，可以当面跟我说。

" ['kæptɪn] ['baʊəz] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪm'presɪv] ['dɪgnəti] .
" Captain Bowers sat back and regarded her with impressive dignity .
" 队长 鲍尔斯 卫星 后退 和 认为 她 和 感人的 尊严 .

鲍尔斯上尉向后靠去，神情庄重地注视着她。

[mɪs] ['vɪkəz] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [griːn] [aɪz] ,
Miss Vickers met his gaze calmly and , with a pair of unwinking green eyes ,
错过 维克斯 遇见 他的 目光 平静地 和 , 和 一个 一对 的 警 绿色的 眼睛 ,
[stɛərd] [hɪm] [daʊn] .
stared him down .
凝视 他 向下 .

维克斯小姐平静地迎上他的目光，一双碧绿的眼睛毫不眨眼地盯着他。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['pæntri] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æt; ət] [lɑːst] .
" What were you doing in my pantry ? " demanded the captain , at last .
" 什么 是 你 正在做 在 我的 食品储藏室 ? " 要求 这 队长 , 在 最后的 .

“你在我的食品储藏室里干什么？”船长终于质问道。

" [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vɪkəz] , [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] ['emfəsɪs] [ɒn] [ðə; ði]
" I was in your kitchen , " replied Miss Vickers , with scornful emphasis on the
" 我 曾是 在 你的 厨房 , " 回复 错过 维克斯 , 和 轻蔑的 强调 在 这
[lɑːst] [wɜːd] ,
last word ,
最后的 单词 ,

“我当时在你家厨房里，”维克斯小姐回答道，最后一个字带着轻蔑的语气。

" [tuː; tə] [siː] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] . "
" to see my young man . "
" 到 看 我的 年轻的 男人 . "

“去见见我的小伙子。”

" [wel] , [ai] [kænt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪldnəs] [ðæt] [sə'praɪzd]
" Well , I can't have you there , " said the captain , with a mildness that surprised
" 出色地 , 我 不能 有 你 那里 , " 说 这 队长 , 和 一个 温和 那 惊讶
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“好吧，我不能让你待在那里，”船长说道，语气之温和连他自己都感到惊讶。

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ruːlz] —
" One of my rules —
" 一 的 我的 规则 —

“我的原则之一——

" [mɪs] ['vɪkəz] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" Miss Vickers interposed .
" 错过 维克斯 插入 .

维克斯小姐插话道。

" [aɪv] - [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
" I've read'em all over and over again , " she said , impatiently .
" 我已经 - 全部 超过 和 超过 再次 , " 她 说 , 不耐烦地 .

“我已经一遍又一遍地读过了，”她不耐烦地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" If it occurs again , " said the other ,
" 如果 它 发生 再次 , " 说 这 其他 ,

“如果再次发生，”另一个人说，

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['veri] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

" I shall have to speak to Joseph very seriously about it . "

" 我 将 有 到 说话 到 约瑟夫 非常 严重地 关于 它 . "

"我必须认真地和约瑟夫谈谈这件事。"

" [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] ['vɪkəz] , ['ʃɑːpli] ; " [ðæts] [wɒt] [ai] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] .

" Talk to me , " said Miss Vickers , sharply ; " that's what I come in for .

" 讲话 到 我 , " 说 错过 维克斯 , 尖锐地 ; " 那就是 什么 我 来 在 为了 .

"跟我谈谈，"维克斯小姐厉声说道，"我来就是为了这个。"

[ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][kæn; kən] , [ai] [nəʊ] .

I can talk to you better than what Joseph can , I know .

我 能 讲话 到 你 更好的 比 什么 约瑟夫 能 , 我 知道 .

我知道，我比约瑟夫更适合和你交谈。

[wɒt] [hɑːm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['kɪtʃɪn] ?

What harm do you think I was doing your old kitchen ?

什么 伤害 做 你 思考 我 曾是 正在做 你的 老的 厨房 ?

你觉得我破坏你旧厨房会造成什么损害?

[dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Don't you try and interfere between me and my Joseph , because I won't have it .

不 你 尝试 和 干扰 之间 我 和 我的 约瑟夫 , 因为 我 惯于 有 它 .

你别想插足我和我的约瑟之间，我绝不允许。

[jʊr; jər] [nɒt] ['mærid] [jɔː'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] .

You're not married yourself , and you don't want other people to be .

你是 不是 已婚 你自己 , 和 你 不 想 其他 人们 到 是 .

你自己还没结婚，也不希望别人结婚。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [get] [ɒn] [ɪf] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] ?

How do you suppose the world would get on if everybody was like you ?

如何 做 你 认为 这 世界 会 得到 在 如果 大家 曾是 喜欢 你 ?

你觉得如果每个人都像你一样，世界会变成什么样?

" ['kæptɪn] ['baʊəz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['əʊpən] - [aɪd] [pə'pleksəti] .

" Captain Bowers regarded her in open - eyed perplexity .

" 队长 鲍尔斯 认为 她 在 打开 - 眼睛 困惑 .

鲍尔斯上尉睁大眼睛，困惑地看着她。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['væliənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

The door leading to the garden had just closed behind the valiant Joseph ,

这 门 领导 到 这 花园 有 只是 关闭 在后面 这 英勇 约瑟夫 ,

通往花园的门刚刚在英勇的约瑟身后关上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steərd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['vɪkəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɒrə'tɒrɪkl] ['efəts] .

and he stared with growing uneasiness at the slight figure of Miss Vickers as it stood poised for further oratorical efforts .

和 他 凝视 和 生长 不安 在 这 轻微 数字 的 错过 维克斯 作为 它 站立 准备 为了 更远 演说 努力 .

他越来越不安地盯着维克斯小姐纤细的身影，她正准备发表进一步的演讲。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ]['ræpɪd] [lɪk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

Before he could speak she gave her lips a rapid lick and started again .

前 他 可以 说话 她 给予 她 嘴唇 一个 迅速的 舔 和 开始 再次 .

他还没来得及开口，她就迅速舔了舔嘴唇，然后又开始了。

" [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ]
" You're one of those people that don't like to see others happy , that's what you
" 你是 一 的 那些 人们 那 不 喜欢 到 看 其他的 快乐的 , 那就是 什么 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

"你就是那种不喜欢看到别人快乐的人，你就是这样的人。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ræpɪdli] .
" she said , rapidly .
" 她 说 , 快速 .

她快速地说。

" [ai] ['wʌznt] ['hɜːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] ,
" I wasn't hurting your kitchen ,
" 我 不是 受伤 你的 厨房 ,

"我没有损坏你的厨房，

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ðeə(r)] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [tʌŋ]
and as to talking and laughing there — what do you think my tongue
和 作为 到 说 和 笑 那里 — 什么 做 你 思考 我的 舌头
[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ?
was given to me for ?
曾是 给定 到 我 为了 ?

至于在那里说话和大笑——你以为我的舌头是用来做什么的?

[ʃəʊ] ?
Show ?
展示 ?

展示?

[ɪf] [jʊd] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [deɪz] [hɑːd] [wɜːk] [jʊd] — "
P'r'aps if you'd been doing a day's hard work you'd — "
p'r'aps 如果 你会 到过 正在做 一个 天 难的 工作 你会 — "

也许如果你辛苦工作了一天，你就会——"

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [gɜːl] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['despərətli] .
" Look here , my girl — " began the captain , desperately .
" 看 这里 , 我的 女孩 — " 开始 这 队长 , 绝望地 .

"听着，我的女孩——"船长绝望地开口道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [maɪ] [gɜːl] [ˌem 'iː] , [pliːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['vɪkəz] .
" Don't you my girl me , please , " interrupted Miss Vickers .
" 不 你 我的 女孩 我 , 请 , " 中断 错过 维克斯 .

"别这样对我，我的女孩，"维克斯小姐打断道。

" [aɪm] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [gɜːl] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .
" I'm not your girl , thank goodness .
" 我是 不是 你的 女孩 , 感谢 善良 .

"谢天谢地，我不是你的女朋友。"

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [jʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['dɪfrənt] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
If I was you'd be a bit different , I can tell you .
如果 我 曾是 你会 是 一个 少量 不同的 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，如果我是你，我的做法会有所不同。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [g'ɜːlz] [jʊd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bɪ'twiːn]
If you had any girls you'd know better than to try and come between
如果 你 有 任何 女孩们 你会 知道 更好的 比 到 尝试 和 来 之间
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [men] .
them and their young men .
他们 和 他们的 年轻的 男人 .

如果你有女儿，你就会明白最好不要去插足她们和她们的年轻伴侣之间。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] .
Besides , they wouldn't let you .
除了 , 他们 不会 让 你 .

此外，他们也不会让你这么做。

[wen] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [gɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] —
When a girl's got a young man —
什么时候 一个 女孩们 得到 一个 年轻的 男人 —

当一个女孩有了年轻男子——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" The captain rose and went through the form of ringing the bell .
" 这 队长 玫瑰 和 去 通过 这 形式 的 铃声 这 钟 .

“船长起身，按规矩敲响了钟。”

[mɪs] ['vɪkəz] [wɒtʃt] [hɪm] ['kɑːmli] .
Miss Vickers watched him calmly .
错过 维克斯 观看 他 平静地 .

维克斯小姐平静地看着他。

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [dʒʌst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , "
" I thought I'd just have it out with you for once and for all , "
" 我 想法 ID 只是 有 它 出去 和 你 为了 一次 和 为了 全部 , "
[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
she continued .
她 持续 .

“我想和你彻底摊牌一次，”她继续说道。

" [ai] [təʊld] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðæt] [aɪ'd] [nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːk] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)]
" I told Joseph that I'd no doubt your bark was worse than your
" 我 讲述 约瑟夫 那 ID 不 怀疑 你的 吠 曾是 更糟 比 你的
[baɪt] .
bite .
咬 .

“我告诉约瑟夫，我毫不怀疑你的叫嚣比你的实际行动更可怕。”

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪn] [juː; jʊ] [ai] [kænt] [θɪŋk] .
And what he can see to be afraid of in you I can't think .
和 什么 他 能 看 到 是 害怕的 的 在 你 我 不能 思考 .

我实在想不明白他到底在你身上看到了什么值得害怕的东西。

['nɜːvəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ai] [spəʊz] .
Nervous disposition , I s'pose .
紧张的 处置 , 我 假设 .

我想，大概是神经质吧。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .
Good evening .
好的 晚上 .

晚上好。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɒs] [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntri] , [kləʊzd]
" She gave her head a little toss and , returning to the pantry , closed
" 她 给予 她 头 一个 小的 折腾 和 , 返回 到 这 食品储藏室 , 关闭
[ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
the door after her .
这 门 后 她 .

她甩了甩头，回到食品储藏室，然后关上了门。

['kæptɪn] ['baʊəz] , [stɪl] ['sʌmwɒt] [deɪzd] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət]
Captain Bowers , still somewhat dazed , returned to his chair and , gazing at
队长 鲍尔斯 , 仍然 有些 茫然 , 返回 到 他的 椅子 和 , 凝视 在
[ðə; ði] " [ruːlz] ,
the " Rules ,
这 " 规则 ,

鲍尔斯上尉仍然有些茫然，他回到椅子上，凝视着"规则"，

" [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [grɪnd] ['fiːbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
" which still lay on the table , grinned feebly in his beard .
" 哪个 仍然 躺 在 这 桌子 , 咧嘴一笑 虚弱地 在 他的 胡须 .

"它还躺在桌子上，在他的胡须下无力地咧嘴一笑。"

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊ'mæns][tuː; tə][hɪm'self][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
To keep such a romance to himself was beyond the powers of Mr .
到 保持 这样的 一个 浪漫 到 他自己 曾是 超过 这 权力 的 先生 .
[tʃɔːk] .
Chalk .
粉笔 .

查克先生无法将这段恋情独自保守下去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] ['siːkrəsi] ,
The captain had made no conditions as to secrecy ,
这 队长 有 制成 不 状况 作为 到 保密 ,

船长没有提出任何关于保密的条件。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [friː] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː]
and he therefore considered himself free to indulge in hints to his two
和 他 所以 经过考虑的 他自己 自由的 到 放纵 在 提示 到 他的 二
['greɪtɪst] [frendz] ,
greatest friends ,
最 朋友们 ,

因此，他认为自己可以自由地向他的两个最好的朋友暗示什么。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌm; səm] [daut] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sænəti] .
which caused those gentlemen to entertain some doubts as to his sanity .
哪个 导致 那些 先生们 到 招待 一些 疑虑 作为 到 他的 理智 .

这让那些先生们对他的精神状态产生了一些怀疑。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] - , [huːz] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]
Mr . Robert Stobell , whose work as a contractor had left a
先生 . 罗伯特 - , 谁 工作 作为 一个 承包商 有 左边 一个
['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑːk] [ə'pɒn] - ,
permanent and unmistakable mark upon Binchester ,
永恒的 和 毋庸置疑 标记 之上 - ,

罗伯特·斯托贝尔先生作为一名承包商，他的工作给宾切斯特留下了永久而鲜明的印记。

[bɪ'keɪm] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪzi][aɪ'dɪə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['prəʊses]
became imbued with a hazy idea that Mr . Chalk had invented a new process
成为 注入 和 一个 朦胧 主意 那 先生 . 粉笔 有 发明 一个 新的 过程
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɑːdʒ] ['daɪəməndz] .
of making large diamonds .
的 制作 大的 钻石 .

渐渐地，我隐约觉得查克先生发明了一种制造大钻石的新方法。

['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)]['trɛd,ɡoʊld] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Mr . Jasper Tredgold , on the other hand ,
先生 . 碧玉 特雷德戈尔德 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，贾斯珀·特雷德戈尔德先生

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['bɜːɡlə(r)][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
arrived at the conclusion that a highly respectable burglar was offering for
到达的 在 这 结论 那 一个 高度 可敬 窃贼 曾是 提供 为了
[sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [luːt] [wɪð] [hɪm] .
some reason to share his loot with him .
一些 原因 到 分享 他的 抢劫 和 他 .

他最终得出结论，一位德高望重的窃贼出于某种原因提出要与他分享赃物。

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mesəz] . - [ænd; ənd]['trɛd,ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ['əʊnli] [meɪd]
A conversation between Messrs . Stobell and Tredgold in the High Street only made
一个 对话 之间 先生们 . - 和 特雷德戈尔德 在 这 高的 街道 仅有的 制成
['mætəz] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
matters more complicated .
事情 更多的 复杂的 .

斯托贝尔先生和特雷德戈尔德先生在商业街上的谈话，只会让事情变得更加复杂。

" [tʃɔːk] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [kəm'pleɪnd] ['mɪstə(r)] .
" Chalk always was fond of making mysteries of things , " complained Mr .
" 粉笔 总是 曾是 喜爱 的 制作 谜团 的 事物 , " 抱怨 先生 .
['trɛd,ɡoʊld] .
Tredgold .
特雷德戈尔德 .

"查克总是喜欢把事情搞得神秘兮兮的，"特雷德戈尔德先生抱怨道。

['mɪstə(r)] . - , [huːz] ['hæbɪt][wɒz; wəz] ['tæsɪtɜːn] [ænd; ənd] ['ruːmɪnətɪv] ,
Mr . Stobell , whose habit was taciturn and ruminative ,
先生 . - , 谁 习惯 曾是 沉默寡言 和 沉思的 ,

斯托贝尔先生生性沉默寡言，喜欢沉思。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [dʌl] [braʊn] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
fixed his dull brown eyes on the ground and thought it over .
固定的 他的 乏味的 棕色的 眼睛 在 这 地面 和 想法 它 超过 .

他那双黯淡的棕色眼睛盯着地面，沉思起来。

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [ɔːl] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] ['betɪ] ['mɑːtɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" I believe it's all my eye and Betty Martin , " he said , at length ,
" 我 相信 它是 全部 我的 眼睛 和 贝蒂 马丁 , " 他 说 , 在 长度 ,

"我相信这都归功于我的眼睛和贝蒂·马丁，"他长篇大论地说。

[kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
quoting a saying which had been used in his family as an expression of
引用 一个 说 哪个 有 到过 用过的 在 他的 家庭 作为 一个 表达 的
[ˌdɪsbrɪ'liːf] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - ['ɡrænmʌðə(r)] .
disbelief since the time of his great - grandmother .
怀疑 自从 这 时间 的 他的 伟大的 - 祖母 .

他引用了一句自他曾祖母时代起就在他的家族中用来表达不信的谚语。

" [hiː; hi] ['kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd] [drɒps] [hɪnts] ,
" He comes in to see me when I'm hard at work and drops hints ,
" 他 来 在 到 看 我 什么时候 我是 难的 在 工作 和 滴 提示 ,

"他会在我努力工作的时候来看我，还会暗示我什么。"

" [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" pursued his friend .
" 追击 他的 朋友 .

他追着他的朋友。

" [wen] [ai][stɒp][tuː; tə] ['pɪkəm] [ʌp] , [aʊt][hiː; hi][gəʊz] .
" When I stop to pick'em up , out he goes .
" 什么时候 我 停止 到 选他们 向上 , 出去 他 去 .

"当我停下来捡东西时，他就跑出去了。"

['jestədeɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌwʊdnt]
Yesterday he came in and asked me what I thought of a man who wouldn't
昨天 他 来了 在 和 问 我 什么 我 想法 的 一个 男人 WHO 不会
[breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] .
break his word for half a million .
休息 他的 单词 为了 一半 一个 百万 .

昨天他进来问我，对于一个即使给五十万也不会食言的人，我有什么看法。

[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] , [maɪnd][juː; jʊ] !
Half a million , mind you !
一半 一个 百万 , 头脑 你 !

五十万，请注意！

[ai][dʒʌst] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][aʊt][hiː; hi][went] [ə'gen] .
I just asked him who it was , and out he went again .
我 只是 问 他 WHO 它 曾是 , 和 出去 他 去 再次 .

我问他那人是谁，然后他就又出去了。

[hiː; hi] [pɒps] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] [laɪk][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['kʊkuː] - [klɒk] .
He pops in and out of my office like a figure on a cuckoo - clock .
他 流行音乐 在 和 出去 的 我的 办公室 喜欢 一个 数字 在 一个 布谷鸟 - 钟 .

他像布谷鸟钟上的数字一样，时不时地进出我的办公室。

" ['mɪstə(r)] . - [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [θɔːt] [ə'gen] ,
" Mr . Stobell relapsed into thought again ,
" 先生 . - 复发 进入 想法 再次 ,

斯托贝尔先生又陷入了沉思。

[bʌt; bət][nəʊ] [gliːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] ; ['mɪstə(r)] .
but no gleam of expression disturbed the lines of his heavy face ; Mr .
但 不 闪耀 的 表达 不安 这 线条 的 他的 重的 脸 ; 先生 .
['trɛdˌgoʊld] ,
Tredgold ,
特雷德戈尔德 ,

但他那厚重的脸上纹丝不动，没有一丝表情；特雷德戈尔德先生，

[huːz] [ʃɑːp] , [ə'lɜːt] ['fiːtʃəz] [bred][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['klaɪənts][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
whose sharp , alert features bred more confidence in his own clients than those of
谁 锋利的 , 警报 特征 繁殖 更多的 信心 在 他的 自己的 客户 比 那些 的
['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,

他那棱角分明、机敏敏锐的五官，比起其他人，更能赢得客户的信任。

['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
waited impatiently .
等待 不耐烦地 .

焦急地等待着。

" [hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [æt; ət][lɑːst] ; " [ðæts]
" He knows something that we don't , " said Mr . Stobell , at last ; " that's
" 他 知道 某物 那 我们 不 , " 说 先生 . - , 在 最后的 ; " 那就是
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
what it is .
什么 它 是 .

"他知道一些我们不知道的事情,"斯托贝尔先生最后说道；"就是这样。"

" ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [tuː; tə]
" Mr . Tredgold , who was too used to his friend's mental processes to
" 先生 . 特雷德戈尔德 , WHO 曾是 也 用过的 到 他的 朋友们 精神的 流程 到
['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ə'sent] .
quarrel with them , assented .
争吵 和 他们 , 同意 .

特雷德戈尔德先生太了解他朋友的思维方式，所以不忍心和他们争辩，便表示同意。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" He's coming round to smoke a pipe with me to - morrow night , " he said ,
" 他是 未来 圆形的 到 抽烟 一个 管道 和 我 到 - 明天 夜晚 , " 他 说 ,

“他明天晚上要来和我一起抽烟斗，”他说。

['brɪskli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
briskly , as he turned to cross the road to his office .
轻快地 , 作为 他 转向 到 叉 这 路 到 他的 办公室 .

他动作利落，转身穿过马路去办公室。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
" You come too , and we'll get it out of him .
" 你 来 也 , 和 出色地 得到 它 出去 的 他 .

“你也来，我们一起从他嘴里套出话来。”

[ɪf] [tʃɔːk] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːltəd] , [ðæts] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] .
If Chalk can keep a secret he has altered , that's all I can say .
如果 粉笔 能 保持 一个 秘密 他 有 已修改 , 那就是 全部 我 能 说 .

如果 Chalk 能保守住他篡改过的秘密，那我就只能说这么多了。

" [hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [pruːvd] [kə'rekt] .
" His estimate of Mr . Chalk proved correct .
" 他的 估计 的 先生 . 粉笔 已证实 正确的 .

“他对查克先生的评价被证明是正确的。”

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] ['æktɪŋ] [æz; əz] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . -
With Mr . Tredgold acting as cross - examining counsel and Mr . Stobell
和 先生 . 特雷德戈尔德 表演 作为 叉 - 检查 法律顾问 和 先生 . -
[i'næktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [dʒʌdʒ] ,
enacting the part of a partial and overbearing judge ,
实施 这 部分 的 一个 部分的 和 霸道 法官 ,

特雷德戈尔德先生担任交叉询问律师，而斯托贝尔先生则扮演了偏袒且专横的法官角色。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
Mr . Chalk ,
先生 . 粉笔 ,

查克先生，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
after a display of fortitude which surprised himself almost as much as it
后 一个 展示 的 坚韧 哪个 惊讶 他自己 几乎 作为 很多 作为 它
['ɪrɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
irritated his friends ,
受刺激 他的 朋友们 ,

他表现出的坚韧不拔令他自己都感到惊讶，同时也激怒了他的朋友们。

['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuːz] [ænd; ənd] [sæt] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðeə(r)] ['grəʊɪŋ]
parted with his news and sat smiling with gratification at their growing
分手了 和 他的 消息 和 卫星 微笑 和 满足感 在 他们的 生长
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他带着消息离开了，看着他们越来越兴奋，脸上露出了满意的笑容。

" [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪstə(r)] .
" Half a million , and he won't go for it ? " ejaculated Mr .
" 一半 一个 百万 , 和 他 惯于 去 为了 它 ? " 射精 先生 .
['trɛdˌgoʊld] .
Tredgold .
特雷德戈尔德 .

“五十万，他居然不肯出手？”特雷德戈尔德先生脱口而出。

" [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] . "
" The man must be mad . "
" 这 男人 必须 是 疯狂的 . "

“这个人一定是疯了。”

" [nəʊ] ; [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" No ; he passed his word and he won't break it , " said Mr . Chalk .
" 不 ; 他 通过了 他的 单词 和 他 惯于 休息 它 , " 说 先生 . 粉笔 .

“不，他已经答应了，他不会食言的，”查克先生说。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜːd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bɒnd] , [ænd; ənd] [ai] ['ɒnə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" The captain's word is his bond , and I honour him for it .
" 这 船长的 单词 是 他的 纽带 , 和 我 荣誉 他 为了 它 .

“船长的话就是他的信条，我尊重他。”

[ai] [kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I can quite understand it .
我 能 相当 理解 它 .

我完全可以理解。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - ;
" Mr . Tredgold shrugged his shoulders and glanced at Mr . Stobell ;
" 先生 . 特雷德戈尔德 耸了耸肩 他的 肩膀 和 瞥了一眼 在 先生 . - ;
[ðæt] ['dʒentlmən] , ['ɑːftə(r)] [djuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
that gentleman , after due deliberation ,
那 绅士 , 后 到期的 审议 ,

特雷德戈尔德先生耸了耸肩，瞥了一眼斯托贝尔先生；这位先生经过一番深思熟虑后，

[geɪv] [æn; ən] [ə'sent] [nɒd] .
gave an assenting nod .
给予 一个 同意 点头 .

他点头表示同意。

" [hiː; hi] [kænt] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" He can't get at it , that's the long and short of it , " said Mr .
" 他 不能 得到 在 它 , 那就是 这 长的 和 短的 的 它 , " 说 先生 .
['trɛdˌgoʊld] ,
Tredgold ,
特雷德戈尔德 ,

“他拿不到，事情就是这样，”特雷德戈尔德先生说。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] ,
" He had to leave it behind when he was rescued ,
" 他 有 到 离开 它 在后面 什么时候 他 曾是 获救 ,

“他获救时不得不把它留下来。”

[ɔː(r)] [els] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [men] [huː] ['reskjuːd] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
or else risk losing it by telling the men who rescued him about it ,
或者 别的 风险 输 它 经过 讲述 这 男人 WHO 获救 他 关于 它 ,

否则，如果他把这件事告诉救他的人，就有可能失去它。

[ænd; ənd] [hiːz] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [sɪns] .
and he's had no opportunity since .
和 他是 有 不 机会 自从 .

此后他一直没有机会。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ,
It wants money to take a ship out there and get it ,
它 想要 钱 到 拿 一个 船 出去 那里 和 得到 它 ,

它需要钱才能派船去取货。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [kwaɪt][klɪə(r)] .
and he doesn't see his way quite clear .
和 他 不 看 他的 方式 相当 清除 .

他仍然不太清楚前路。

[hiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
He'll have it fast enough when he gets a chance .
地狱 有 它 快速地 足够的 什么时候 他 获得 一个 机会 .

他一旦有机会就会很快拿到。

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðæt] [mæp] ?
If not , why did he make that map ?
如果 不是 , 为什么 做过 他 制作 那 地图 ?

如果不是，那他为什么要绘制那张地图?

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [mɪ'stɪəriəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn]
" Mr . Chalk shook his head , and remarked mysteriously that the captain
" 先生 . 粉笔 摇晃 他的 头 , 和 评论 神秘地 那 这 队长
[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] .
had his reasons .
有 他的 原因 .

查克先生摇了摇头，神秘兮兮地说，船长有他的理由。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] ,
Mr . Tredgold relapsed into silence ,
先生 . 特雷德戈尔德 复发 进入 沉默 ,

特雷德戈尔德先生再次陷入沉默。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði]['əʊnli][saʊnd] ['ɔːdəbl] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['braɪə(r)] - [paɪp]
and for some time the only sound audible came from a briar - pipe
和 为了 一些 时间 这 仅有的 声音 可听见的 来了 从 一个 荆棘 - 管道
[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
which Mr . Stobell ought to have thrown away some years before .
哪个 先生 . - 应该 到 有 抛掷 离开 一些 年 前 .

有一段时间，唯一能听到的声音来自一根石楠木烟斗，斯托贝尔先生本该在几年前就把它扔掉。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] [kruːz] [ɒv; əv] [jɔːz] , [tʃɔːk] ?
" Have you given up that idea of a yachting cruise of yours , Chalk ?
" 有 你 给定 向上 那 主意 的 一个 游艇 巡航 的 你的 , 粉笔 ?

“查克，你放弃游艇巡航的想法了吗？”

" [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪm] ['sʌd(ə)nli] .
" demanded Mr . Tredgold , turning on him suddenly .
" 要求 先生 . 特雷德戈尔德 , 转弯 在 他 突然 .

“特雷德戈尔德先生突然转过身来质问他。”

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" No , " was the reply .
" 不 , " 曾是 这 回复 .

“不，”对方回答道。

" [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] ['baʊəz] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
" I was talking about it to Captain Bowers only the other day .
" 我 曾是 说 关于 它 到 队长 鲍尔斯 仅有的 这 其他 天 .

"前几天我还跟鲍尔斯上尉谈起过这件事。"

[ðæts] [haʊ] [ai][gɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] .
That's how I got to hear of the treasure .
那就是 如何 我 得到 到 听到 的 这 宝藏 .

我就是这样听说了宝藏的事。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
" Mr . Tredgold started and gave a significant glance at Mr . Stobell .
" 先生 . 特雷德戈尔德 开始 和 给予 一个 重要的 瞥一眼 在 先生 . - .

特雷德戈尔德先生突然开口，意味深长地看了斯托贝尔先生一眼。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][wɪŋk] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['momənts] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [kən'fjuːʒn] .
In return he got a wink which that gentleman kept for moments of mental confusion .
在 返回 他 得到 一个 眨眼 哪个 那 绅士 保留 为了 时刻 的 精神的 困惑 .

作为回报，他得到了一个眨眼，那位先生把这个眨眼留到自己神志不清的时候使用。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ? " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" What did the captain tell you for ? " pursued Mr . Tredgold , returning to Mr . Chalk .
" 什么 做过 这 队长 告诉 你 为了 ? " 追击 先生 . 特雷德戈尔德 , 返回 到 先生 . 粉笔 .

"船长跟你说了什么？"特雷德戈尔德先生追问着，回到查克先生身边。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɒfə(r)] .
" He wanted you to make an offer .
" 他 通缉 你 到 制作 一个 提供 .

他想让你出价。

[hiː; hi]['hæznt][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][hæv; həv] .
He hasn't got the money for such an expedition ; you have .
他 还没有 得到 这 钱 为了 这样的 一个 远征 ; 你 有 .

他没钱进行这样的探险；你有。

[ðə; ði] [jɑːn] [ə'baʊt] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tuː] [waɪd] .
The yarn about passing his word was so that you shouldn't open your mouth too wide .
这 纱 关于 通过 他的 单词 曾是 所以 那 你 不应该 打开 你的 嘴 也 宽的 .

他讲的那些关于传递承诺的故事，是为了让你不要张大嘴巴。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [pə'sweɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] .
You were to do the persuading , and then he could make his own terms .
你 是 到 做 这 说服 , 和 然后 他 可以 制作 他的 自己的 条款 .

你要负责劝说，然后他就可以自己提出条件了。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

[waɪ] , [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [biː] [siː] . "
Why , it's as plain as A B C . "
为什么 , 它是 作为 清楚的 作为 一个 B C . "

原因很简单，就像ABC一样。

" [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ælfəbet] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪdɪŋli] .
" Plain as the alphabet , " said Mr . Stobell , almost chidingly .
" 清楚的 作为 这 字母 , " 说 先生 . - , 几乎 责备地 .

"简单得就像字母表一样,"斯托贝尔先生几乎是带着责备的语气说道。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [gɑːspt] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Mr . Chalk gasped and looked from one to the other .
先生 . 粉笔 倒吸一口气 和 看起来 从 一 到 这 其他 .

查克先生倒吸一口凉气，目光在两人之间来回游移。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ,
" I should like to have a chat with the captain about it , " continued Mr . Tredgold ,
" 我 应该 喜欢 到 有 一个 聊天 和 这 队长 关于 它 , " 持续 先生 . 特雷德戈尔德 ,

"我想和船长谈谈这件事,"特雷德戈尔德先生继续说道。

['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] .
slowly and impressively .
缓慢地 和 令人印象深刻 .

缓慢而令人印象深刻。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['fʊtɪŋ] .
" I'm a business man and I could put it on a business footing .
" 我是 一个 商业 男人 和 我 可以 放 它 在 一个 商业 立足点 .

"我是个商人，我可以把它按照商业模式来处理。"

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪsk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] . . .
It's a big risk , of course ; all those things are . . .
它是 一个 大的 风险 , 的 课程 ; 全部 那些 事物 是 . . .

当然，这风险很大；所有这些事情都是……

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ʃer] . . .
but if we went shares . . .
但 如果 我们 去 分享 . . .

但如果我们选择股票交易……

[ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] — —
if we found the money — —
如果 我们 成立 这 钱 — —

如果我们找到了这笔钱——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['sləʊli] , [geɪzd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .
" He broke off and , filling his pipe slowly , gazed in deep thought at the wall .
" 他 打破 离开 和 , 填充 他的 管道 缓慢地 , 凝视 在 深的 想法 在 这 墙 .

他停了下来，慢慢地灌满烟斗，若有所思地凝视着墙壁。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .
His friends waited expectantly .
他的 朋友们 等待 满怀期待地 .

他的朋友们满怀期待地等待着。

" [kəm'baɪn] ['bɪznəs] [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [ri'zju:md] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ; " [siː]
" Combine business with pleasure , " resumed Mr . Tredgold , lighting his pipe ; " sea
" 结合 商业 和 乐趣 , " 恢复 先生 . 特雷德戈尔德 , 灯光 他的 管道 ; " 海
- [eə(r)] . . .
- air . . .
- 空气 . . .

"把工作和娱乐结合起来,"特雷德戈尔德先生一边点燃烟斗一边继续说道,"海风……"

[tʃeɪndʒ] . . .
change . . .
改变 . . .

改变 。 ..

[bləʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɔbweb] . . .
blow away the cobwebs . . .
吹 离开 这 蜘蛛网 . . .

吹走蛛网……

[ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .
experience for Edward to be left alone .
经验 为了 爱德华 到 是 左边 独自的 .

让爱德华体验独处的经历。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , - ?
What do you think , Stobell ?
什么 做 你 思考 , - ?

斯托贝尔，你怎么看?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
" he added , turning suddenly .
" 他 额外 , 转弯 突然 .

他突然转过身，补充道。

['mɪstə(r)] . - [grɪpt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz][ænd; ənd] [druː]
Mr . Stobell gripped the arms of his chair in his huge hands and drew
先生 . - 紧握 这 武器 的 他的 椅子 在 他的 巨大的 双手 和 画
[hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['fɪgə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
his bulky figure to a more upright position .
他的 笨重 数字 到 一个 更多的 直立 位置 .

斯托贝尔先生用他那双大手紧紧抓住椅子的扶手，将他庞大的身躯拉直了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð] ['pleʒə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] [hɪm]
" What do you mean by combining business with pleasure ? " he said , eyeing him
" 什么 做 你 意思是 经过 结合 商业 和 乐趣 ? " 他 说 , 觊觎 他
[wɪð] [dʌl] [sə'spɪʃ(ə)n] .
with dull suspicion .
和 乏味的 怀疑 .

"你所谓的公私兼顾是什么意思？"他一边说着，一边用一种冷漠的怀疑目光打量着他。

" [tʃɔːk] [ɪz][set] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] .
" Chalk is set on a trip for the love of it , " explained Mr . Tredgold .
" 粉笔 是 放 在 一个 旅行 为了 这 爱 的 它 , " 解释 先生 . 特雷德戈尔德 .

"查克是出于热爱而踏上旅程的,"特雷德戈尔德先生解释道。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ɒn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ʃeə(r)] ,
" If we take on the contract , he ought to pay a bigger share ,
" 如果 我们 拿 在 这 合同 , 他 应该 到 支付 一个 大 分享 ,

"如果我们承接这份合同，他应该支付更大的份额。"

[ðen] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['fɜːmli] .
then , " said the other , firmly .
然后 , " 说 这 其他 , 牢牢 .

"那么,"另一个人坚定地说。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['heɪstɪli] .
" Perhaps he will , " said Tredgold , hastily .
" 也许 他 将要 , " 说 特雷德戈尔德 , 草草 .

"或许他会,"特雷德戈尔德急忙说道。

['mɪstə(r)] . - ['pɒndə] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['slaɪtli] ['reɪzɪŋ] [wʌn][hænd] ,
Mr . Stobell pondered again and , slightly raising one hand ,
先生 . - 沉思 再次 和 , 轻微地 提高 一 手 ,

斯托贝尔先生再次沉思片刻，然后微微抬起一只手，

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]
indicated that he was in the throes of another idea and did not wish to
表明的 那 他 曾是 在 这 阵痛 的 其他 主意 和 做过 不是 希望 到
[biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
be disturbed .
是 不安 .

他表示自己正在思考另一个想法，不希望被打扰。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed]
" You said it would be experience for Edward to be left alone , " he said
" 你 说 它 会 是 经验 为了 爱德华 到 是 左边 独自的 , " 他 说
, [ə'kjuːzɪŋli] .
, accusingly .
, 指责地 .

"你说过让爱德华独自一人会让他有所成长,"他指责道。

" [ai][dɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I did , " was the reply .
" 我 做过 , " 曾是 这 回复 .

"我做了,"对方回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)] , [tuː] , [ðen] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,
" You ought to pay more , too , then , " declared the contractor ,
" 你 应该 到 支付 更多的 , 也 , 然后 , " 声明 这 承包商 ,

"那你也应该多付点钱,"承包商说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [endz] [æz; əz] [wel] . "
" because it's serving of your ends as well . "
" 因为 它是 服务 的 你的 结束 作为 出色地 . "

"因为这也能满足你们的利益。"

" [wiː; wi] [kænt] [splɪt] [strɔːz] , " [ɪk'skleɪmd] ['trɛdˌgoʊld] , [ɪm'peɪʃntli] .
" We can't split straws , " exclaimed Tredgold , impatiently .
" 我们 不能 分裂 吸管 , " 惊呼 特雷德戈尔德 , 不耐烦地 .

"我们不能把吸管掰开,"特雷德戈尔德不耐烦地喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'sent] [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd]['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ,
" If the captain consents we three will find the money and divide our portion ,
" 如果 这 队长 同意 我们 三 将要 寻找 这 钱 和 划分 我们的 部分 ,

"如果船长同意，我们三个人会想办法筹钱，然后平分我们的那份。"

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['iːkwəli] .
whatever it is , equally .
任何 它 是 , 同样地 .

无论是什么，都一样。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [keɪm] [bæk]
" Mr . Chalk , who had been in the clouds during this discussion , came back
" 先生 . 粉笔 , WHO 有 到过 在 这 云 期间 这 讨论 , 来了 后退
[tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .
to earth again .
到 地球 再次 .

"查克先生在讨论过程中一直心不在焉，现在又回到了现实。"

" [ɪf] [hiː; hi] [kən'sent] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] . "
" If he consents , " he said , sadly ; " but he won't . "
" 如果 他 同意 , " 他 说 , 令人遗憾的是 ; " 但 他 惯于 . "

“如果他同意的话,”他悲伤地说,“但他不会同意的。”

" [wel] , [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] , [rɪ'fjuːz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] ; " [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [wiːl; wil]
" Well , he can only , refuse , " said Mr . Tredgold ; " and , anyway , we'll
" 出色地 , 他 能 仅有的 , 拒绝 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 ; " 和 , 反正 , 出色地
[hæv; həv][ðə; ði][fɜːst][rɪ'fjuːz(ə)l] .
have the first refusal .
有 这 第一的 拒绝 .

“好吧，他只能拒绝,”特雷德戈尔德先生说；“而且，无论如何，我们拥有优先拒绝权。”

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [suːn] [get] [ə'baʊt] .
Things like that soon get about .
事物 喜欢 那 很快 得到 关于 .

这种事很快就会传开。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][strəʊl] ?
What do you say to a stroll ?
什么 做 你 说 到 一个 漫步 ?

你想出去散散步吗?

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] ['betə(r)] [waɪl] [aɪm] ['wɔːkɪŋ] .
I can think better while I'm walking .
我 能 思考 更好的 尽管 我是 步行 .

我边走边思考，思路更清晰。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'sent] , [ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)][hæts][ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] .
" His friends assenting , they put on their hats and sallied forth .
" 他的 朋友们 同意 , 他们 放 在 他们的 帽子 和 突袭 前进 .

他的朋友们表示同意，戴上帽子，出发了。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][strəʊl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - [leɪn] [sə'praɪzd] ['naɪðə(r)][ɒv; əv]
That they should stroll in the direction of Dialstone Lane surprised neither of
那 他们 应该 漫步 在 这 方向 的 - 车道 惊讶 两者都不 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们俩都没有对他们朝着迪尔斯通巷方向漫步感到惊讶。

['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] ['liːdɪŋ] , [ðeɪ] [went] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Mr . Tredgold leading , they went round by the church ,
先生 . 特雷德戈尔德 领导 , 他们 去 圆形的 经过 这 教会 ,

在特雷德戈尔德先生的带领下，他们绕着教堂走了一圈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] [pɔːzd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
and that gentleman paused so long to admire the architecture that Mr .
和 那 绅士 暂停 所以 长的 到 钦佩 这 建筑学 那 先生 .
- [gɒt] ['restləs] .
Stobell got restless .
- 得到 不安 .

那位先生驻足欣赏建筑的时间太长了，以至于斯托贝尔先生都有些不耐烦了。

" [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , ['trɛd,goʊld] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɔːtli] .
" You've seen it before , Tredgold , " he said , shortly .
" 你已经 已见 它 前 , 特雷德戈尔德 , " 他 说 , 不久 .

“你以前见过这种情况，特雷德戈尔德,”他简短地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['bɪldɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" It's a fine old building , " said the other .
" 它是 一个 美好的 老的 建筑 , " 说 这 其他 .

“这是一栋很棒的老建筑,”另一个人说。

" - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Binchester ought to be proud of it .
" - 应该 到 是 自豪的 的 它 .

"宾切斯特应该为此感到自豪。"

[waɪ] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['kæptɪn] [boʊɝs] ! "
Why , here we are at Captain Bowers's ! "
为什么 , 这里 我们 是 在 队长 鲍尔斯 ! "

哎呀，我们现在到鲍尔斯船长的餐厅啦！

" [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['hʌndrəd] [j'iəz]
" The house has been next to the church for a couple o ' hundred years
" 这 房子 有 到过 下一个 到 这 教会 为了 一个 夫妻 o - 百 年
,
,
,

"这栋房子在教堂旁边已经有两百多年的历史了。"

" [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] .
" retorted his friend .
" 反驳 他的 朋友 .

"他的朋友反驳道。"

" [lets] [gəʊ][ɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
" Let's go in , " said Mr . Tredgold .
" 我们来吧 去 在 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 .

"我们进去吧，"特雷德戈尔德先生说。

" [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərnz][hɒt] .
" Strike while the iron's hot .
" 罢工 尽管 这 铁的 热的 .

趁热打铁。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [vɔɪst] ['fiːb(ə)l] [əb'dʒekʃnz] ,
At any rate , " he concluded , as Mr . Chalk voiced feeble objections ,
在 任何 速度 , " 他 结束 , 作为 先生 . 粉笔 配音 微弱 反对意见 ,

总之，"他总结道，此时查克先生只是微弱地提出了反对意见。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lænd][laɪz] .
" we can see how the land lies .
" 我们 能 看 如何 这 土地 谎言 .

我们可以看到这片土地的地貌。

" [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] , ['stepɪŋ] [ə'saɪd] , [left] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [tuː; tə]
" He knocked at the door and then , stepping aside , left Mr . Chalk to
" 他 敲门 在 这 门 和 然后 , 步进 旁边 , 左边 先生 . 粉笔 到
[liːd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] .
lead the way in .
带领 这 方式 在 .

"他敲了敲门，然后侧身让查克先生带路进去。

['kæptɪn] ['baʊəz] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['pruːd(ə)ns] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðeə(r)] ['entrəns] ,
Captain Bowers , who was sitting with Prudence , looked up at their entrance ,
队长 鲍尔斯 , WHO 曾是 坐着 和 谨慎 , 看起来 向上 在 他们的 入口 ,

鲍尔斯上尉当时正和普鲁登斯坐在一起，他抬头看向他们的入口。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] .
and putting down his newspaper extended a hearty welcome .
和 推杆 向下 他的 报纸 扩展 一个 爽朗 欢迎 .

他放下报纸，表示热烈欢迎。

" [tʃɔːk] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] ,
" Chalk didn't like to pass without looking in , " said Mr . Tredgold ,
" 粉笔 没有 喜欢 到 经过 没有 寻找 在 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 ,

"查克不喜欢不往里看就离开,"特雷德戈尔德先生说。

" [ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
" and I haven't seen you for some time .
" 和 我 还没有 已见 你 为了 一些 时间 .

"我已经有一段时间没见到你了。"

[juː; jʊ] [nəʊ] - ?
You know Stobell ?
你 知道 - ?

你认识斯托贝尔吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [peɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
" The captain nodded , and Mr . Chalk , pale with excitement ,
" 这 队长 点头 , 和 先生 . 粉笔 , 苍白 和 激动 ,

船长点了点头，查克先生激动得脸色苍白。

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [paɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [mɪs] ['druːɪt] [ænd; ənd] [sæt]
accepted his accustomed pipe from the hands of Miss Drewitt and sat
公认 他的 习惯 管道 从 这 双手 的 错过 德鲁维特 和 卫星
['nɜːvəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ɪ'vents] .
nervously awaiting events .
紧张地 等待中 活动 .

他从德鲁伊特小姐手中接过他惯用的烟斗，紧张地坐着等待事情的发展。

['mɪstə(r)] . ['tæskər] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪski] , [ænd; ənd] , [mɪs] ['druːɪt] [ə'vau] [ə; eɪ] ['fɒndnəs]
Mr . Tasker set out the whisky , and , Miss Drewitt avowing a fondness
先生 . 塔斯克 放 出去 这 威士忌酒 , 和 , 错过 德鲁维特 宣称 一个 喜爱
[fɔː(r); fə(r)] [sməʊk] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
for smoke in other people ,
为了 抽烟 在 其他 人们 ,

塔斯克先生摆出了威士忌，而德鲁伊特小姐则声称自己喜欢别人身上的烟味。

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [heɪz] [suːn] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
a comfortable haze soon filled the room .
一个 舒服的 阴霾 很快 已填 这 房间 .

房间里很快弥漫着舒适的薄雾。

['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Mr . Tredgold , with a significant glance at Mr . Chalk , said that it
先生 . 特雷德戈尔德 , 和 一个 重要的 瞥一眼 在 先生 . 粉笔 , 说 那 它
[rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] - [fɒg] .
reminded him of a sea - fog .
提醒 他 的 一个 海 - 多雾路段 .

特雷德戈尔德先生意味深长地看了查克先生一眼，说这让他想起了海雾。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'maɪndid] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sməʊki] ['tʃɪmni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
It only reminded Mr . Chalk , however , of a smoky chimney from which
它 仅有的 提醒 先生 . 粉笔 , 然而 , 的 一个 烟 烟囱 从 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] ['sʌfəd] ,
he had once suffered ,
他 有 一次 遭受 ,

然而，这只会让查克先生想起他曾经饱受其扰的冒烟烟囱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['entəd] ['ɪntuː] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] .
and he at once entered into minute details .
和 他 在 一次 进入 进入 分钟 细节 .

他立刻开始详细讨论各种细节。

[ðə; ði] [θiːm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [wʌn] ,
The theme was an inspiriting one ,
这 主题 曾是 一个 鼓舞人心 一 ，

这个主题令人振奋。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld][kʊd; kəd] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ə'gen] ['mɪstə(r)] . -
and before Mr . Tredgold could hark back to the sea again Mr . Stobell
和 前 先生 . 特雷德戈尔德 可以 听着 后退 到 这 海 再次 先生 . -
[wɒz; wəz]['diskɔːs, dis'kɔːs] ,
was discoursing ,
曾是 论述 ，

特雷德戈尔德先生还没来得及再次提及大海，斯托贝尔先生就滔滔不绝地讲了起来。

['ɔːlməʊst] ['eləkwəntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ə'pɒn] [dreɪnz] .
almost eloquently for him , upon drains .
几乎 雄辩地 为了 他 ， 之上 排水沟 .

对他来说，这几乎是雄辩地表达了对排水沟的看法。

[frɒm; frəm] [dreɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['kaʊns(ə)l] [ðeɪ]
From drains to the shortcomings of the district council they
从 排水沟 到 这 缺点 的 这 区 理事会 他们
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['iːzi] [steɪdʒɪz] ,
progressed by natural and easy stages ,
进展 经过 自然的 和 简单的 阶段 ，

从排水系统问题到区议会的不足之处，他们循序渐进地进行了讨论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['druːɪt] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['klɪərə(r)]
and it was not until Miss Drewitt had withdrawn to the clearer
和 它 曾是 不是 直到 错过 德鲁维特 有 撤回 到 这 更清晰
['ætməsfɪə(r)] [ə'bʌv] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] [in'sjuː] ,
atmosphere above that a sudden ominous silence ensued ,
气氛 多于 那 一个 突然 不祥的 沉默 随后 ，

直到德鲁伊特小姐退到上方较为开阔的空气中，才突然陷入一种不祥的寂静之中。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [sɔː] ['klɪəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [breɪk] .
which Mr . Chalk saw clearly he was expected to break .
哪个 先生 . 粉笔 锯 清楚地 他 曾是 预期的 到 休息 .

查克先生清楚地意识到，他注定要打破这种局面。

" [ai] — [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I — I've been telling them some of your adventures , " he said ,
" 我 — 我已经 到过 讲述 他们 一些 的 你的 冒险 ， " 他 说 ，
['despərətli] ,
desperately ,
绝望地 ，

“我……我一直在跟他们讲你的一些冒险经历，”他绝望地说。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ; " ['ðer] [bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
as he glanced at the captain ; " they're both interested in such things .
作为 他 瞥了一眼 在 这 队长 ； " 它们是 两个都 感兴趣的 在 这样的 事物 .

他瞥了一眼船长；“他们俩都对这类事情感兴趣。”

" [ðə; ði]['lætə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['ʃruːdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .
" The latter gave a slight start and glanced shrewdly at his visitors .
" 这 后者 给予 一个 轻微 开始 和 瞥了一眼 精明地 在 他的 访客 .

后者微微一惊，精明地瞥了一眼来访者。

" [aɪ] , [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [kəm'pəʊzdli] .
" Aye , aye , " he said , composedly .
" 是的 ， 是的 ， " 他 说 ， 镇定 .

“是，是，”他镇定地说。

" ['veri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
" Very interesting , some of them , " murmured Mr . Tredgold .
" 非常 有趣的 , 一些 的 他们 , " 低声说道 先生 . 特雷德戈尔德 .

"其中一些非常有趣,"特雷德戈尔德先生低声说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [juːv] [dʌn] ?
" I suppose you'll have another voyage or two before you've done ?
" 我 认为 你会 有 其他 航程 或者 二 前 你已经 完毕 ?

"我想在你完成之前,你还会进行一两次航行吧?"

[wʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
One , at any rate . "
一 , 在 任何 速度 . "

至少有一个。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
" No , " said the captain , " I've had my share of the sea ;
" 不 , " 说 这 队长 , " 我已经 有 我的 分享 的 这 海 ;

"不,"船长说,"我已经体验过大海的滋味了;

['ʌðə(r)] [men] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɜːn] [naʊ] .
other men may have a turn now .
其他 男人 可能 有 一个 转动 现在 .

现在可能轮到其他男人了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'gen] — ['nʌθɪŋ] .
There's nothing to take me out again — nothing .
有 没有什么 到 拿 我 出去 再次 — 没有什么 .

没有什么能让我再次出门——什么都没有。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [kɔːf] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [əʊld] ['hæbɪts] [tuː] ['sʌd(ə)nli] .
" Mr . Tredgold coughed and murmured something about breaking off old habits too suddenly .
" 先生 . 特雷德戈尔德 咳嗽 和 低声说道 某物 关于 打破 离开 老的 习惯 也 突然 .

特雷德戈尔德先生咳嗽了一声,嘟囔着什么,大概是说一下子改掉旧习惯不太好。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'rɪə(r)] , " [saɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" It's a fine career , " sighed Mr . Chalk .
" 它是 一个 美好的 职业 , " 叹了口气 先生 . 粉笔 .

"这是一份不错的职业,"查克先生叹了口气。

" [ə; eɪ] ['mænli] [laɪf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [ɪm'fætɪkli] .
" A manly life , " said Mr . Tredgold , emphatically .
" 一个 男子气概 生活 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 强调地 .

"男子汉的生活,"特雷德戈尔德先生强调说。

" [ɪts] [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [prə'feʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" It's like every other profession , it has two sides to it , " said the captain .
" 它是 喜欢 每一个 其他 职业 , 它 有 二 侧面 到 它 , " 说 这 队长 .

"就像其他任何职业一样,它也有两面性,"船长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [wel] [peɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['waɪli] ['trɛdˌgoʊld] ,
" It is not so well paid as it should be , " said the wily Tredgold ,
" 它 是 不是 所以 出色地 有薪酬的 作为 它 应该 是 , " 说 这 狡猾的 特雷德戈尔德 ,

"这份工作的薪水并不像它应得的那样高,"狡猾的特雷德戈尔德说道。

" [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [wʌn] [gets] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [ˌaʊt'saɪd] [weɪz] ['sʌmtaɪmz] .
" but I suppose one gets chances of making money in outside ways sometimes .
" 但 我 认为 一 获得 机会 的 制作 钱 在 外部 方式 有时 .

但我认为有时候人们也有机会通过其他途径赚钱。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'sent] ,
" The captain assented ,
" 这 队长 同意 ,

船长同意了，

[ænd; ənd] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stjuːəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['selɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz] ['kjuəriː,əus] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
and told of a steward of his who had made a small fortune by selling Japanese curios to people who didn't understand them .
和 讲述 的 一个 管家 的 他的 WHO 有 制成 一个 小的 财富 经过 销售 日本人 奇珍异宝 到 人们 WHO 没有 理解 他们 .

他还讲述了他的一位管家靠向不懂这些日本古玩的人出售日本古玩而发了一笔小财的故事。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['bɪznəs] .
The conversation was interesting , but extremely distasteful to a business man intent upon business .
这 对话 曾是 有趣的 , 但 极其 令人厌恶的 到 一个 商业 男人 意图 之上 商业 .

这段谈话很有趣，但对于一个一心做生意的商人来说，却极其令人反感。

['mɪstə(r)] . - [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Mr . Stobell took his pipe out of his mouth and cleared his throat .
先生 . - 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 已清除 他的 喉 .

斯托贝尔先生从嘴里拿出烟斗，清了清嗓子。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [mait] [bɪld] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Why , you might build a hospital with it , " he burst out , impatiently .
" 为什么 , 你 可能 建造 一个 医院 和 它 , " 他 爆裂 出去 , 不耐烦地 .

"你甚至可以用它建一座医院,"他不耐烦地大声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第一部分。(Dialstone Lane, Part 1.)
第3/3页

" [bɪld] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kæptɪn] ,
" Build a hospital ! " repeated the astonished captain ,
" 建造 一个 医院 ! " 重复 这 惊讶 队长 ,

"建一家医院！"惊讶的船长重复道。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [bent] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][duː; də][ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃuːleɪs] .
as Mr . Chalk bent suddenly to do up his shoelace .
作为 先生 . 粉笔 弯曲 突然 到 做 向上 他的 鞋带 .

查克先生突然弯腰系鞋带。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ! " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . - ,
" Think of the orphans you could be a father to ! " added Mr . Stobell ,
" 思考 的 这 孤儿 你 可以 是 一个 父亲 到 ! " 额外 先生 . - ,

"想想你能成为多少孤儿的父亲！"斯托贝尔先生补充道。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [fɪt] [ɒv; əv]['æltruɪzəm] .
making the most of an unwonted fit of altruism .
制作 这 最多 的 一个 不寻常的 合身 的 利他主义 .

充分利用这突如其来的利他主义。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] .
The captain looked inquiringly at Mr . Tredgold .
这 队长 看起来 询问地 在 先生 . 特雷德戈尔德 .

船长疑惑地看着特雷德戈尔德先生。

" [ænd; ənd] ['widəuz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] ,
" And widows , " said Mr . Stobell , and ,
" 和 寡妇 , " 说 先生 . - , 和 ,

"还有寡妇们,"斯托贝尔先生说，"还有……"

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks]
putting his pipe in his mouth as a sign that he had finished his remarks
推杆 他的 管道 在 他的 嘴 作为 一个 符号 那 他 有 完成的 他的 评论

,
,
,

他把烟斗叼在嘴里，表示他已经结束了讲话。

[geɪzd] ['stɒlɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
gazed stolidly at the company .
凝视 沉稳地 在 这 公司 .

他目光呆滞地注视着公司。

" - [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] [tʃɔːk] [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][sʌm; səm] ['preʃəs]
" Stobell must be referring to a story Chalk told us of some precious
" - 必须 是 指 到 一个 故事 粉笔 讲述 我们 的 一些 宝贵的

[stəʊnz] [juː; jʊ] ['berid] ,
stones you buried ,
石头 你 埋葬 ,

"斯托贝尔说的肯定是查克给我们讲的你埋藏的一些宝石的故事。"

[ai] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , ['rednɪŋ] .
I think , " said Mr . Tredgold , reddening .
我 思考 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 发红 .

"我想,"特雷德戈尔德先生说着，脸涨得通红。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] , - ? "
" Aren't you , Stobell ? "
" 不是 你 , - ? "

"你不是吗，斯托贝尔？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Of course I am , " said his friend .
" 的 课程 我 是 , " 说 他的 朋友 .

"当然是了，"他的朋友说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
" You know that .
" 你 知道 那 .

你知道的。

" ['kæptɪn] ['baʊəz] [glɑːns, glæns][æt; ət]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [stɪl]
" Captain Bowers glanced at Mr . Chalk , but that gentleman was still
" 队长 鲍尔斯 瞥了一眼 在 先生 . 粉笔 , 但 那 绅士 曾是 仍然
['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃuː] - [leɪs] ,
busy with his shoe - lace ,
忙碌的 和 他的 鞋 - 蕾丝 ,

鲍尔斯上尉瞥了一眼查克先生，但那位先生仍在忙着系鞋带。

['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wen] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] , [meɪd] [ðə; ði]
only looking up when Mr . Tredgold , taking the bull by the horns , made the
仅有的 寻找 向上什么时候 先生 . 特雷德戈尔德 , 采取 这 公牛 经过 这 角 , 制成 这
['kæptɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
captain a plain ,
队长 一个 清楚的 ,

只有当特雷德戈尔德先生迎难而上，明确地向船长表明立场时，他才抬起头来。

[ˌstreɪt'fɔːwəd] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
straightforward offer to fit out and give him the command of an expedition
直截了当 提供 到 合身 出去 和 给 他 这 命令 的 一个 远征
[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] .
to recover the treasure .
到 恢复 这 宝藏 .

直接提出为他配备装备并任命他指挥一支探险队去找回宝藏。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['mɪstə(r)] . - ['hɑːspɪtlz] , ['widəuz] ,
In a speech which included the benevolent Mr . Stobell's hospitals , widows ,
在 一个 演讲 哪个 包括 这 仁慈 先生 . - 医院 , 寡妇 ,
[ænd; ənd] ['ɔːrfənz] ,
and orphans ,
和 孤儿 ,

在一次演讲中，他提到了慈善家斯托贝尔先生的医院、寡妇和孤儿们，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] ,
he pointed out a score of reasons why the captain should consent ,
他 尖 出去 一个 分数 的 原因 为什么 这 队长 应该 同意 ,

他列举了船长应该同意的二十个理由，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['druːɪt] [æz; əz][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv]
and wound up with a glowing picture of Miss Drewitt as the heiress of
和 伤口 向上 和 一个 发光 图片 的 错过 德鲁维特 作为 这 女继承人 的
[ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [mæn][ɪn] - .
the wealthiest man in Binchester .
这 最富有的 男人 在 - .

最后，德鲁伊特小姐被描绘成宾切斯特首富的继承人，光彩照人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜːd] [hɪm] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The captain heard him patiently to an end and then shook his head .
这 队长 听到 他 耐心 到 一个 结尾 和 然后 摇晃 他的 头 .

船长耐心地听他讲完，然后摇了摇头。

" [aɪ] [pɑːst] [maɪ] [wɜːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɪfli] .
" I passed my word , " he said , stiffly .
" 我 通过了 我的 单词 , " 他 说 , 僵硬地 .

“我答应过大家的，”他生硬地说。

['mɪstə(r)] . - [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
Mr . Stobell took his pipe out of his mouth again to offer a little encouragement .
先生 . - 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 再次 到 提供 一个 小的 鼓励 .

斯托贝尔先生再次从嘴里拿出烟斗，以示鼓励。

" ['trɛd,goʊld] [hæz; həz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ; " [hiːz] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [,aɪ 'tiː] . "
" Tredgold has broke his word before now , " he observed ; " he's got quite a name for it . "
" 特雷德戈尔德 有 打破 他的 单词 前 现在 , " 他 观察到 ; " 他是 得到 相当 一个 姓名 为了 它 . "

“特雷德戈尔德以前就食言过，”他评论道，“他在这方面可是出了名的。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɪf] [,aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? " [in'kwaiə] ['trɛd,goʊld] ,
" But you would go out if it were not for that ? " inquired Tredgold ,
" 但 你 会 去 出去 如果 它 是 不是 为了 那 ? " 询问 特雷德戈尔德 ,

“但如果不是因为这个原因，你会出去吗？”特雷德戈尔德问道。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
turning a deaf ear to this remark .
转弯 一个 聋 耳朵 到 这 评论 .

对此置若罔闻。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [dɪd] .
" Naturally , " said the captain , smiling ; " but , then , you see I did .
" 自然 , " 说 这 队长 , 微笑 ; " 但 , 然后 , 你 看 我 做过 .

“当然了，”船长笑着说；“但是，你看，我做到了。”

" ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [drʌmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
" Mr . Tredgold drummed with his fingers on the arms of his chair ,
" 先生 . 特雷德戈尔德 鼓声 和 他的 手指 在 这 武器 的 他的 椅子 ,

特雷德戈尔德先生用手指敲击着椅子的扶手，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [,hezɪ'teɪʃn] [ɑːskt] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæp] .
and after a little hesitation asked as a great favour to be permitted to see the map .
和 后 一个 小的 犹豫 问 作为 一个 伟大的 偏爱 到 是 允许 到 看 这 地图 .

犹豫片刻后，他请求对方允许他看一下地图，这算是帮了他一个大忙。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [plænz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
As an estate agent , he said , he took a professional interest in plans of all kinds .
作为 一个 财产 代理人 , 他 说 , 他 采取 一个 专业的 兴趣 在 计划 的 全部 种类 .

他说，作为一名房地产经纪人，他对各种类型的规划都抱有专业的兴趣。

['kæptɪn] ['baʊəz] [rəʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spektənt]['saɪləns] [tʊk] [ðə; ði][mæp]
Captain Bowers rose , and in the midst of an expectant silence took the map
队长 鲍尔斯 玫瑰 , 和 在 这 中间 的 一个 怀孕 沉默 采取 这 地图
[frɒm; frəm][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,
from the bureau ,
从 这 局 ,

鲍尔斯上尉站起身，在一片期待的寂静中，他从书桌上拿起地图。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .
and placing it on the table kept it down with his fist .
和 放置 它 在 这 桌子 保留 它 向下 和 他的 拳头 .

他把它放在桌子上，用拳头按住它。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The others drew near and inspected it .
这 其他的 画 靠近 和 检查 它 .

其他人走近仔细查看。

" ['nəʊbədi][bʌt; bət] ['kæptɪn] ['baʊəz] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk]
" Nobody but Captain Bowers has ever seen the other side , " said Mr . Chalk
" 无人 但 队长 鲍尔斯 有 曾经 已见 这 其他 边 , " 说 先生 . 粉笔
, [ɪm'presɪvli] .
, impressively .
, 令人印象深刻 .

“除了鲍尔斯上尉，没有人见过另一边，”查克先生语气坚定地说。

" [ɪk'sept] [maɪ] [niːs] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Except my niece , " interposed the captain .
" 除了 我的 侄女 , " 插入 这 队长 .

“除了我的侄女，”船长插话道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai] [wʊd] [trʌst] [maɪ'self] .
" She wanted to see it , and I trust her as I would trust myself .
" 她 通缉 到 看 它 , 和 我 相信 她 作为 我 会 相信 我 .

“她想亲眼看看，我相信她，就像相信我自己一样。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
She thinks the same as I do about it .
她 思考 这 相同的 作为 我 做 关于 它 .

她和我的想法一样。

" [hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['trævld] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] - [laɪn] [ʌn'tɪl] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" His stubby forefinger travelled slowly round the coast - line until , coming to the
" 他的 矮胖的 食指 旅行 缓慢地 圆形的 这 海岸 - 线 直到 , 未来 到 这
[ɪk'striːm] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)] ,
extreme south - west corner ,
极端 南 - 西方 角落 ,

“他那粗短的食指沿着海岸线缓缓移动，直到来到西南角的最远端，

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] [kriːst] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
it stopped , and a mischievous smile creased his beard .
它 停止 , 和 一个 恶作剧 微笑 褶皱 他的 胡须 .

它停了下来，他脸上露出一丝顽皮的笑容，胡须也随之起伏。

" [ɪts] ['berid] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" It's buried here , " he observed .
" 它是 埋葬 这里 , " 他 观察到 .

“它就埋在这里，”他说道。

" [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][dɪg][ɪn] [ðæt] [spɒt] .
" All you've got to do is to find the island and dig in that spot .
" 全部 你已经 得到 到 做 是 到 寻找 这 岛 和 挖 在 那 点 .

“你只需要找到那个岛，然后在那个地方挖就行了。”

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [piːs] [ɒv; əv]
" Mr . Chalk laughed and shook his head as at a choice piece of
" 先生 . 粉笔 笑了 和 摇晃 他的 头 作为 在 一个 选择 片 的
['wægɪʃnəs] .
waggishness .
滑稽 .

"查克先生笑着摇了摇头，仿佛在欣赏一段精彩的滑稽表演。"

" [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , ['sləʊli] — " [sə'pəʊz] ['enibɒdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
" Suppose , " said Mr . Tredgold , slowly — " suppose anybody found it without
" 认为 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 缓慢地 — " 认为 任何人 成立 它 没有
[jɔː(r); jə(r)] [kə'naɪvəns] , [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] ? "
your connivance , would you take your share ? "
你的 共谋 , 会 你 拿 你的 分享 ? "

"假设，"特雷德戈尔德先生缓缓说道，"假设有人在没有你默许的情况下发现了它，你会拿走你的那份吗？"

" ['lɛtɪm] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Let'em find it first , " said the captain .
" 让他们去吧 寻找 它 第一的 , " 说 这 队长 .

"让他们先找到它，"船长说。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" Yes , but would you ? " inquired Mr . Chalk .
" 是的 , 但 会 你 ? " 询问 先生 . 粉笔 .

"是的，但是你愿意吗？"查克先生问道。

['kæptɪn] ['baʊəz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .
Captain Bowers took up the map and returned it to its place in the bureau .
队长 鲍尔斯 采取 向上 这 地图 和 返回 它 到 它是 地方 在 这 局 .

鲍尔斯上尉拿起地图，把它放回了地图柜的原位。

" [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] .
" You go and find it , " he said , with a genial smile .
" 你 去 和 寻找 它 , " 他 说 , 和 一个 和蔼可亲 微笑 .

"你去找吧，"他笑着说。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pə'mɪʃ(ə)n] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['trɛd,goʊld] .
" You give us permission ? " demanded Tredgold .
" 你 给 我们 允许 ? " 要求 特雷德戈尔德 .

"你允许我们这么做吗？"特雷德戈尔德质问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Certainly , " grinned the captain .
" 当然 , " 咧嘴一笑 这 队长 .

"当然，"船长咧嘴一笑。

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][dɪg]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;
" I give you permission to go and dig over all the islands in the Pacific ;
" 我 给 你 允许 到 去 和 挖 超过 全部 这 岛屿 在 这 太平洋 ;

"我允许你去挖掘太平洋上的所有岛屿；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['feəli] ['kɒmən] [ʃeɪp] . "
there's a goodish number of them , and it's a fairly common shape . "
有 一个 还不错 数字 的 他们 , 和 它是 一个 相当 常见的 形状 . "

这类物体数量不少，而且形状也相当常见。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] ['noʊ,bɑːdiːz] ['prɒpəti] , " [sed] ['trɛd,goʊld] , ['sləʊli] .
" It seems to me it's nobody's property , " said Tredgold , slowly .
" 它 似乎 到 我 它是 没有人 财产 , " 说 特雷德戈尔德 , 缓慢地 .

"在我看来，这东西不属于任何人，"特雷德戈尔德缓缓说道。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪts] ['ɛniˌbɑːdiz] [ðæt] [faindz][ˌaɪ 'tiː] .
" That is to say , it's anybody's that finds it .
" 那 是 到 说 , 它是 任何人的 那 发现 它 .

也就是说，谁找到它就归谁。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] , ['kæptɪn] ['baʊəz] ?
It isn't your property , Captain Bowers ?
它 不是 你的 财产 , 队长 鲍尔斯 ?

这不是你的财产，鲍尔斯船长?

[juː; jʊ] [leɪ] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
You lay no claim to it ? "
你 躺 不 宣称 到 它 ? "

你不声称拥有它吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" No , no , " said the captain .
" 不 , 不 , " 说 这 队长 .

“不，不，”船长说。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" It's nothing to do with me .
" 它是 没有什么 到 做 和 我 .

“这跟我没关系。”

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
You go and find it , " he repeated , with enjoyment .
你 去 和 寻找 它 , " 他 重复 , 和 享受 .

“你去找到它，”他兴高采烈地重复道。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [lɑːft] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['trævld] [mə'kænɪkli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] .
Mr . Tredgold laughed too , and his eye travelled mechanically towards the bureau .
先生 . 特雷德戈尔德 笑了 也 , 和 他的 眼睛 旅行 机械地 向 这 局 .

特雷德戈尔德先生也笑了，他的目光机械地移向了书桌。

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɔːdiəli] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .
" If we do , " he said , cordially , " you shall have your share .
" 如果 我们 做 , " 他 说 , 诚挚地 , " 你 将 有 你的 分享 .

“如果我们这样做，”他热情地说，“你也将得到你的那一份。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ˌriː'fɪld] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] .
" The captain thanked him and , taking up the bottle , refilled their glasses .
" 这 队长 谢谢 他 和 , 采取 向上 这 瓶子 , 已补充 他们的 眼镜 .

船长向他道谢，然后拿起酒瓶，给他们的杯子重新斟满。

[ðen] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] ,
Then , catching the dull ,
然后 , 捕捉 这 乏味的 ,

然后，捕捉到沉闷的，

['bruːdɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [æz; əz] [ðæt] [pleɪn] - ['spəʊkən][mæn][sæt][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɒkjələ(r)] ,
brooding eye of Mr . Stobell as that plain - spoken man sat in a brown study trying to separate the serious from the jocular ,
沉思 眼睛 的 先生 . - 作为 那 清楚的 - 说 男人 卫星 在 一个 棕色的 学习 尝试 到 分离 这 严肃的 从 这 诙谐 ,

斯托贝尔先生那双沉思的眼睛，就像那个说话直率的男人坐在棕色的书房里，试图将严肃与玩笑区分开来一样。

[hiː; hi][dræŋk] [sək'ses] [tuː; tə][ðeə(r)] [sɜːtʃ] .
he drank success to their search .
他 喝 成功 到 他们的 搜索 .

他为他们的搜寻取得成功而举杯庆祝。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [vent][tuː; tə]['fɜːðə(r)] ['plezəntri] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt]
He was about to give vent to further pleasantries when he was stopped
他 曾是 关于 到 给 发泄 到 更远 客套话 什么时候 他 曾是 停止
[baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
by the mysterious behaviour of Mr . Chalk ,
经过 这 神秘 行为 的 先生 . 粉笔 ,

他正要继续寒暄几句，却被查克先生的古怪举动打断了。

[huː] , [fɜːst] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]['saɪləns] ,
who , first laying a finger on his lip to ensure silence ,
WHO , 第一的 躺下 一个 手指 在 他的 唇 到 确保 沉默 ,

他先用手指按住嘴唇以确保对方安静，

[fraʊnd] [sɪ'vɪəli] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
frowned severely and nodded at the door leading to the kitchen .
皱眉 严重 和 点头 在 这 门 领导 到 这 厨房 .

他皱着眉头，朝通往厨房的门点了点头。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
The other three looked in the direction indicated .
这 其他 三 看起来 在 这 方向 表明的 .

其余三人望向所指的方向。

[ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [hɑːf]['əʊpən] ,
The door stood half open ,
这 门 站立 一半 打开 ,

门半开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hæt][pʊt][ðə; ði]['ʌpə(r)]['pænəlz][ɪn]
and the silhouette of a young woman in a large hat put the upper panels in
和 这 轮廓 的 一个 年轻的 女士 在 一个 大的 帽子 放 这 上 面板 在
['ʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .

一位戴着大帽子的年轻女子的身影将上方的画板笼罩在阴影中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊz][ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [θrʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)]
The captain rose and , with a vigorous thrust of his foot , closed the door
这 队长 玫瑰 和 , 和 一个 蓬勃 推力 的 他的 脚 , 关闭 这 门
[wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
with a bang .
和 一个 砰 .

船长站起身，用力一脚，砰的一声关上了门。

" ['iːvzdrɒpɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspə(r)] .
" Eavesdropping , " said Mr . Chalk , in a tense whisper .
" 偷听 , " 说 先生 . 粉笔 , 在 一个 紧张 耳语 .

“偷听，”查克先生紧张地低声说道。

" [ðeəl] [biː; bi][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [muːd] .
" There'll be a rival expedition , " said the captain , falling in with his mood .
" 将会 是 一个 竞争对手 远征 , " 说 这 队长 , 坠落 在 和 他的 情绪 .

“会有一支竞争对手的探险队，”船长说道，语气也跟着他的情绪低落起来。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [wɔːnd] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒf] [wʌns] .
" I've already warned that young woman off once .
" 我已经 已经 警告 那 年轻的 女士 离开 一次 .

“我已经警告过那个年轻女子一次了。”

[jʊd] ['betə(r)] [stɑːt] [tə'naɪt] .
You'd better start tonight .
你会 更好的 开始 今晚 .

你最好今晚就开始。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['plezntli] .
" He leaned back in his chair and surveyed the company pleasantly .
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 调查 这 公司 愉快 .

他向后靠在椅子上，愉快地环视着在场的人。

['sʌmwɒt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [-] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]
Somewhat to Mr . Chalk's disappointment Mr . Tredgold began to discuss
有些 到 先生 . 粉笔 失望 先生 . 特雷德戈尔德 开始 到 讨论
['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
agriculture ,
农业 ,

令查克先生有些失望的是，特雷德戈尔德先生开始谈论农业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] [ðæt] [θiːm] [wen] [ðeɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [sʌm; səm] [taɪm]
and they were still on that theme when they rose to depart some time
和 他们 是 仍然 在 那 主题 什么时候 他们 玫瑰 到 离开 一些 时间
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

过了一会儿，他们起身离开时，仍然在谈论这个话题。

['trɛdˌgoʊld] [ænd; ənd] [tʃɔːk] [beɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [gʊd] - [naɪt] ; [bʌt; bət] - , [ə; eɪ]
Tredgold and Chalk bade the captain a cordial good - night ; but Stobell , a
特雷德戈尔德 和 粉笔 巴德 这 队长 一个 亲切 好的 - 夜晚 ; 但 - , 一个
['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['ɪmpʌls] ,
creature of primitive impulses ,
生物 的 原始 冲动 ,

特雷德戈尔德和查克向船长热情地道了晚安；但斯托贝尔，一个受原始冲动驱使的人，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
found it difficult to shake hands with him .
成立 它 难的 到 摇 双手 和 他 .

和他握手感觉很困难。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒt] [men]
On the way home he expressed an ardent desire to tell the captain what men
在 这 方式 家 他 表达 一个 热心 欲望 到 告诉 这 队长 什么 男人
[ɒv; əv] [sens] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
of sense thought of him .
的 感觉 想法 的 他 .

在回家的路上，他强烈地表达了想要告诉船长，有识之士对他的看法。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [paɪp] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,
The captain lit another pipe after they had gone ,
这 队长 点燃 其他 管道 后 他们 有 已消失 ,

他们走后，船长又点燃了另一支烟斗。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
and for some time sat smoking and thinking over the events of
和 为了 一些 时间 卫星 吸烟 和 思维 超过 这 活动 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

然后，他坐着抽烟，思考着当晚发生的事情，过了好一会儿。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['tæskərz] ['sekənd] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Then Mr . Tasker's second infringement of discipline occurred to him , and , stretching out his hand ,
然后 先生 . Tasker 的 第二 侵权 的 纪律 发生 到 他 , 和 , 伸展 出去 他的 手 ,

这时，他才想起塔斯克先生第二次违反纪律的事，于是伸出手，

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
he rang the bell .
他 响铃 这 钟 .

他按响了门铃。

" [hæz; həz] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [gɒn] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['kɔːʃəsli] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] [ə'pɪəd] .
" Has that young woman gone ? " he inquired , cautiously , as Mr . Tasker appeared .
" 有 那 年轻的 女士 已消失 ? " 他 询问 , 谨慎地 , 作为 先生 . 塔斯克 出现 .

“那位年轻女子走了吗？”塔斯克先生出现时，他小心翼翼地问道。

" ['jɛsɜː(ɹ)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Yessir , " was the reply .
" 是的，先生 , " 曾是 这 回复 .

“是的，先生。”对方回答道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['laʊdnəs] .
" What about your articles ? " demanded the captain , with sudden loudness .
" 什么 关于 你的 文章 ? " 要求 这 队长 , 和 突然 响度 .

“你的文章呢？”船长突然大声问道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you mean by it ?
" 什么 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思?

" ['mɪstə(r)] . ['tæskər] [aɪd] [hɪm] [fə'lɔːnli] .
" Mr . Tasker eyed him forlornly .
" 先生 . 塔斯克 眼睛 他 凄凉地 .

塔斯克先生悲伤地看着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] .
" It ain't my fault , " he said , at last .
" 它 不是 我的 过错 , " 他 说 , 在 最后的 .

“这不是我的错，”他最后说道。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I don't want her . "
" 我 不 想 她 . "

“我不要她。”

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['stɜːnli] .
" Eh ? " said the other , sternly .
" 嗯 ? " 说 这 其他 , 严厉地 .

“嗯？”另一个人严厉地说道。

" [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] .
" Don't talk nonsense .
" 不 讲话 废话 .

别胡说八道。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ? "
What do you have her here for , then ? "
什么 做 你 有 她 这里 为了 , 然后 ? "

那你把她带到这里来做什么?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kænt] [help] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] , ['despərətli] ; " [ðæts] [waɪ] .
" Because I can't help myself , " said Mr . Tasker , desperately ; " that's why .
" 因为 我 不能 帮助 我 , " 说 先生 . 塔斯克 , 绝望地 ; " 那就是 为什么 .

"因为我控制不住自己,"塔斯克先生绝望地说;"这就是原因。"

[ʃiːz] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] ,
She's took a fancy to me , and , that being so ,
她是 采取 一个 想要 到 我 , 和 , 那 存在 所以 ,

她对我产生了兴趣,既然如此,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] - [ɜː(r)] [ə'weɪ] . "
it would take more than you and me to keep ' er away . "
它 会 拿 更多的 比 你 和 我 到 保持 - 呃 离开 . "

光靠你我两个人是阻止不了她的。

" ['rʌbɪʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
" Rubbish , " said his master .
" 垃圾 , " 说 他的 掌握 .

"胡说,"他的主人说道。

['mɪstə(r)] . ['tæskər] [smaɪld] ['wɒnli] .
Mr . Tasker smiled wanly .
先生 . 塔斯克 微笑 微弱 .

塔斯克先生勉强笑了笑。

" [ðæts] [maɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['stedi] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] ['bɪtənəs] ;
" That's my reward for being steady , " he said , with some bitterness ;
" 那就是 我的 报酬 为了 存在 稳定的 , " 他 说 , 和 一些 苦味 ;

"这就是我坚持不懈的回报,"他带着几分苦涩说道;

" [ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
" that's what comes of having a good name in the place .
" 那就是 什么 来 的 拥有 一个 好的 姓名 在 这 地方 .

这就是在当地拥有好名声的好处。

[ai][get]['sɛˌliːnə] ['vɪkəz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . "
I get Selina Vickers after me . "
我 得到 塞琳娜 维克斯 后 我 . "

"塞琳娜·维克斯盯上我了。"

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , "
" You — you must have asked her to come here in the first place , "
" 你 — 你 必须 有 问 她 到 来 这里 在 这 第一的 地方 , "
[sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kæptɪn] .
said the astonished captain .
说 这 惊讶 队长 .

"你——你一定是当初让她来这里的,"惊讶的船长说道。

" [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] , [wɪð] [rɪ'spektfl] [skɔːn] .
" Ask her ? " repeated Mr . Tasker , with respectful scorn .
" 问 她 ? " 重复 先生 . 塔斯克 , 和 尊重 轻蔑 .

"问她?"塔斯克先生带着敬意和轻蔑重复道。

" [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ?
" Ask her ?
" 问 她 ?

问问她?

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['ɑːskɪŋ] . "
She don't want no asking . "
她 不 想 不 问 . "

她不想被问东问西。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" What does she come for , then ? " inquired the other .
" 什么 做 她 来 为了 , 然后 ? " 询问 这 其他 .

"那她来做什么呢？"另一个人问道。

" [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] , ['brəʊkənli] .
" Me , " said Mr . Tasker , brokenly .
" 我 , " 说 先生 . 塔斯克 , 破碎地 .

"是我，"塔斯克先生哽咽着说。

" [ai]['nevə(r)] [dremt] [əʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I never dreamt o ' such a thing .
" 我 绝不 梦见 o - 这样的 一个 事物 .

我做梦也没想到会发生这样的事。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] - [ɜː(r)] [wei] [wʌn] [naɪt] — [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
I was going ' er way one night — about three weeks ago ,
我 曾是 去 - 呃 方式 一 夜晚 — 关于 三 周 前 ,

大约三周前的一个晚上，我正要去她家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][rəʊd] - [mɪnt] [striːt] .
it was — and I walked with her as far as her road - Mint Street .
它 曾是 — 和 我 步行 和 她 作为 远的 作为 她 路 - 薄荷 街道 .

确实如此——我陪她走到了她家所在的街道——薄荷街。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [pʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] .
Somehow it got put about that we were walking out .
不知何故 它 得到 放 关于 那 我们 是 步行 出去 .

不知怎么的，有消息传出我们要离开。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn] ['hærɪsɪz] , [ðə; ði] ['grəusəz] ,
A week afterwards she saw me in Harris's , the grocer's ,
一个 星期 然后 她 锯 我 在 哈里斯的 , 这 杂货店 ,

一周后，她在哈里斯杂货店看到了我。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] - ['əʊmi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and waited outside for me till I come out and walked ' ome with me .
和 等待 外部 为了 我 直到 我 来 出去 和 步行 - 一些 和 我 .

他在外面等我，直到我出来，然后陪我一起回家。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ai] [faʊnd] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] .
After she came in the other night I found we was keeping company .
后 她 来了 在 这 其他 夜晚 我 成立 我们 曾是 保持 公司 .

那天晚上她进来后，我发现我们俩有人陪伴。

[tuː; tə] - [naɪt] - [tə'naɪt] [ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ] [rɪŋ] [aʊt][əʊ] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [ɪn'geɪdʒd] . "
To - night - tonight she got a ring out o ' me , and now we're engaged . "
到 - 夜晚 - 今晚 她 得到 一个 戒指 出去 o - 我 , 和 现在 是 已订婚的 . "

今晚，她从我这儿拿到了一枚戒指，我们现在订婚了。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ?
" What on earth did you give her the ring for if you don't want her ?
" 什么 在 地球 做过 你 给 她 这 戒指 为了 如果 你 不 想 她 ?

"如果你不想要她，那你到底为什么要送她戒指？"

" [in'kwaiə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['aɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [kən'sɜ:n] .
" inquired the captain , eyeing him with genuine concern .
" 询问 这 队长 , 觑觎 他 和 真的 忧虑 .

“船长问道，眼神中充满了真切的关切。”

" [ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['i:zi] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [noʊ] ['sɛˌli:nə] .
" Ah , it seems easy , sir , " said the unfortunate ; " but you don't know Selina .
" 啊 , 它 似乎 简单的 , 先生 , " 说 这 不幸 ; " 但 你 不 知道 塞琳娜 .

“啊，先生，这似乎很容易，”不幸的人说；“但是您不认识塞琳娜。”

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] .
She bought the ring and said I was to pay it off a shilling a week .
她 买 这 戒指 和 说 我 曾是 到 支付 它 离开 一个 先令 一个 星期 .

她买了戒指，并告诉我每周要付一先令。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:st] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
She took the first shilling to - night .
她 采取 这 第一的 先令 到 - 夜晚 .

她今晚拿到了第一先令。

" [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" His master sat back and regarded him in amazement .
" 他的 掌握 卫星 后退 和 认为 他 在 惊愕 .

他的主人向后靠去，惊奇地看着他。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [noʊ] ['sɛˌli:nə] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs]
" You don't know Selina , sir , " repeated Mr . Tasker , in reply to this
" 你 不 知道 塞琳娜 , 先生 , " 重复 先生 . 塔斯克 , 在 回复 到 这
[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .
manifestation .
表现 .

“先生，您不认识塞琳娜，”塔斯克先生重复道，以回应这一举动。

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [gets] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
" She always gets her own way .
" 她 总是 获得 她 自己的 方式 .

她总是能如愿以偿。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [eɪnt] - [ˌaɪ 'ti:] - [ɜ:(r)]['mʌðə(r)] [nɒt] [sɪns] ['sɛˌli:nə][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
Her father ain't ' it ' er mother not since Selina was seventeen .
她 父亲 不是 - 它 - 呃 母亲 不是 自从 塞琳娜 曾是 十七 .

她父亲不是她母亲，自从塞琳娜十七岁那年起就不是了。

[hi:; hi] - .
He dursent .
他 - .

他同意了。

[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] ['sɛˌli:nə] [went] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:θ] [ænd; ənd] [neɪl] ;
The last time Selina went for him tooth and nail ;
这 最后的 时间 塞琳娜 去 为了 他 齿 和 指甲 ;

上次塞琳娜拼尽全力追捕他；

[smæʃt] [ɔ:l] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒf] [ðə; ði]['dresə(r)] ['θrəʊɪŋ] - [ɪm] [æt; ət] [hɪm] ,
smashed all the plates off the dresser throwing ' em at him ,
粉碎 全部 这 盘子 离开 这 梳妆台 投掷 - 呃 在 他 ,

她把梳妆台上所有的盘子都砸碎了，然后朝他扔去。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] - [sli:vz] .
and ended by chasing of him up the road in his shirt - sleeves .
和 结束 经过 追逐 的 他 向上 这 路 在 他的 衬衫 - 袖子 .

最后，她穿着衬衫袖子追着他跑上了马路。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [grʌnt] .
" The captain grunted .
" 这 队长 哼哼 .

船长哼了一声。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] ; " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [kwaɪt] [brəʊk] .
" That was two years ago , " continued Mr . Tasker ; " and his spirit's quite broke .
" 那 曾是 二 年 前 , " 持续 先生 . 塔斯克 ; " 和 他的 精神的 相当 打破 .

“那是两年前的事了，”塔斯克先生继续说道，“他的精神已经彻底崩溃了。”

[hiː; hi] - [æz; əz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He ' as to give all his money except a shilling a week to his wife ,
他 - 作为 到 给 全部 他的 钱 除了 一个 先令 一个 星期 到 他的 妻子 ,

他必须把除每周给妻子一先令以外的所有钱都给妻子。

[ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɡəʊ] ['ɪntuː] [pʌbz] .
and he's not allowed to go into pubs .
和 他是 不是 允许 到 去 进入 酒吧 .

他不被允许进入酒吧。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ɪts] [nəʊ] [ɡʊd] ,
If he does it's no good ,
如果 他 做 它是 不 好的 ,

如果他那样做，那就糟了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [woʊnt] [sɜːv] - [ɪm] . [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ['sɛˌliːnə] [ɡəʊz] [ɪn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] [maɪnd] .
because they won't serve ' im . If they do Selina goes in next morning and gives them a piece of ' er mind .
因为 他们 惯于 服务 - 我是 . 如果 他们 做 塞琳娜 去 在 下一个 早晨 和 给予 他们 一个 片 的 - 呃 头脑 .

因为他们不会给他服务。如果他们非要给他服务，塞琳娜第二天早上就会去好好教训他们一顿。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [keə(r)] [huz] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
She don't care who's there or what she says ,
她 不 关心 谁是 那里 或者 什么 她 说道 ,

她不在乎在场的是谁，也不在乎自己说了什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [kænt] [ɡet] [sɜːvd] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .
and the consequence is Mr . Vickers can't get served in Binchester for love or money .
和 这 结果 是 先生 . 维克斯 不能 得到 服务 在 - 为了 爱 或者 钱 .

结果是，维克斯先生无论如何也得不到宾切斯特的服务。

['ðætl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "
That'll show you what she is . "
那将 展示 你 什么 她 是 . "

那样你就能看清她是什么样的人了。

" [wel] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['raɪzɪŋ] .
" Well , tell her I won't have her here , " said the captain , rising .
" 出色地 , 告诉 她 我 惯于 有 她 这里 , " 说 这 队长 , 上升 .

“好吧，告诉她我不会让她待在这里，”船长说着站了起来。

" [ɡʊd] - [naɪt] . "
" Good - night . "
" 好的 - 夜晚 . "

“晚安。”

" [aɪv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" I've told her over and over again , sir , " was the reply ,
" 我已经 讲述 她 超过 和 超过 再次 , 先生 , " 曾是 这 回复 ,

"先生，我已经跟她说过很多遍了，"对方回答道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz] [ʃiːz] [nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [nɔː(r)][sɪks] [laɪk] [juː; jʊ] .
" and all she says is she's not afraid of you , nor six like you .
" 和 全部 她 说道 是 她是 不是 害怕的 的 你 , 也不 六 喜欢 你 .

"她只说她不怕你，也不怕像你这样的六个人。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] [bæk] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tæskər] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]
" The captain fell back silent , and Mr . Tasker , pausing in a respectful
" 这 队长 跌倒 后退 沉默的 , 和 先生 . 塔斯克 , 暂停 在 一个 尊重

['ætɪtjuːd] , [wɒtʃt] [hɪm] ['wɪstfəli] .
attitude , watched him wistfully .
态度 , 观看 他 怅然地 .

"船长沉默不语，塔斯克先生恭敬地停顿了一下，若有所思地看着他。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tæskər] ,
The captain's brows were bent in thought , and Mr . Tasker ,
这 船长的 眉毛 是 弯曲 在 想法 , 和 先生 . 塔斯克 ,

船长眉头紧锁，陷入沉思，塔斯克先生

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [kruːz] [hæd; həd] ['trembld] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɒd][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]
reminding himself that crews had trembled at his nod and that all were
提醒 他自己 那 船员 有 颤抖 在 他的 点头 和 那 全部 是

['saɪlənt] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] ,
silent when he spoke ,
沉默的 什么时候 他 辐 ,

他提醒自己，当他点头时，船员们都颤抖不已；当他说话时，所有人都鸦雀无声。

[felt] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] .
felt a flutter of hope .
毛毡 一个 扑 的 希望 .

心中燃起了一丝希望。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃɑːpli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
" Well , " said the captain , sharply , as he turned and caught sight of him ,
" 出色地 , " 说 这 队长 , 尖锐地 , 作为 他 转向 和 捕捉 视线 的 他 ,

"嗯，"船长转过身，看到他时，厉声说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
" what are you waiting there for ?
" 什么 是 你 等待 那里 为了 ?

你还在等什么？

" ['mɪstə(r)] . ['tæskər] ['drɪftɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led] [ˌʌp'steəz] .
" Mr . Tasker drifted towards the door which led upstairs .
" 先生 . 塔斯克 漂移 向 这 门 哪个 引领 楼上 .

"塔斯克先生缓缓走向通往楼上的门。"

" [ai] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]
" I — I thought you were thinking of something we could do to
" 我 — 我 想法 你 是 思维 的 某物 我们 可以 做 到

[prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
prevent her coming ,
防止 她 未来 ,

"我……我以为你在想办法阻止她来，

[sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
sir , " he said , slowly .
先生 , " 他 说 , 缓慢地 .

"先生，"他缓缓说道。

" [ɪts] [hɑːd] [ɒn] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] — — "
" It's hard on me , because as a matter of fact — — "
" 它是 难的 在 我 , 因为 作为 一个 事情 的 事实 — — "

"这对我来说很难，因为事实上——"

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Well ? " said the captain .
" 出色地 ? " 说 这 队长 .

"怎么样？"船长问道。

" [ai] — [aɪv] - [æd] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , " [kənˈkluːdɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtæskər] .
" I — I've ' ad my eye on another young lady for some time , " concluded Mr . Tasker .
" 我 — 我已经 - 广告 我的 眼睛 在 其他 年轻的 女士 为了 一些 时间 , " 结束 先生 . 塔斯克 .

"我——我早就看上另一位年轻女士了，"塔斯克先生总结道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [steə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [lætʃ] .
He was standing on the bottom stair as he spoke , with his hand on the latch .
他 曾是 常设 在 这 底部 楼梯 作为 他 辐 , 和 他的 手 在 这 闩锁 .

他说话时站在最下面的台阶上，手放在门闩上。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈbeɪlf(ə)l] [steə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈkæptɪn] [ˈfeɪvəd] [hɪm] ,
Under the baleful stare with which the indignant captain favoured him ,
在下面 这 有害的 盯 和 哪个 这 愤怒 队长 受青睐 他 ,

在愤怒的船长恶狠狠的目光注视下，

[hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˈhevɪli] [tuː; tə] [bed] .
he closed it softly and mounted heavily to bed .
他 关闭 它 轻轻 和 安装 重度 到 床 .

他轻轻地关上门，沉重地爬上床。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神